

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 34

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 34 Bern, 22. August 1968

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31, Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnummer 80 Cts, le numéro

Etudes prospectives fédérales

Etudes de marché, prospection, perspectives économiques, voilà des termes qui reviennent chaque jour dans les revues économiques ou dans les pages spécialisées des journaux. Ce sont aussi des sujets qui ont été déjà examinés sous différents angles, cette année, dans les colonnes de notre organe professionnel.

Si nous y revenons, c'est en raison d'un article paru dans le dernier numéro du «Bulletin d'information du délégué aux questions conjoncturelles» qui précise ce qui se fait dans ce domaine sur le plan fédéral pour déterminer la politique future à long terme de notre pays en matière économique. L'hôtellerie se doit de suivre une voie semblable et l'on sait que la Fédération suisse du tourisme et la Société suisse des hôteliers n'ont pas attendu d'être à la remorque, mais ont résolument pris les devants. Elles entendent prévenir l'évolution à laquelle on peut s'attendre et doter nos hôteliers – dès que cela pourra être un adjuvant à leur activité et à la rentabilité de leurs établissements – de tous les moyens ou organes qui pourraient leur être utiles.

Si le besoin de scruter l'avenir n'est pas nouveau, déclare le délégué aux questions conjoncturelles, il est devenu une nécessité impérieuse, chez nous aussi, tant sur le plan politique en général, qu'économique en particulier. Et il ajoute:

«Ce n'est pas tellement les mutations en elles-mêmes qui nous préoccupent, mais plutôt leur ampleur, leur cadence et leur imprévisibilité. Nous avons le sentiment d'être entraînés dans une évolution dont nous ne connaissons pas l'issue; aussi ressentons-nous d'autant plus la nécessité de l'éclairer et, si possible, de l'influencer, c'est-à-dire de chercher à aménager notre avenir. Ce besoin se manifeste dans les secteurs d'activité les plus divers.»

Disons d'emblée qu'il ne s'agit pas de coucher sur le papier des visions futuristes relevant de la plus haute fantaisie. Certes, dans le domaine scientifique, toutes les audaces sont permises, car souvent, sans que l'on s'en doute, la réalité dépasse la fiction ou l'a dépassée plus rapidement que l'on ne l'envisageait. Mais l'économie et le tourisme en particulier sont infiniment plus subtils, plus sensibles à des fluctuations et à des impondérables.

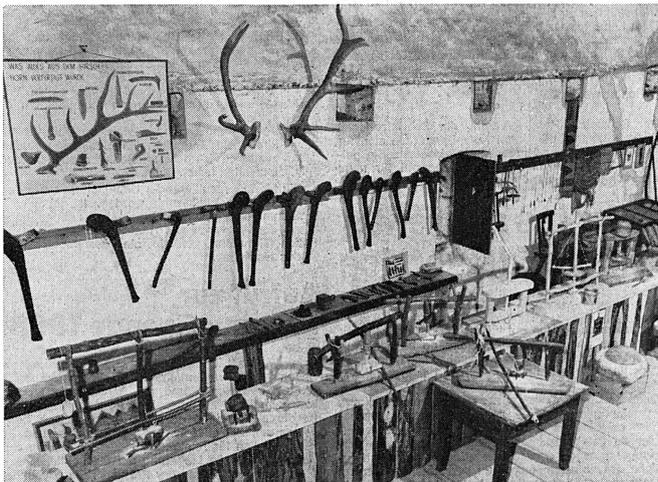
Depuis 1954, à la suite de la motion Borel, la Confédération se penche sur une prospection qui devait embrasser, au début, l'ensemble de notre développement national. Mais l'on a dû circonscrire les tâches, car ce n'est qu'en y mettant l'accent sur l'aspect économique de notre devenir que la détermination des normes de priorité destinées à guider la politique des pouvoirs publics, aboutira en temps voulu, à des résultats utilisables.

L'on a fait l'appel à d'éminents experts des principales disciplines entrant en ligne de compte (économie politique, droit, sociologie, sciences politiques, aménagement de l'espace, etc.), qui travaillent sous la présidence du professeur Kneschaurek, St-Gall, spécialiste en matière de croissance et de prévisions économiques. L'on pense que ces études seront terminées à fin 1969.

Les conclusions serviront à fixer, dans des limites d'un champs d'action compatible avec les exigences politiques, les objectifs majeurs – économiques et autres et à dégager les grandes lignes de la politique à suivre. L'on examinera ensuite dans quelle mesure l'orientation générale ressortant de ces études impliquera des modifications à l'ordre établi. Cette façon d'agir permettra de tirer parti des connaissances déjà acquises dans le domaine de la prospection, ainsi que de la documentation recueillie.

Et le délégué aux questions conjoncturelles de conclure: «Il est incontestable qu'une étude d'une telle ampleur contribuera à nous faire adopter une attitude résolument axée sur l'avenir. A ce seul titre, l'engagement financier et intellectuel qu'implique l'entreprise fascinante dont il vient d'être question se justifie pleinement.»

Comme on le voit, les autorités fédérales – avec la prudence qui les caractérise – jugent ces études prospectives indispensables. Pour l'hôtellerie et le tourisme, elles le sont encore davantage en raison des difficultés que nous devons surmonter dans de nombreux domaines, des investissements considérables qu'il faut engager et de l'évolution rapide, à notre époque, des goûts et des exigences de la clientèle.



Das Aargauer Wasserschloss Hallwil ist um eine wichtige Sehenswürdigkeit bereichert worden: Seit kurzem können sich interessierte Besucher in der Steinzelwerkstätte über die Werkzeuge und Arbeitsmethoden informieren. Auf unserem Bild erkennt man an der Wand, Hirschgeweihe, die zu Gebrauchsgegenständen umgearbeitet wurden, darunter Steinbeile und verschiedene Bogenbohrmodelle. (Für Besucher: Das Schloss ist alle Tage ausser Montag geöffnet.) Photopress. (Siehe Bericht auf Seite 6.)

Internationales Zahlungsmittel – Realität oder Wunschtraum?

Vor kurzem publizierten wir in der Hotel-Revue eine kleine Studie über die «Kreditkarte als Zahlungsmittel». Die vorliegende Arbeit deckt sich mit jenem Artikel in einigen Punkten, holt indessen weiter aus und beleuchtet insbesondere die fast beunruhigende Vielfalt der Möglichkeiten, die es im Zusammenhang mit einem internationalen Zahlungsmittel zu verwirklichen gäbe.

Die Redaktion

Die Zunahme des Tourismus auf internationaler Basis hat einen stetigen Abbau all jener Schwierigkeiten nachgezogen, die früher eine Reise zu einem schwierigen Unterfangen machten. Man denke z. B. an den Wegfall vieler Grenzdokumente für den Autoverkehr, die Vereinfachung auf dem Gebiet der internationalen Versicherungen, die Möglichkeit, ohne Pass und Visum, sondern nur mit der Identitätskarte oder mit einer Fahrkarte mehrere Länder zu durchreisen.

Allen diesen Bestrebungen nur zögernd nachgefolgt ist die Vereinfachung des internationalen Zahlungsverkehrs für Touristen. Wir können drei Stufen der Vereinfachung feststellen, wobei wir von der internationalen

Konvertierbarkeit des Geldes (Devisenkonvertierbarkeit) ausgehen und über Konvertierbarkeit von Geldsurrogaten zur Konvertierbarkeit von Krediten gelangen.

Die Bestrebungen, die europäischen Währungen untereinander und mit dem US Dollar frei konvertierbar zu machen, fanden erst 1958 im Europäischen Währungsabkommen (EWA) ihren Abschluss, zu einer Zeit also, als sich der internationale Tourismus in Europa schon sehr stark entwickelt hatte. Es dauerte dann wieder einige Jahre, bis internationale Reiseschecks und andere Geldsurrogate (amerikanischer oder europäischer Provenienz) Eingang in den touristischen Zahlungsverkehr fanden, die aber bis auf ein oder zwei Ausnahmen (Amexco und Cooks) nur wenig internationale Bedeutung gewonnen haben.

Folgende Aufstellung und Beispiele sollen helfen, die beschriebenen Möglichkeiten zur Bezahlung zu veranschaulichen:

I. Gold und Geldsurrogate

Unter Gold wollen wir die von den verschiedenen Notenbanken unter gesetzlicher Kontrolle ausgegebenen Goldscheine und Münzen verstehen und unter Geldsurrogaten alle anderen Titel, die gegen Geld, Leistungen oder Güter eingetauscht werden können.

a) zum Eintausch gegen Geld, Güter oder Leistungen mit ungebundenen Verwendungsmöglichkeiten

• Schecks auf eigenes Guthaben

also eine Anweisung auf einen Betrag auf eigenem Guthaben bei der... Bank. Um diesen Scheck überall annahmefähig zu machen, bestehen mehrere Möglichkeiten:

1. Der beglaubigte Scheck

(certified check)

Die Bank versieht den Scheck mit einem Garantievermerk und blockiert den darauf verzeichneten Betrag auf dem Konto des Inhabers.

2. Die Scheckkarte

Zumeist nur in einem begrenzten Gebiet gültig; sie wurde ursprünglich von verschiedenen Banken geschaffen, um den Scheck ihrer Kunden annahmefähig zu machen. Eine Erweiterung dieser Scheckkarte auf internationaler Ebene wird von vielen europäischen Grossbanken geplant und ist bei einigen, v. a. z. B. der Société des Banques Belges mit ihrer carte «G», schon durchgeführt.

• Schecks auf Guthaben Dritter

Darunter sind die zahlreichen Reiseschecks zu verstehen, die man bei Banken oder anderen Geldinstituten gegen Vorauszahlung erwerben kann (Beispiel: American Express, Cooks, usw.). Nach grober Schätzung gibt es 120 verschiedene Arten.

b) zum Eintausch gegen Güter, Dienst- und Sachleistungen mit gebundenen Verwendungsmöglichkeiten.

Die Gutscheine für touristische Leistungen sollen an Hand von folgenden Beispielen erläutert werden:

- **Beherbergung:** Rekaschecks, Tourunits, Vouchers der Reisebüros.
- **Beköstigung:** Essensmarken (lokal begrenzt), Meal Coupons, Vouchers der Reisebüros.
- **Transport:** Billets für See-, Land-, Luftverkehr.
- **Dienst- und Sachleistungen:** Billets für kulturelle und sportliche Veranstaltungen, Geschenkgut-scheine für Waren usw.

In der letzten Zeit ist als neues touristisches Zahlungsmittel die «Karte» eingeführt worden, die entweder auf Grund von bestehenden Bankguthaben oder eingeräumten Krediten zur Begleichung von Rechnungen bzw. zum Erhalt von Geld verwendet werden kann. Die Karte hat ihren Ursprung in den USA (im Standardland des bargeldlosen Zahlungsverkehrs) und wurde auch hauptsächlich über amerikanische Firmen (Amexco und Diners) in Europa eingeführt. Später wurde sie dann in ähnlicher oder manipulierter Form von einheimischen Banken oder Gesellschaften übernommen und verbreitet. Die Karte diente ursprünglich dazu, den Zahlungsver-

Fortsetzung Seite 7

Lire aujourd'hui

Hollands Hoteliers und die Anti-Alkohol-Kampagne 3
Primes spéciales d'équipement en France 3
Aménagement touristique en Yougoslavie 3
Löchrige Devisenkontrolle 4
SBB-Tarifpolitik am Scheideweg 4
Zum Unspunnenfest 1968 5
Sommer am Hallwilersee 6
Le mois de juin 1968 en chiffres 7

Italiener werden reiselustig

ag. Das Ende des italienischen «Ferragosto» war in Chiasso und Umgebung durch einen starken Strom von Heimkehrern gekennzeichnet. Es wurden 32 000 Automobile und 25 Extrazüge registriert, die 105 000 Touristen von den italienischen Badestränden nach Hause führten. Im übrigen hat zum erstenmal in der Geschichte des «Ferragosto» die Zahl der italienischen Touristen im Tessin diejenige der Gäste aus dem Norden übertrafen.

Offenbar infolge der ständig besser werdenden Lohnverhältnisse und Arbeitsbedingungen in der Lombardei lässt das Interesse der italienischen Grenzländer an Arbeitsstellen im Tessin ständig nach. Dies gilt namentlich für das Büropersonal.

Moins de travailleurs italiens ...

On note actuellement chez les Italiens frontaliers un manque assez sensible d'intérêt pour les postes offerts au Tessin. Ceci résulte, semble-t-il, d'une meilleure situation économique et d'un plus haut degré d'occupation dans le commerce et l'industrie en Lombardie et du fait aussi que le salarié de la Péninsule est habitué maintenant à toucher son quatorzième mois de salaire. Le personnel de bureau surtout, trouve en ce moment en Italie des emplois mieux rémunérés et plus intéressants qu'à Chiasso, Mendrisio, Lugano et Locarno.

... davantage de touristes!

Pour la première fois dans l'histoire du Ferragosto, le nombre des hôtels italiens a dépassé celui des nordiques. A Chiasso, Lugano, Bellinzona et Locarno, ainsi que dans les vallées, la langue italienne a nettement dominé l'allemand. On évalue à 15 000 environ le nombre des touristes venus de la Péninsule.

Tourismus in Frankreich wird gefördert

Der Tourismus soll in Frankreich zukünftig eine bedeutendere wichtigere Rolle spielen. Dies teilte der französische Minister für Ausrüstung und Wohnungswesen, Albin Chalandon, in einer Erklärung mit. Der Minister kündigte gleichzeitig eine weitumfassende Kampagne zugunsten des Tourismus an. Diese soll im kommenden Jahr aus Anlass des 200. Jahrestages der Geburt Napoleons einen Höhepunkt erreichen. Chalandon betonte, man erwarte für kommendes Jahr den Besuch von einer Million Touristen. Die angekündigte Kampagne soll der Schaffung neuer Arbeitsstellen und der vermehrten Devisenzufuhr dienen. Im weiteren sollen besonders jene Regionen gefördert werden, die vom Tourismus nur wenig berührt sind, wie beispielsweise das Zentralmassiv.

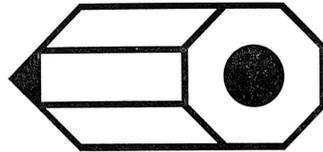
Skilift auf Lagalp

Die Luftseilbahn-Gesellschaft Curtinatsch-Lagalp, Pontresina, beabsichtigt, neben der bestehenden Luftseilbahn noch einen Skilift zu erstellen. Ein entsprechendes Gesuch ist dem Kanton Graubünden als Konzessionsbehörde eingereicht worden. Im weiteren beabsichtigt die Skilift AG Feldis, die bestehende Skiliftanlage auf dem Gebiet der Gemeinde Feldis durch eine neue Anlage zu ersetzen.

2,6 Mio Telephon-Sprechstellen für 1,6 Mio Abonnenten

Im ersten Halbjahr wurden 47 506 neue Telephonabonnenten angeschlossen, gegenüber 44 873 in der gleichen Zeitspanne des Vorjahres. Die Sprechstellen nahmen um 74 555 (Vorjahr 71 279) zu. Ende Juni gab es in der Schweiz somit 1 684 882 Telephonabonnenten mit 2 608 239 Sprechstellen.

Die Notiz



Académie suisse des gastronomes

Club Prosper Montagné

Règlement und Thema für den Kochwettbewerb 1968

Erster Artikel. – Die Teilnahme am den Prix culinaire 1968 von Prosper Montagné steht allen Schweizer Köchen offen, die zwischen 23 und 45 Jahre alt sind. Ausländer, die seit mehr als 6 Monaten in der Schweiz arbeiten, können daran ebenfalls teilnehmen.

Art. 2. – Kochlehrer der Hotelfachschulen, sowie Köche, die praktische Kochkurse leiten, sind von der Teilnahme ausgeschlossen.

Art. 3. – Für den Prix culinaire 1968 ist das folgende Wettbewerbsthema zu behandeln:

Gefüllter Hecht, heiss serviert, für 10 Personen, so weit als möglich von Gräten befreit. Er soll zusammen mit zwei verschiedenen Arten von kleinen Flussschichten serviert werden, die je nach Wahl des Teilnehmers zubereitet werden können. – Die Rezepte, welche «Beurre blanc» enthalten, die extra oder auf gleiche Platte wie der Hecht serviert werden, werden für den Wettbewerb nicht zugelassen.

Für die Füllung dürfen vom Teilnehmer weder Trüffel noch Schalenrezepte verwendet werden. Die Final-Teilnehmer können den gefüllten Hecht an den Wettbewerbort mitbringen.

Die zwei Sorten kleiner Fische sollten von den folgenden Qualitäten ausgewählt werden: Gründlinge, Blicke, Barsche, Schlieën, Feras. Eine Sauce mit Hechtleger wird separat serviert. Ausser dem gefüllten Hecht muss alles am Ort vorbereitet und gekocht werden, welcher durch die Organisation Prosper Montagné bestimmt wird.

Wichtige Notizen

1. Am Ort des Wettbewerbes, der durch den Präsidenten des Clubs bestimmt wird, müssen die Teilnehmer alle notwendigen Zutaten zur Zubereitung des Rezeptes, den Experten vorweisen.

2. Ausser den oben erwähnten Zutaten muss alles am Prüfungsort selbst vorbereitet und gekocht werden.

3. Die Reihenfolge der Vorführung der Platten wird durch das Los bestimmt. Nr. 1 muss seine Platte um 16.30 Uhr der Jury vorweisen, die folgenden Nummern im Abstand von je 20 Minuten, so dass auch Nr. 1 eine Zeit von 3 Stunden zur Ausführung der Platte zur Verfügung hat.

Art. 4. – Der Wettbewerb besteht aus zwei Teilen: 1. Einer schriftlichen Ausscheidungs-Übung über das Rezept, das vom Teilnehmer der Jury vorgelegt wird.

2. Einer praktischen Übung (Final) für die sechs von der Jury Erstklassierten der obenwähnten schriftlichen Prüfung. Es werden zwei Stellvertreter bestimmt, die, falls einer der Erstklassierten am Final nicht teilnehmen könnte, denselben ersetzen kann.

Art. 5. – Die beschriebenen Rezepte können ab heute an das Sekretariat des Club Prosper Montagné, 2013 Colombier, gesandt werden. **Einsendeschluss 31. August 1968.**

Art. 6. – Die Rezepte müssen auf weisses, undurchsichtiges Papier geschrieben werden. Sie sollten weder Flecken noch Verbesserungen aufweisen und es ist darauf zu achten, dass sie nicht überladen wirken und keine speziellen Zeichen irgendwelcher Art enthalten.

Sie dürfen weder einen Titel noch irgendeinen Namen aufweisen.

Der Verfasser des Rezeptes soll in der linken oberen Ecke seines Rezeptes seinen Namen in Blockschritt anbringen (Vorname, Alter und genaue Adresse). Die linke Ecke soll gefaltet und geklebt sein. Das Papier muss, wie schon erwähnt, wirklich undurchsichtig sein, so dass weder der Verfasser noch seine persönlichen Angaben gelesen werden können.

Alle Rezepte, die nicht den Vorschriften entsprechend vorgelegt werden, zum Beispiel auf farbigem Papier geschrieben sind, werden zum vornherein vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Es ist den Teilnehmern zu empfehlen, das Rezept mit der Schreibmaschine zu schreiben. Dies geschieht in seinem eigenen Interesse, um jegliche falsche Interpretation zu vermeiden.

Art. 7. – Die Kandidaten, welche schlussendlich durch das Komitee ausgewählt werden, sind zur Teilnahme am Schlusswettbewerb qualifiziert, wo sie ihr Rezept den Vorschreibern gemäss, die ihnen zur gegebenen Zeit zugesandt werden, ausführen müssen.

Für diesen Final werden sie im Oktober 1968 aufgegeben. Der Ort und das genaue Datum werden ihnen durch den Generalsekretär mitgeteilt.

Art. 8. – Die ausgewählten Teilnehmer werden eine Entschädigung von 50 Franken zur Deckung der Vorbereitungskosten erhalten. Im weiteren wird ihnen auch eine Reiseentschädigung ausbezahlt.

Art. 9. – Der Wanderpreis des «Prix culinaire 1968 Prosper Montagné» wird an denjenigen Kandidaten abgegeben, der die meisten Punkte erhalten hat. Er kann den Wanderpreis während eines Jahres behalten. Eine verkleinerte Nachbildung wird ihm als Auszeichnung geschenkt. Die übrigen fünf Teilnehmer, welche am praktischen Kochen teilgenommen haben, werden als Finalisten durch ein Diplom ausgezeichnet.

Die Bekanntgabe der Resultate wird anschliessend an das praktische Examen durch den Präsidenten vorgenommen, anhand der Resultate der Jury. Die Jury wird, den vorerwähnten Bestimmungen entsprechend, unparteiisch, aufrichtig und in gutem Glauben urteilen.

Art. 10. – Es wird hiermit noch in Erinnerung gerufen, dass der Gewinner des Prix culinaire Prosper Montagné 1968 sich dem Präsidenten des Clubs zur Verfügung halten muss. Das Direktionskomitee des Clubs bestimmt den Ort und das Datum, an dem der Gewinner sein Rezept anlässlich eines Diner gastronomique des Clubs ausführen soll.

Für alle weiteren Auskünfte können sich die Berufsinteressierten schriftlich an die folgenden Adressen wenden:

A. Bolly, Präsident vom Club Prosper Montagné und Präsident der Jury, Hotel La Palma au Lac, 6800 Locarno.

J. Schild, Präsident des Organisationskomitees Buffet Gare Cornavin, 1200 Genève.

R. Gessler, Generalsekretär des Club Prosper Montagné und der Jury, 2013 Colombier (NE), Präsident der Preiskommission: F. Parret, Restaurant du Parc-des-Eaux-Vives, 1200 Genève.

Mindestlöhne für Lehrlinge und Lehrtöchter im Koch- und Servierberuf

gültig ab 1. Oktober 1968

Kochlehrling	pro Monat
1. Lehrhalbjahr	Fr. 40.-
2. Lehrhalbjahr	60.-
3. Lehrjahr	100.-
3. Lehrjahr	150.-

Zuzüglich freie Verpflegung und Unterkunft

Kochlehrtöchter	pro Monat
1. Lehrhalbjahr	Fr. 60.-
2. Lehrhalbjahr	85.-
3. Lehrhalbjahr	120.-

Kellnerlehrling und Servierlehrtöchter	pro Monat
1. Lehrjahr	Fr. 100.-
2. Lehrjahr	200.-

Zuzüglich freie Verpflegung und Unterkunft. In obigen Mindestlöhnen sind Bedienungsgeld und eventueller Grundlohn inbegriffen.

In **Beherbergungsbetrieben** kann der Kellnerlehrling oder die Servierlehrtöchter mit 1/2 bis 3 Teilen am Bedienungsgeld beteiligt werden. Sie haben in solchen Betrieben Anspruch auf einen Mindestgrund-

lohn von 5 Fr. pro Monat für jeden ihnen zugeteilten halben Bedienungsgeldanteil. Erreichen Bedienungsgeldanteil und Grundlohn nicht die festgesetzten monatlichen Mindestentschädigungen, so ist die Differenz durch den Betriebsinhaber zu leisten.

In **Betrieben mit direktem Inkasso** besteht die monatliche Mindestentschädigung in einem durch den Betriebsinhaber auszubehaltenden Barlohn und/oder den direkt kassierten Bedienungsgeldern, und/oder den Beitragleistungen des übrigen Servierpersonals. In **Betrieben, in denen Bedienungsgeld und Trinkgeld im Verkaufspreis eingerechnet werden**, ist die monatliche Mindestentschädigung durch den Betriebsinhaber zu leisten.

Dem Lehrling, der bereits eine berufswandte Lehrbestanden hat (z. B. Kellner, Konditor, Bäcker-Konditor) und der eine Zusatzlehre als Koch absolvieren will, soll ab Beginn der Zusatzlehre eine Entschädigung von mindestens 80 Fr. im Monat ausbezahlt werden.

Der Schweizer Hotelier-Verein, der Schweizerische Wirtverein und die Union Helvetia werden sich für Ausrichtung dieser Mindestlöhne einsetzen. Sie gelten ab 1. Oktober 1968 und zwar sowohl für neue als auch für bestehende Lehrverträge.

Salaires minimums pour les apprentis et apprenties de cuisine et de service

Valables dès le 1er octobre 1968

Apprentis de cuisine	par mois
1er semestre	Fr. 40.-
2e semestre	60.-
3e année	100.-
3e année	150.-

Apprenties de cuisine	par mois
1er semestre	Fr. 60.-
2e semestre	85.-
3e semestre	120.-

Plus nourriture et logement dans l'établissement

Apprentis sommeliers et apprenties sommelières	par mois
1re année d'apprentissage	Fr. 100.-
2e année d'apprentissage	200.-

Plus nourriture et logement dans l'établissement. Les salaires minimums ci-dessus comprennent les taxes de service et l'éventuel salaire de base.

aux taxes de service qui lui est attribuée. Si la part aux taxes de service et le salaire de base n'équivalent pas aux indemnités mensuelles minimums prévues, la différence doit être versée par le teneur de l'établissement.

Dans les établissements avec encasement direct, l'indemnité mensuelle minimum consiste en un salaire en espèces qui doit être versé par le teneur de l'établissement et/ou en les taxes de service encaissées directement et/ou en les contributions des autres membres du personnel de service. Dans les établissements où la taxe de service et le pourboire sont compris dans les prix de vente, l'indemnité mensuelle minimum doit être fournie par le teneur de l'établissement.

L'apprenti qui a déjà fait un apprentissage dans une profession apparentée (sommelier, confiseur, boulanger-pâtissier, par exemple) et qui veut effectuer un apprentissage complémentaire de cuisinier, doit recevoir une indemnité mensuelle de 80 fr. au moins, dès le début de son apprentissage complémentaire.

La Société suisse des hôteliers, la Société suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers et l'Union Helvetia feront le nécessaire pour que ces salaires minimums soient versés. Ceux-ci entrent en vigueur le 1er octobre 1968 et s'appliquent tant aux anciens, qu'aux nouveaux contrats d'apprentissage.

Zur Bedienungsgeldordnung

Die Bedienungsgeldordnung vom 14. Februar 1962, die noch weiterhin in Kraft bleibt, gestattet

die Bezahlung fester Löhne.

Die entsprechenden Bestimmungen von Artikel 19 lauten wie folgt:

«Werden den Bedienungsgeldstellen feste Löhne bezahlt, so haben diese mindestens den Bedienungsgeldern zuzüglich den Mindestgrundlöhnen gemäss Paragraph 18 zu entsprechen. Die Bezahlung fester Löhne entbindet den Betriebsinhaber nicht von der Pflicht, Bedienungsgelder nach Mass-

gabe von Paragraph 2 gutzuschreiben und über diese Gutschrift sowie die Berechnung des Anspruchs der einzelnen bedienungsgeldberechtigten Angestellten eine besondere Bedienungsgeldordnung gemäss Paragraph 14 zu führen.

In Saisonbetrieben ist vor Ende der Saison und in Jahresbetrieben am Ende des Kalenderjahres für jeden Angestellten die Summe der in der Bedienungsgeldrechnung verbuchten Bedienungsgelder gemäss den «Weisungen für die Verteilung der Bedienungsgelder» zu ermitteln. Erreicht der ausbezahlte feste Lohn die Summe der ermittelten Bedienungsgelder zuzüglich Mindestgrundlohn nicht,

ASCO teilt mit:

Nach Abschluss der Sommerferien hat auch das Sekretariat des Verbandes Schweizerischer Konzert-Orchesterleiter die Arbeit wieder aufgenommen. Beteiligt haben wieder viele Probleme einer baldigen Lösung, weshalb der Vorstand demnächst zu einer weiteren Sitzung zusammentreten wird. Wir bitten unsere Mitglieder und weitere Interessenten, uns namentlich bei der Mitgliederwerbung tatkräftig zu unterstützen. Jedes neue Mitglied stärkt unser Ansehen bei Behörden und in der Öffentlichkeit.

Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 48 Rp., Reklamen Fr. 1.80 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt.

Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 33.-, halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.-, halbjährlich Fr. 25.-, vierteljährlich Fr. 14.-. **Postabonnemente:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern. Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortliche Redaktion: J. O. Benz, P. Nantermod. Inseratenteil: P. Steiner.

so ist die Differenz in Saisonbetrieben am Schluss der Saison und in Jahresbetrieben spätestens Ende Januar des auf die Ermittlung folgenden Jahres dem Berechtigten auszu zahlen.

Bei ordnungsgemässer Auflösung des Dienstverhältnisses während der Saison oder vor Ende des Kalenderjahres sind die Bedienungsgelder gemäss Absatz 2 auf den Zeitpunkt des Austrittstages zu ermitteln und gegebenenfalls auszu zahlen.»

Diese Bestimmungen ermöglichen in der Praxis folgendes Abrechnungssystem:

1. Dem bedienungsgeldberechtigten Angestellten wird ein vertraglich vereinbarter fester Monatslohn ausbezahlt.
 2. Die definitive Abrechnung erfolgt:
 - 2.1 in Saisonbetrieben vor Ende der Saison
 - 2.2 in Jahresbetrieben Ende des Kalenderjahres
 - 2.3 für austretende Angestellte auf deren Austrittstag (Zwischenabrechnung)
 3. Dabei müssen folgende Abrechnungen erstellt werden:
 - 3.1 Die gewöhnliche Bedienungsgeldrechnung gemäss Paragraphen 2, 3 und 14 BO (anteilmässige Verteilung der Bedienungsgelder auf die einzelnen Angestellten)
Vor allem für Jahresbetriebe wird es von Vorteil sein, diese Rechnung monatlich zu erstellen.
 - 3.2 Abrechnung für jeden einzelnen Angestellten über sein Guthaben an Bedienungsgeldern zuzüglich Mindestgrundlohn, abzüglich ausbezahlten festen Lohn.
- Ein hieraus resultierender Überschuss muss dem Angestellten ausbezahlt werden. Ist jedoch die Summe des ausbezahlten festen Lohnes höher als der Anspruch aus Bedienungsgeldern zuzüglich Grundlohn, verbleibt die Differenz zu Lasten des Betriebes.

Aufruf zur Rheuma-Spende 1968

Vom 17. bis 31. August führt die Schweizerische Rheuma-Liga ihre jährliche Spende-Aktion durch. Die schweizerische und die kantonalen Rheumaligen sind private gemeinnützige Organisationen, an deren Gründung die Ärzte massgeblich beteiligt waren. Sie sind Träger der Fürsorge- und Beratungsstellen für Rheumakranke und bemühen sich als solche um die Linderung der menschlichen Not. Die ständige Zunahme der Rat und Hilfe suchenden Rheumapatienten beweist, dass trotz des Ausbaus der Sozialversicherung auch die Fürsorgetätigkeit einer dringenden Notwendigkeit entspricht. Der Bund unterstützt die Tätigkeit der Rheumaligen auf Grund des Gesetzes über Bundesbeiträge an die Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten. Um ihre wichtigen Aufgaben erfüllen zu können, sind diese Institutionen aber auch auf die Spenden der Bevölkerung angewiesen. Tragen Sie dazu bei, dass die Rheuma-Ligen ihre segensreiche Arbeit weiterführen und ausbauen können!

Bundesrat H. P. Tschudi

Zur Frage der Hotelreservierungen

Verschiedene Organisationen gelangen in der letzten Zeit an einzelne Schweizer Hoteliers, um sie für die Idee eines schweizerischen Hotel-Reservations-systems zu gewinnen. Diese Systeme berücksichtigen aber in jedem Falle nur ausgewählte Häuser. Wir teilen den interessierten Mitgliedern mit, dass der Schweizer Hotelier-Verein sich seit geraumer Zeit mit den Fragen eines allen Schweizer Hotels zugänglichen Reservations-systems befasst. Ein Zirkular in der nächsten Zeit wird unsere Mitglieder näher darüber orientieren. Wir bitten alle Hoteliers, die von irgendwelchen Organisationen zu einer Mitarbeit im Rahmen eines Reservations-systems eingeladen werden, die Geschäftsstelle des SHV, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern (Tel. 031 / 25 72 22), zu benachrichtigen, oder bei eventuellen Vertragsabschlüssen die Möglichkeit einer Diskussion in einem späteren Zeitpunkt an einem umfassenden Reservations-system teilzunehmen.

au sein de commissions officielles, au sein de l'AIH et à l'Office national suisse du tourisme. Le comité directeur prit connaissance et approuva les négociations relatives à des problèmes de législation du travail, de politique sociale, ainsi que des questions touchant la politique à suivre par la Société. Les fêtes qui marquèrent le 75ème anniversaire de l'École hôtelière à Lausanne firent l'objet d'une discussion et les grandes lignes du programme furent fixées. Enfin le comité directeur entendit avec intérêt des précisions sur ce qui a été fait jusqu'à présent pour mettre au point un système de réservation d'hôtel.

Stellenvermittlung SHV

Bei der Stellenvermittlung SHV haben sich bereits Bewerber, auch Studenten, für den kommenden Herbst (ab Oktober) und Winter eingeschrieben. Damit wir diese Bewerber schon in nächster Zeit vermitteln können, bitten wir unsere Mitglieder, ihre Vakanzen für Herbst und Winter der Stellenvermittlung schriftlich zu melden.

Des candidats, ainsi que des étudiants se sont déjà inscrits au service de placement SSH pour l'automne prochain (dès octobre) et l'hiver. Afin que nous puissions placer ces candidats le plus tôt possible, nous prions nos membres d'annoncer leurs places vacantes pour l'automne et l'hiver à notre bureau de placement:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Monbijoustrasse 31
3011 Bern

Geschäftsleitender Ausschuss

Der Geschäftsleitende Ausschuss trat am 13. August 1968 zu einer zweitägigen Sitzung auf der Kleinen Scheidegg zusammen. Er liess sich über den Stand der Drucklegung des Hotelführers 1969/1970 orientieren und behandelte die Verschlüsse für die Wahl bzw. Wiederwahl der Vertreter des SHV in den amtlichen Kommissionen, in der AIH sowie in der Schweizerischen Verkehrszentrale. Der Geschäftsleitende Ausschuss nahm ferner in zustimmendem Sinne Kenntnis von den Verhandlungen über arbeitsrechtliche und sozialpolitische Probleme sowie über Fragen der Geschäftspolitik. Die bevorstehende Jubiläumsfeier «75 Jahre Hotelfachschule Lausanne» gab Anlass zur Diskussion, wobei das Programm in großen Zügen festgelegt wurde. Schliesslich nahm der Geschäftsleitende Ausschuss mit Interesse Kenntnis von den bisherigen Abklärungen im Hinblick auf die Institutionalisierung eines Hotel-Reservations-systems.

Comité directeur

Le comité directeur s'est réuni le 13 août 1968 à la Petite Scheidegg où il a tenu une séance de deux jours. Il a été renseigné sur l'état des travaux relatifs à l'impression du guide des hôtels 1969/70 et discuté les propositions pour l'élection, respectivement la réélection des représentants de la SSH

Ausland

«Glasje op? Laat je rijden»

Die Uebernachtungen von ausländischen Gästen in den niederländischen Hotels während des ersten Vierteljahres 1968 weisen im Vergleich zu 1967 einen Rückgang von 10,5 Prozent auf. Im Jahre 1967 wurden 622.000 Uebernachtungen gezählt, diesmal waren es nur noch deren 557.000. Teilweise wird das darauf zurückgeführt, dass dieses Jahr die Osterferien erst ins zweite Vierteljahr fielen. Hinsichtlich der Herkunftsländer war der Rückgang am stärksten bei den Gästen aus Dänemark (27 Prozent) und aus Deutschland (26 Prozent) gefolgt von den Franzosen (24 Prozent) und den Engländern (17 Prozent). Eine Zunahme an Uebernachtungen wurde für die Gäste aus Norwegen (7,3 Prozent) und den Vereinigten Staaten (2,7 Prozent) registriert. Inzwischen ist der Sommer bald vorbei und hat auch in den Niederlanden so schlechtes Wetter beschert, dass man oft wehmütig an die heißen Tage im April zurückdenkt. Viele Hotels, besonders jene an der Küste, waren in den letzten Monaten bei weitem nicht ausgebucht. Im berühmten Badeort Scheveningen scheint es öfters vorgekommen zu sein, dass Gäste einen 14tägigen Aufenthalt voll bezahlten, aber bereits nach wenigen Tagen gen Süden weiterreisten. Befindet sich Holland in bezug auf seinen Fremdenverkehr tatsächlich auf dem absteigenden Ast? Jedenfalls ist diese Meinung sehr verbreitet und wird natürlich noch geschürt durch die Aussicht auf ein sehr schlechtes Sommerergebnis 1968.

Hoteliere helfen bei der Anti-Alkoholkampagne

Im vergangenen Jahr wurden in den Niederlanden rund 4000 Automobilisten wegen Fahrens in angetrunkenem Zustand zu unbedingten Gefängnisstrafen verurteilt, das waren sage und schreibe 21 Prozent mehr als 1966. Nach Berechnungen des Statistischen Amtes liessen sich jährlich etwa 300 Verkehrstote und 15.000 Unfälle «einsparen», gelangte es den Behörden, alle Fahrer mit einem Blutalkoholgehalt von mehr als 0,8 Promille rechtzeitig aus dem Verkehr auszuschneiden. Es ist nicht eben überragend, was die Behörden bisher gegen diesen Missbrauch unternommen haben.

Eine obligatorische Blutprobe oder auch nur eine vom Gesetzgeber festgelegte «kritische Grenze» kennt man in Holland noch immer nicht.

Immerhin sind die Strassenverkehrsverbände nicht untätig und auch nicht ideenlos geblieben, um das Alkoholgespenst von der Strasse zu verbannen. Der Verband für Verkehrssicherheit führt alljährlich in Zusammenarbeit mit Polizei, Presse, Radio und Fernsehen eine grosse Informationskampagne durch. Erfreulicherweise haben sich nun in diesem Jahr erstmals auch die holländischen Hoteliere zur Mithilfe bereit erklärt.

Ein Gläschen zuviel? — Lass dich nach Hause fahren!

Während vieler Jahre wurde vorwiegend mit dem Slogan «Wenn du fahren musst, trinke nicht! Wenn du trinken musst, fahre nicht!» operiert. Die Vermutung ist naheliegend, dass er beim breiten Publikum auf wenig Gegenliebe gestossen ist. Inzwischen liess sich die «International Conference on Accident and Traffic Medicine» vernehmen, ein Blutalkoholgehalt von mehr als 0,5 Promille sei im heutigen Strassenverkehr nicht mehr zu verantworten. Die British Medical Association gab daraufhin die Erklärung ab, dass das Trinken von zwei Gläsern Wein, Bier oder Spirituosen bei den allermeisten Fahrern selbst unter den ungünstigsten Umständen keinen höheren Alkoholgehalt als etwa 0,5 Promille zur Folge habe. Dieser Auffassung hat man sich in Holland angeschlossen, und seither werden die Kampagnen nicht mehr negativ, sondern eher positiv aufgegriffen. Man erhebt keinen Zeigefinger mehr «Gut, wenn du trinken willst, trinke! Aber nicht mehr als zwei Gläser, wenn du fahren musst. Haus fahren...!» (auf holländisch: «Glasje op? Laat je rijden»). Diese Werbeaktionen sind vom Publikum mit Begeisterung aufgenommen worden, nicht zuletzt dank der Unterstützung durch Presse, Radio und Fernsehen. Im ganzen Lande herum sieht man an belebten allen Plakattafeln das Bild eines lustigen, angeheiterten Kerlchens, das schon längst zur populären Maskotte geworden ist.

Sogar in der Hitparade...

Eine Schallplattenfirma lancierte sogar eine Platte mit dem von einem bekannten Sänger gesungenen



Menschen fotografieren verboten
Mit diesem neuen Verkehrsschild wollen sich jetzt die Einwohner von Staphorst, einer der ältesten calvinistischen Gemeinden in Holland, wehren. Bisher wurden sie von Hunderten von Touristen in ihrer traditionellen Tracht immer wieder auf Film gebannt. Jetzt haben sie endgültig genug! (Photopress)

Lied «Ein Gläschen zuviel? Lass dich fahren!» Sie wurde zu einem Riesenerfolg. Von Jung und alt wurde dieser Schlager sogar auf den Strassen gesungen. Vor zwei Jahren noch rangierte er an der Spitze der Hitparade und lief sogar den Beatles und den Rolling Stones den Rang ab... Letztes Jahr wurde die ganze Kampagne auf Benelux-Ebene durchgeführt. Auch Belgien und Luxemburg hieben in die gleiche Kerbe. Heute nun betrachten es die Organisatoren als einen grossen Erfolg, dass der offizielle niederländische Hotelierverband Horeca sich ebenfalls an der Aktion beteiligt. Auch die Presse fand dafür viele lobende Worte. Man hat damit zweifellos sehr viel good-will geschaffen, war es doch bislang nicht unbekannt und fand es wenig Verstandnis, dass der Kampf gegen den Alkoholmissbrauch in gastgewerblichen Kreisen nicht auf den fruchtbarsten Boden fiel.

Frohe Ferienzeit?

Aus den niederländischen Statistiken geht hervor, dass allein in die drei Monate Juli bis September mehr als 98 Prozent der Alkoholiker bereits drei Jahre fielen. 1200 Hotels und Restaurants haben nun während dieser Reisezeit die Kampagne weitergeführt. Es gelangten besondere Prospekte zur Verteilung, die in Tausenden von Gästewimern angelegt wurden, dazu noch Flugblätter mit Abbildungen der wichtigsten, im Ausland nicht überall bekannten holländischen Verkehrstafeln. Es gibt sogar Hotels, die ihre Speisekarten mit dem bekannten Maskottchen schmückten.

Ob der so gearteten Ausdehnung dieser Aktion Erfolg beschieden sein wird, steht noch nicht fest. Skeptiker behaupten ja, dass sich der Mensch, was seine Trinkinstinkte anbelangt, nicht ändern lasse. Richtigerweise vergisst man sich aber auch nicht zu fragen, wieviel Verkehrstote es mehr gegeben hätte, wäre nie eine solche Kampagne durchgeführt worden. Gewiss: die Mentalität des Menschen lässt sich nur schwer ändern. Eines ist aber sicher: Gerade die Holländer sind sich, durch die publizistisch hervorgerufenen aufgelegene Aktion, ihrer Verantwortung im Strassenverkehr mehr bewusst geworden als früher. Das ist immerhin bereits der erste, nicht unwichtige Schritt. J. C. Hootman

Nouvelles de Benelux

Les Ecoles hôtelières en Belgique (de notre correspondant)

Différents éléments, tels que le littoral de la Mer du Nord; les beautés des villes d'art comme Bruges, Gand, Ypres, Bruxelles, Liège, Mons; l'attrait des paysages calmes des Ardennes; l'accueil charmant des habitants, tout cela et bien d'autres choses encore, ont contribué à faire de la Belgique un pays touristique. Celui-ci, grâce à l'impulsion que lui donne le Commissariat du tourisme, dynamiquement dirigé par M. Arthur Haulot, se développe de plus en plus harmonieusement sous tous les rapports. La route et le rail, voies de communication importantes qui évoluent sans cesse, ont apporté, elles aussi, leur quote-part à cet essor réjouissant d'une Belgique plus ou moins nouvelle, tel qu'on l'imagine. Cela va sans dire que les établissements hôteliers, les auberges, les hôtels amétiorent, d'année en année, leur confort, ce qui ajoute encore un attrait supplémentaire à ce que nous venons de dire.

Il nous est agréable aujourd'hui de faire toucher du doigt à nos lecteurs un des domaines essentiels de ce domaine, les Ecoles hôtelières belges. Ceci nous est permis ensuite des bonnes relations que nous entretenons avec le Service de presse de ce commissariat. Dans ce pays, il faut tenir compte, plus qu'ailleurs peut-être, du dosage linguistique comme on l'appelle en politique. On sait que la Belgique se compose de deux régions, les Flandres et la Wallonie, toutes deux riches de leur langage particulier. A ce propos, l'enseignement se donne dans l'une et l'autre langue, le flamand et le français. Les Ecoles se trouveront donc en proportion dans les deux régions.

Les principales Ecoles hôtelières belges se trouvent à Anvers, Bruxelles, Couvin, dans le Hainaut, à De Panne, Koksijde, sur le Littoral, à Liège, à Namur et à Ostende. Il s'agit en général d'Ecoles mixtes, mais celle de Couvin est spécialement réservée aux jeunes filles. On notera que l'âge d'entrée est extrêmement bas puisqu'il est le plus souvent de 15 ans et que dans deux écoles il est même de 12 et 13 ans. En re-



vanche la durée des études est en moyenne de trois à quatre ans.

Il serait trop long d'entrer dans les détails des sections et du genre des différentes écoles que nous avons situées ci-dessus, mais on voit que sur le plan linguistique elles sont équitablement réparties entre écoles flamandes et écoles de langue française. Les plus importantes sont naturellement celles qui se trouvent dans les grands centres Bruxelles, Ostende, Liège et Namur. Charles A. Porret

5 millions de touristes en Grande-Bretagne en 1970

Si les pronostics faits récemment par le directeur général de la British Travel Association se réalisent, on comptera plus de 5 millions de touristes étrangers en 1970 dans les îles britanniques. Il s'agirait d'une augmentation surprenante, puisqu'en 1955 il n'y eut qu'un million de touristes étrangers qui se rendirent en Grande-Bretagne par bateau ou par avion. En 1966, leur nombre avait passé à 3,1 millions et l'année dernière il avait oscillé entre 3,5 et 4 millions. Si les touristes allemands sont nombreux, il y en a davantage qui préfèrent la France ou l'Autriche à l'Angleterre pour y passer leurs vacances. On fait la même constatation pour les touristes français qui préfèrent se rendre dans des pays limitrophes plutôt que de traverser la Manche. A.

Le tourisme au pays de Galles

Le pays de Galles, à l'ouest de l'Angleterre promet dite, grâce à son climat agréable, ses collines boisées, l'étendue de ses plages et le niveau des prix — qui sont légèrement inférieurs à ceux d'Angleterre ou d'Écosse — le paradis des touristes anglais qui, pour une raison ou pour une autre, veulent passer leurs vacances dans leur pays. Des treize comtés du pays de Galles représentent une superficie équivalente à la moitié de la Suisse, les 6 comtés septentrionaux jouissent indiscutablement de la préférence des touristes et vacanciers. Cela vaut à cette partie du pays des recettes touristiques équivalentes à quelque 370 millions de francs suisses. Mais il s'agit d'un tourisme para-hôtelier surtout car les Anglais qui séjournent dans cette région préfèrent loger sous la tente, dans des caravanes ou dans des maisons privées. Le camping et le caravaning prennent même une telle ampleur que les autorités préposées au tourisme sont décidées à lutter contre cette invasion qui menace de compléter.

Primes spéciales d'équipement

pour les hôteliers français dans le cadre du «Ve plan»

Parmi les mesures prises en faveur d'une hôtellerie française gravement menacée par les deux mois de crise, il faut surtout citer l'institution d'une prime spéciale d'équipement hôtelier.

Il est apparu en effet que, pour réaliser les objectifs du Vème plan dans ce domaine, cette création était nécessaire; en effet, l'industrie hôtelière n'était justiciable jusqu'à présent que de la réglementation générale, c'est-à-dire des décrets du 21 mai 1964 et du 24 octobre 1967, tous deux assez mal adaptés aux besoins spécifiques de l'industrie hôtelière. Voici quelques-uns des caractéristiques de la nouvelle prime dont on notera qu'elle est applicable aux villages de vacances.

Caractéristiques générales

Elle est attribuée par le ministre de l'économie et des finances après avis du Conseil de direction du FDES.

Montant: elle est égale au 1/10 des investissements hors taxes.

Conditions d'attribution:

minimum des investissements considérés: 700 000 francs; pour les hôtels, création d'au moins 20 chambres; pour les villages de vacances, création d'au moins 200 lits; minimum d'emplois créés: 10 emplois permanents. Pour ce calcul, deux emplois saisonniers d'une durée au moins égale à quatre mois équivalentront à un emploi permanent.

Limite d'attribution:

En France métropolitaine, la prime ne pourra dépasser un plafond de 6500 francs par chambre pour éviter une aide excessive à des établissements

La «tutelle» du tourisme français...

Le tourisme français (pour lequel certains adhérents des méthodes dirigistes réclament, depuis longtemps, un «ministère de ressort» indépendant) sera maintenant attaché — ou disons plutôt rattaché car il l'était déjà avant 1960 — au nouveau ministère de l'équipement et du logement. Ce «superministère» a été formé après les élections de 1967.

Il ne faut, en aucun cas, juger cette réforme comme un signe de «sous-estimation» de l'importance du tourisme. Car les secteurs les plus importants du tourisme national et international, à savoir l'équipement des stations, la construction ou la modernisation des hôtels, l'aménagement de terrains de camping et l'expansion du réseau routier (autoroutes, etc.) dépendent d'une façon permanente, non seulement du planing général de l'infrastructure, mais également et surtout des crédits affectés aux travaux en cours.

Le nouveau ministre, M. Albin Chalandon, est un des plus brillants «inspecteurs de finance» de la jeune génération. Il fut également membre du «Conseil économique et social».

Il faut donc espérer qu'il inspirera d'idées libérales lorsqu'il s'efforcera de réparer la «casse» provoquée par les événements des deux mois d'avant-celui dans le secteur touristique en général et celui de l'hôtellerie en particulier. Attendons les premières mesures, prises à ce sujet, mesurées qui à notre avis, devraient rétablir les règles de la libre concurrence, tant dans le domaine du matériel hôtelier (liberté des prix pour les chambres d'hôtels et tous les restaurants) que dans les relations internationales (suppression rapide des restrictions monétaires imposées aux résidents français se rendant à l'étranger...). Walter Bing

ment submerger la zone côtière. Tout en étant conscient de l'intérêt de ce tourisme, l'on se propose de développer la construction du chalet et de petites maisons ainsi que d'hôtels modestes et de motels. L'on veut aussi lutter contre la tendance des touristes à passer la nuit dans leur voiture garée le long ou à proximité des routes. A.B.

Wasser aus Schottland

«Wasser zu Whisky-Preisen» oder «eine der besten Getränke-Ideen seit 82 Jahren» — man kann geteilter Meinung sein. Seit dem 1. Juli gibt es auf Deutschlands Markt hochverdundene Spirituosen. Gemischt werden Gin, Whisky, Wodka, Rum und Liköre mit der jeweils doppelten Menge Sodawasser. Gemischt werden aber auch exotische Drinks, wie Gin-Fizz, Whisky-Kirsch, Sherry und Korn-Johannisbeere, «angereichert» mit Soda. Eine der Firmen verdundt ihren Scotch sogar mit echtem schottischem Wasser! Für die deutschen Weinbrenner ist das natürlich ein sehr lukratives Geschäft, kostet doch eine 2 dl. Flasche dieser Mixturen zwischen 1,25 und 1,95 DM. Und ungefähr das Doppelte wie ein selbstgemixter Drink. Weiter ist aus dem «Spiegel» zu entnehmen, dass man jedoch noch keine Prognosen über diese «Bequemlichkeiten» auf dem Likörmarkt zu stellen wage. «Es ist ein Versuch, das letzte Wort ist noch nicht gesprochen.» gz

Zones d'application:

toutes les zones où peut être accordée la prime de développement industriel; les zones touristiques des DOM; les métropoles régionales ainsi que six autres villes (Rennes, Montpellier, Saint-Etienne, Clermont-Ferrand, Dijon, Besançon). Mais, dans ce cas, la prime sera limitée à la création d'hôtels d'au moins 10 chambres et classés dans une catégorie au moins égale à «deux étoiles».

Durée des travaux:

les investissements devront être réalisés dans un délai de trois ans maximum.

Cette prime spéciale doit se combiner aux autres aides de l'Etat en matière hôtelière.

Les créations d'hôtels ou de villages de vacances bénéficient déjà de toute une série d'aides des pouvoirs publics sous forme de prêts (FDES, Caisse centrale de coopération économique) dans les départements d'outre mer ou de subventions (pour ce qui concerne les créations de villages de vacances). En conséquence, il a été décidé que les avantages divers de source publique accordés aux créations (prêts, subventions, prime spéciale d'équipement hôtelier) ne pourront être supérieurs à 60 pour cent du total des investissements à réaliser.

Le budget de 1968 comporte une ouverture de crédits de 12 millions d'autorisations de programme, et de 7 millions de crédits de paiement.

Les demandes devront être déposées avant le 1er juillet 1967 et avant le 30 juin 1969. Ce qui concerne la France métropolitaine, une circulaire précisera dans quelles conditions les entreprises ayant engagé leurs travaux avant la parution du décret mais postérieurement au 1er juillet 1967 pourront demander le bénéfice de la prime.

Si nous sommes bien renseignés, il s'agit donc surtout d'encourager la construction de nouveaux hôtels à partir de la catégorie de confort «3 étoiles», ce qui prouve que l'idée de confier la construction d'établissements de deux à trois étoiles à des établissements semi-publics et de les financer à l'aide d'une épargne collectée par la «Caisse des dépôts et consignations» a perdu d'importance et d'actualité.

Tout ce qui peut aider les hôteliers dans ce domaine de l'économie concurrentielle doit en effet être fait. Ce sont là des mesures libérales, prises en conformité des lois du marché et non des subventions plus ou moins déguisées, accordées très souvent à des organismes ou des entreprises dont les buts sont très différents de ceux de l'hôtellerie de vieille souche. Peut-on espérer que les «planificateurs» de la Ve République ont maintenant compris que le dirigisme et l'interventionnisme sont incompatibles avec la liberté du tourisme en général et l'esprit concurrentiel de l'hôtellerie française en particulier? WB

Plans d'aménagement touristique en Yougoslavie

L'évolution du tourisme le long de la côte yougoslave de la côte de l'Adriatique a pris une telle envergure que les limites de son expansion probable sont presque atteintes — au moins sur le plan territorial. Pourtant, un projet vient d'être élaboré pour augmenter la capacité d'hébergement de la partie méridionale de la côte et des îles qui se trouvent en face de cette région. Ce plan de développement, élaboré par le gouvernement yougoslave, a obtenu l'appui des Nations-Unies, soit du Fonds spécial des Nations-Unies pour le développement. Cela implique la conclusion d'un accord de collaboration prévoyant l'investissement éparpillé sur trois ans de plus d'un million de dollars de la part du Fonds en question, la Yougoslavie prenant de son côté à sa charge, dans le même laps de temps, une somme d'environ 2 millions de dollars. Il s'agit non seulement du développement touristique de la région, mais aussi du développement industriel et agricole.

Lors de la première réunion à Dubrovnik, les experts composés d'urbanistes anglais, d'architectes Zagreb, de Suède et du Danemark, et de spécialistes du Montenegro, ainsi que des organismes

français et italiens ont formé trois groupes de travail en vue d'élaborer les plans d'aménagement généraux qui serviront de base pour l'élaboration de plans locaux.

Le plan d'aménagement s'étend de la localité de Vrutice (à 63 km au nord du port de Split) jusqu'à la frontière de l'Albanie et comprend la bande côtière et certaines îles mineures. La bande côtière est délimitée à l'intérieur par une ligne passant à une trentaine de kilomètres de la côte. Il s'agit au total d'une étendue (îles comprises) de 11 000 m². Quatre plans généraux d'urbanisme sont prévus comprenant la zone de Dubrovnik, celle de Budva (côte monténégrine), celle d'Ulcinj (sud de la même côte jusqu'à la frontière albanaise) et enfin l'île de Hvar. En outre, il y aura huit plans locaux d'urbanisme concernant des localités particulièrement intéressantes en matière d'aménagement touristique. Les hôtels, les villages de vacances et les établissements similaires mis à part, le projet englobe l'infrastructure et la mise sur pied d'un réseau commercial ad hoc. L'on pense ainsi rendre fructueuse une région qui est actuellement dans une situation difficile. el.

Handel und Wirtschaft

Löchrige Devisenkontrolle

Wenig Hoffnung auf baldige Gesundung des Francs

Mit neuen, vor wenigen Tagen ergriffenen Massnahmen hat die französische Regierung versucht, die Kapitalflucht zum Einhalt zu gebieten. Diese setzte im Mai ein, als Frankreichs Bürger, von den im «Quartier Latin» errichteten Barrikaden und den nächtlichen Strassenschlächten aufgeschreckt, riesige Frankenträge ins Ausland, vor allem nach Zürich, Genf und Frankfurt transferierten.

Das war völlig legal, denn es gab seit 1966 keine Devisenbewirtschaftung mehr; jeder Franzose oder in Frankreich residierende Ausländer durfte Franken oder jedes andere Zahlungsmittel (usser Gold) in unbeschränkter Höhe ausführen; er hatte darüber hinaus auch das Recht, im Ausland Schecks über jeden beliebigen Betrag in Schweizer Franken, D-Mark, Dollar oder jeder anderen Währung auszustellen, die von der französischen Bank – falls Deckung vorhanden war – eingelöst wurden.

Diese goldenen Zeiten der Devisentransferfreiheit gibt es heute in de Gaulles Landen nicht mehr.

Die ersten Massnahmen zum Schutz des französischen Francs wurden am 26. Mai ergriffen. Die französische Regierung hoffte durch Wiedereinführung der Devisenbewirtschaftung, der drastischen Beschränkung der Geldausführung, des Zwanges, innerhalb eines Monats alle Auslandsguthaben wieder zu reparieren, nicht nur dem weiteren Abfluss von Francs Einhalt zu gebieten, sondern darüber hinaus auch die Devisenreserven der «Banque de France» erneut aufzufüllen zu können. Diese Rechnung ging nicht auf; sogar nach dem massiven Wähler Sieg der Anhänger des Generals hielt die «Schwindsucht» an, das heisst die Staatsbank verlor weiterhin, wie sich aus ihren Wochenausweisen ergab, Devisen. Ihr Gesamtvermögen war am 8. August auf 23 536 Mio französische Franken zusammengekrümelt; anders ausgedrückt: seit dem Mai ruhen hat die Staatsbank ein Drittel ihrer Gold- und Devisenreserven verloren. (Verkauf von Devisen und Goldbarren an die Zentralbanken der Schweiz, der Bundesrepublik und der USA).

Um nun dem Devisenschwund Einhalt zu gebieten, hat die französische Regierung die am 26. Mai ergriffenen Massnahmen, die sich als unzureichend erwiesen, verschärft.

Zurzeit gilt für Touristen folgende Regelung: Ausfuhrgenehmigung für jede einen Tag übersteigende Reise von eintausend französischen Franken oder dem Gegenwert in Devisen, wobei die Franzosen ihr D-Mark- oder Schweizer-Franken-Kontingent in Frankreich nicht überschreiten dürfen, da sie sonst beim Umwechseln im Ausland einen Verlust von mindestens zehn Prozent erleiden. Darüber hat der gaullistische Abgeordnete Couste in einer kleinen Anfrage an Finanzminister Ortol sein Erstaunen ausgesprochen und um Auskunft ersucht,

was die Regierung dagegen zu tun gedenke, dass Reisebüros, Hotels und Banken im Ausland nicht nur Schwierigkeiten bei der Annahme von Francs machen, sondern auch Wechselkurse festsetzen, die in keinem Verhältnis zum wahren Wert des Francs stehen.

General de Gaulle ist zwar in Frankreich ein mächtiger Mann, jedoch auf den freien Wechselkurs der Schweizer Banken hat er keinen Einfluss. Aber Frankreichs Staatspräsident kann theoretisch die Währung seines Landes wieder frei konvertierbar erklären, also verfügen, dass die Staatsbank jeden ihr von ausländischen Banken angebotenen Frankenträger in voller Höhe gegen Devisen einlöst; dann werden die Unterschiede zwischen offiziellem und freiem Kurs sofort wieder verschwinden. De Gaulle möchte das sicherlich auch gern tun, als Symbol für die Wiedergenesung der französischen Währung. Aber einstweilen kann er es noch nicht tun und läuft Gefahr, dass anlässlich der nächsten Konferenz der sechs EWG-Minister einer der Partner der europäischen Wirtschaftsgemeinschaft mit feiner Ironie, an Ausseminister Debré gewandt, erklärt, einstweilen

nicht weiter auf der Diskussion über Englands EWG-Beitrittsgegung zu beharren, solange Frankreichs Finanzen nicht wieder in Ordnung gebracht worden seien.

Augenblicklich ist davon noch keine Rede, und man kann nur hoffen, dass sich des Premierministers Zuversicht als berechtigt erweist, wenn die Devisenbewirtschaftung nur provisorischen Charakter habe. Jedenfalls hat die Beschränkung der Devisenausführung und die kürzlich erfolgte Verschärfung der Bestimmungen doch

einigen Einfluss auf diejenigen Franzosen, die ihren Urlaub im Ausland verbringen wollen.

Sie haben die Möglichkeit – unkontrollierbar – die Ferien mit einer Geschäftsreise zu verbinden und dürfen dann über die eintausend französischen Francs hinaus auch noch in Traveller-Schecks den Gegenwert von dreitausend Franken exportieren. Darüber hinaus können sie nach wie vor alle geplanten Uebernachtungen in französischen Francs an eines der in Frankreich zugelassenen grossen Reisebüros bezahlen, und schliesslich ist es weiterhin absolut zulässig, sämtliche Rechnungen im Ausland mit der internationalen Kreditkarte einer der grossen Organisationen zu begleichen. Nicht mit Vorschriften, nicht mit Beschränkungen der Devisenausführung kann man Mariannes zurzeit noch krankes Franc heilen. Nur wenn die Franzosen wieder Vertrauen in ihre Währung haben, wenn sie davon überzeugt sein werden, dass der Franc nicht abgewertet wird, ist die Krise überwunden und wird man auch ohne Verbot keine Francs in Form von Fluchtkapital mehr ausführen. Fred Simson

SBB-Tarifpolitik am Scheideweg

Die Bundesbahnen präsentieren ihre Rechnung: Auf 1. November 1968 werden kräftige bis sehr kräftige Tarifrevisionen in Kraft gesetzt. In diesem Fall sind Revisionen praktisch auf der ganzen Linie Erhöhungen gleichzustellen. Sowohl die Bahn, als auch die Gütertarife erfahren Anpassungen, um den Bundesbahnen auch für die kommenden Jahre das finanzielle Gleichgewicht zu sichern. Das wird allerdings auch mit den neuen Tarifen nicht sehr einfach sein. Die Konkurrenzverhältnisse im Transportbereich verschärfen sich bei geringerer wirtschaftlicher Wachstumsrate. Sowohl die Bahn, als auch die anderen steigen längst nicht mehr wie in früheren Jahren. Die neuen erhöhten Tarife enthalten die Gefahr, dass noch mehr Verkehr auf die Strasse abwandert. Die Bundesbahnen wollen ihre Tarife dort besonders massiv aufbessern, wo ihre Leistungskraft noch besonders gross ist. Allgemeine lineare Erhöhungen konnten daher zum vornehmen nicht in Frage kommen. Die Erhöhungssätze reichen bis zu 16 Prozent, und für Frachten über 2000 kg ergeben sich sogar gewisse Vergünstigungen. Die Personentarife erhöhen sich im Schnitt um 11 Prozent, die Gütertarife um 6 bis 7 Prozent. Insbesondere in den Agglomerations- und Städte wird stark nachgefragt, was für den Berufsverkehr künftig nur noch ein einziges Abonnement herausgegeben werden wird, das während eines Kalendermonats zu beliebigen Fahrten an allen Tagen berechtigt. Diese Vereinfachung wird mit betrieblich-organisatorischen Überlegungen begründet. Die schon bei der letzten Tarifrevision vorgenommene – und nun weiterzuführende – Vereinfachung der Abonnemente für berufliche Fahrten zwischen Wohnort und Arbeitsort und die damals erhobene Kritik werden einmal mehr übergangen. Dem Bahnkunden wird mit diesem einzigen Abonnement nämlich unter Umständen ein Leistungsangebot unterbreitet, das heisst beliebige Fahrten an allen Tagen, das er gar nicht benötigt. Je nachdem, ob ein Bahnkunde bisher ein Abonnement der Serie 10 oder 12 beanspruchte, wird die Verteuerung geringer oder erheblicher – bis gegen 20 Prozent – betragen. Die neue Serie 12 gleicht ihren Tarifsatz weitgehend dem bisherigen Tarif der Serie 10 an, so dass die grösseren Unterschiede zwischen der alten Serie 12 und der neuen Serie 12 resultieren. Die Bundesbahnen werden erneut mit Kritik zu rechnen haben, werden diese offenbar aber in Kauf nehmen in der Meinung, dass die Berufsabonnemente gemessen an den effektiven Kosten preisgünstig bleiben und die Stellung der Bahnen im Berufsverkehr stark sei, wohl die wenigsten bisherigen Abonnenten eine andere Wahl als den Transport per Bahn hätten.

In den Agglomerationsräumen häufen sich bekanntlich die Parkprobleme und damit auch die Kosten für das Parken, und der Weg in die Stadt auferlegt dem Motorfahrzeughalter meist das lästige und zeitraubende Schritthalten. Man muss sich aber gleichwohl fragen, ob dem Goodwill der Bundesbahnen die erwähnte Neuerung

im Abonnementswesen wirklich zuträglich ist. Man hat gute Gründe zum Zweifel.

Die Erhöhungen – es sollen aus den Personen- wie aus den Güterverkehrspositionen je rund 60 Millionen Franken zusätzlich herausgeholt werden – fallen kräftig aus. Darüber bestehen keine Zweifel. Die Behörden und die verantwortlichen Organe der Bahnen machen aber zu Recht geltend, dass diese Entwicklung vorausschaubar war und auch angekindigt worden ist, nämlich anlässlich der letzten parlamentarischen Beratungen über die Besoldungserhöhungen für das Bundespersonal ab 1969. Allein die hierfür notwendigen zusätzlichen Mittel erfordern von der SBB über 70 Millionen Franken jährlich. Dazu kommt der enorme Erneuerungsbedarf. Sodann sollte auch wieder einmal daran gedacht werden, das Dotationskapital, das der Bund den SBB gewährt hat, zu verzinsen.

Es geht heute um die simple Frage, ob unsere Staatsbahn in der Lage bleiben soll, sich selbst zu erhalten, oder ob sie – wie zahlreiche ausländische Staatsbahnen – dazu verdammt sein muss, künstliche Defizite auszuweisen, wobei die Löcher aus allgemeinen Bundesmitteln zu decken wären.

Letzteres wäre aus wirtschaftlichen und psychologischen Gründen unerwünscht. Doch ist nicht zu übersehen, dass die neuen Tarife sehr weitreichende Auswirkungen haben werden und der Niederschlag in der Preisentwicklung unvermeidlich ist. Die Lohnintensität des Bahnbetriebs ist und bleibt aber nicht gering. Als das Parlament den neuen Besoldungserhöhungen zustimmte, zögerte man allerdings zu glauben, dass der nächste Tarifstich derart massiv ausfallen würde. Inzwischen ist aber auch die Rechnung pro 1967 der SBB bekanntgeworden. Sie hat erkennen lassen, dass die wirtschaftliche Basis unserer Staatsbahn in den letzten Jahren eine Schwächung erfahren hat, die nicht leicht genommen werden darf. Fraglich bleibt aber, ob die neuen Tarifmassnahmen eine echte Gesundung bringen. Das Gleichgewicht sie temporär erzielt sein. Bis in einigen Jahren drohen aber bestimmt erneut rote Zahlen. Wohin führt die Fahrt inflationärer Politik und damit inflationärer Tarife? ng.

Futur tarif voyageurs

Le tarif normal des voyageurs sera relevé de 11,1 pour cent en moyenne. Le trafic de courte distance subira une hausse plus sensible que celle à longue distance. Les billets de vacances et les abonnements de parcours pour courses occasionnelles renchéiront dans une mesure analogue, tandis que l'augmentation sera plus faible pour les abonnements généraux, de réseau et pour demi-billets, ainsi que pour les billets collectifs.

Pour simplifier l'exploitation, les chemins de fer



Umfassender Rat wird neuerdings dem ortskundigen Touristen am Eingang zur Autobahn bei Mendrisio zuteil: Auf Initiative von Hoteliers und Gewerbetreibenden wurde ein Informationskiosk eingerichtet, wo von Studenten Auskünfte über die zu wählende Route, über die nächstgelegene Reparaturwerkstatt und vieles andere mehr geben. Unser Bild zeigt das neue Informationsbüro, das sogar Hotelreservierungen ausführt. (Photopress)

n'émettront dorénavant qu'un seul abonnement d'usage professionnel. Le nouvel abonnement donnera droit à un nombre illimité de courses quotidiennes durant un mois civil.

Le champ d'application des facilités pour familles sera étendu et, à titre d'essai, les personnes âgées de plus de 65 ans obtiendront l'abonnement annuel pour demi-billets au prix de 50 francs au lieu de 120 francs.

Le prix de transport applicables au trafic des bagages seront relevés de 10 pour cent environ.

Milch-Ueberschüsse auch andernorts

Nicht nur in den Ländern der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) und in der Schweiz versucht man mit den Folgen der Ueberschuss-Situation auf dem Milchmarkt fertigzuwerden. Auch in den andern, auf die Milchproduktion ausgerichteten Ländern werden entsprechende Massnahmen getroffen. In Oesterreich wurde der Beitrag der Produzenten an die Absatzförderung, der sogenannte «Krisengroschen», von 5 auf 19 Groschen je kg Milch erhöht. Zusammen mit Qualitätsabzügen und einer Erhöhung der Fettbasis – bei unverändertem Grundpreis von 3,5 auf 3,7 Prozent – ergab sich für die Bauern eine Einkommensminderung zwischen 8,5 und 17,2 Prozent, je nach Milchqualität. – In Schweden versucht man die Produktion durch ein flexibles Preissystem zu steuern. Der Preis für Konsummilch wurde gesenkt, der für Butter erhöht. Ein Programm des schwedischen Reichstages sah ausserdem die Erhöhung des Produzentenmilchpreises unter der Bedingung vor, dass die Milchproduktion in einem Zeitraum von 22 Monaten um insgesamt 8 Prozent gesenkt wird. Da der für den ersten Abschnitt des Programms geplante Rückgang um 4 Prozent nicht erreicht wurde, mussten die Milchproduzenten am 1. Juli einen erneuten Rückgang ihres Erlöses aus der Milch hinnehmen. – Norwegen hat als erstes europäisches Land die Milchablieferung kontingentiert. Jeder Produzent erhält nur für eine bestimmte Menge den vollen Preis. Für darüber hinausgehende Lieferungen wird ein Drittel des Grundpreises abgezogen. -i.

Aber ...

Aber kein ausländischer Staat lässt sich die Finanzierung der Milchverwertung so viel kosten wie die Eigenossenschaft, die diesem Zwecke volle 4 Prozent ihres Budgets zuwendet und rund 45 Franken je Kopf der Bevölkerung dafür ausgibt. Eine solche Verschleuderung öffentlicher Gelder kann auf die Dauer nicht hingenommen werden. Es wird Zeit, sich für die Bewältigung der milchwirtschaftlichen Produktions- und Absatzprobleme endlich konstruktive und weniger aufwendige Lösungen einzufallen zu lassen.

Amerikanische Vorwürfe gegen EWG-Milchpolitik

Eine weitere Einschränkung der Einfuhr von Milchprodukten aus Ozeanien und Westeuropa fordern die Milchproduzenten und Molkereien der USA, unterstützt von ihrem Landwirtschaftsminister Orville Freeman. Freeman bezeichnete die EWG-Milchpolitik als die Wurzel allen Übels, denn die Ueberschüsse der Gemeinschaft drückten den Preis des gesamten Weltmarktangebots. Den gleichen Standpunkt vertreten auch Neuseeland und Australien, die für eine Steuerung der Einfuhr nach Herkunftsländern plädieren. Sie rieten der Regierung in Washington, die Einfuhr aus EWG-Ländern mit Ausgleichsabgaben zu belasten. Voraussichtlich im Oktober soll eine Entscheidung darüber fallen, ob die Vereinigten Staaten den Import von Milchzeugnissen aus Ozeanien und Westeuropa ganz einstellen oder nur für gewisse Spezialitäten noch einen Zuluß zu ihrem Markt gestatten wollen. Lid.

ABC der Volkswirtschaft:

Die Ertragsbilanz der Schweiz

Die Ertragsbilanz erfasst, wie wir in der letzten Nummer der Hotel-Revue ausgeführt haben, die ausserwirtschaftlichen Umsätze unseres Landes in einem Jahr. Sie lässt die grosse Bedeutung unserer internationalen wirtschaftlichen Beziehungen für unser Wohlergehen erkennen. Mit Wagemut, Können und viel Fleiss ist es der kleinen Schweiz gelungen, international eine sehr beachtliche Stellung zu erlangen, in der sie sich immer wieder bewähren muss.

Dass dies nicht leicht fällt, zeigt allein schon der Fehlbetrag unserer Handelsbilanz (Ueberschuss der Einfuhr über die Ausfuhr) von 2621 Mio Franken im Jahre 1967. Einen wesentlichen Ausgleich dieses Defizites bringt der Fremdenverkehr, der 1967 3005 Mio Franken Einnahmen und Ausgaben von 1295 Mio Franken verzeichnete, so dass sich ein positiver Saldo von 1710 Mio Franken ergab. Dazu kommen aber noch weitere Erträge unserer weltweiten Beziehungen, nämlich: Privatversicherung 240 Mio; Transithandelsgebühren 135 Mio; Gütertransporte (vor allem der Eisenbahnen) 305 Mio; verschiedene Dienstleistungen mit 655 Mio, wobei zu erwähnen sind: Lizenzgebühren, Bankgeschäfte, Beiträge an internationale Organisationen, Aufwendungen für diplomatische Vertretungen usw. und schliesslich der dritte höchste Ertragsaldo, die Kapitalerträge mit 1535 Mio Franken. Dieser Ertrag lässt erkennen, dass die schweizerischen Investitionen im Ausland sehr hoch sein müssen. Im Post- und Fernmeldeverkehr resultierte eine Mehrausgabe von 52 Mio Franken. Erwähnen wir noch, dass wir im Jahre 1967 für 170 Mio Franken mehr elektrische Energie ins Ausland lieferten, als wir von dort bezogen.

Zur Ertragsbilanz gehören auch die einseitigen Uebertragungen. Dazu zählen bei den Einnahmen Leistungen des Auslandes an Private im Inland, Zuwendungen aus zwischenstaatlichen Sozialversicherungsabkommen, Arbeitsentlohnungen der im Ausland tätigen Schweizer und Pensionen. Diese Eingänge beliefen sich im Jahre 1967 auf 260 Mio Franken. Unter den

Ausgaben sind die Geldsendungen der bei uns beschäftigten Ausländer in ihre Heimat

enthalten. Der durchschnittliche Bestand an kontrollpflichtigen ausländischen Saison- und Nichtsaisonarbeitern nahm im Jahre 1967 leicht ab. Die von ihnen nach Hause geschickten Ersparnisse beliefen sich auf rund eine Mio Schweizer Franken (1085 Mio), rund 200 Mio weniger als im Jahre 1966. Eine der Ursachen der Abnahme dieser Uebertragungen liegt darin, dass sich die Lebensweise der ausländischen Arbeiter an unseren Lebensstandard angleicht, was höhere Inlandausgaben bringt, und ferner darin, dass vermehrt Familienangehörige Aufenthalt in der Schweiz nahmen. Das gesamte

Einkommen aus Arbeit der ausländischen Arbeitskräfte wurde für 1967 auf etwa 5500 Mio Franken geschätzt, was verglichen mit 1966 einer Zunahme um 172 Mio Franken oder um 3,2 Prozent entspricht.

Werden zu den sich in der Schweiz befindlichen Gastarbeitern noch die Grenzgänger hinzugezählt, so stellen sich im Jahre 1967 die Gesamtübertragungen an das Ausland aus Arbeitseinkommen auf 1625 Mio Franken. Zu diesen privaten Ueberweisungen kommen noch öffentliche von rund 100 Mio (Sozialversicherung wie AHV usw.). Die gesamte Ertragsbilanz für 1967 schliesst ab mit 22 640 Mio Franken Ausgaben und 23 680 Mio Einnahmen, was einen Einnahmenüberschuss von 1040 Mio ergibt, gegen nur 530 Mio im Vorjahr. In Jahre 1965 resultierte ein Fehlbetrag von rund 300 Mio Franken.

Der Einnahmenüberschuss ist für die Schweiz erfreulich, da er dazu beiträgt, die Erneuerung und Ausdehnung des Produktionsapparates durch Selbstfinanzierung zu fördern, ferner dürften den Kapitalmarkt zusätzliche Mittel zufließen. Mit der einheimischen Sparkraft können die Finanzierungsbedürfnisse der Wirtschaft besser erfüllt werden als bei einer negativ abschliessenden Ertragsbilanz, wo sich für die Gesamtheit eine Sparlücke ergeben kann, wie dies etwa in den Jahren 1964 und 1965 mit den entsprechenden Folgen auf dem Kapitalmarkt der Fall war.

Aus den Ergebnissen der Ertragsbilanz, insbesondere der sie dominierenden Handelsbilanz, geht eindringlich hervor, dass die Schweiz in ihrer materiellen Existenz weitgehend an den Gang der Weltverhältnisse gebunden ist und alles tun muss, um ihre internationale Wettbewerbskraft zu erhalten. Weder darf die Arbeitszeit zu sehr verkürzt werden, noch dürfen die Produktionskosten zu stark von denen unserer Konkurrenten abweichen. Daraus lassen sich Grundforderungen an unsere Finanz- und Wirtschaftspolitik ableiten. h.3

Le rendez-vous automnal de Martigny

Pour la neuvième fois consécutive, du 28 septembre au 6 octobre, des milliers de visiteurs accourent à Martigny, désireux de se rendre compte de l'heureux développement industriel, commercial, touristique, agricole et culturel que subit le Valais depuis quelques années. Le Comptoir de Martigny, avec ses 72 expositions de 1961, est devenu Foire-Exposition du Valais et groupera cette année 270 stands répartis dans 8 halles et sur 9000 m². Ce prodigieux pas en avant n'est pas dû au hasard. C'est la formule même et l'esprit de ce premier Comptoir de 1961 qui sont les héros de cette merveilleuse réussite. Les organisateurs ont voulu montrer aux visiteurs étrangers ce qu'était le Valais et aux Valaisans leur ouvrir une porte sur l'extérieur. C'est ainsi que Martigny qui a accueilli les canotiers de Genève, Vaud, Tessin et Berne ainsi que ceux de France, le Dahomey, la Vallée d'Aoste et ceux du 28 septembre le canton de Fribourg et la République de l'Afrique du Sud. Il y aura grande fête dans les murs de l'ancienne cité d'Octodure.

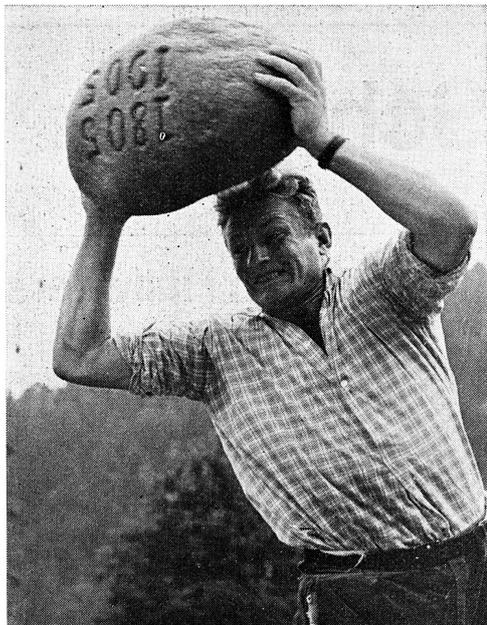
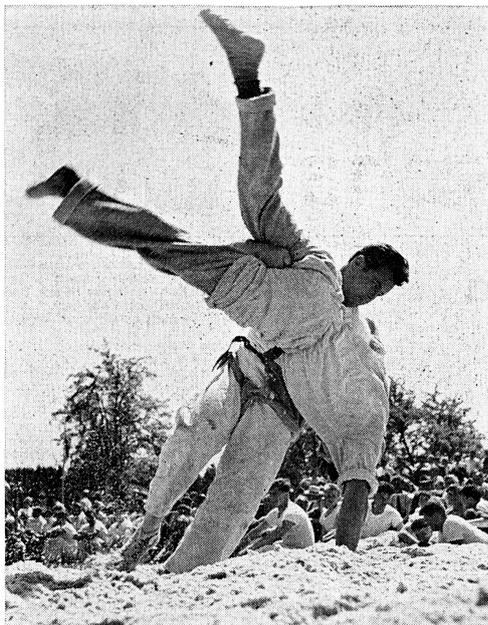
Die besten Schwinger aus der ganzen Schweiz werden ihre Geschicklichkeit und Kraft im Zweikampf messen.
Les meilleurs lutteurs suisses rivalisent de force et d'adresse pour terrasser l'adversaire.

Der Unspunnenstein, ein 83 Kilo schwerer eierförmiger Granitblock, wird «gestossen», das heisst geworfen.
Le lancement de la «pierre d'Unspunnen», bloc de granit de 83 kg, exige une force peu commune.

Die besten Fahenschwinger des Landes werden am Unspunnenfest vertreten sein.
Les lanceurs de drapeaux les plus habiles se donnent rendez-vous à la fête d'Unspunnen.

Erstes Unspunnenfest im Jahre 1805, Radierung von F. N. König, Mitbegründer dieses ersten Hirtenfestes bei Interlaken (Bernser Oberland).
Première fête d'Unspunnen en 1805. Gravure de F. N. König, co-fondateur de cette première fête des bergers près d'Interlaken (Oberland bernois).

Trachtenpaare aus der ganzen Schweiz treffen sich zu gemeinsamen frohen Tänzen am Unspunnenfest bei Interlaken (Bernser Oberland).
Pour les couples costumés de toutes les régions de la Suisse, la fête d'Unspunnen est l'occasion de danses joyeuses.



Zum Unspunnenfest 1968



Unweit von Interlaken, auf der Wiese von Unspunnen, spielte sich am 17. August des Jahres 1805 das erste Hirtenfesten ab. Eine dreiseitig von sanften Hängen umgebene Wiese wurde zur idealen Freilichtbühne, auf der – wie die Chronik zu berichten weiss – zehntausend Menschen sitzend und ohne einander zu behindern die Hirtenspiele übersehen konnten. Der Erfolg dieser Veranstaltung war so gross, dass sie drei Jahre später wiederholt wurde. Ueber 560 Gäste fanden damals in Interlaken und seiner näheren Umgebung Unterkunft, organisiert durch den Maler Franz Niklaus König, den heutige Verkehrsdirektoren somit als würdigen Vorläufer ansprechen dürfen, und der den Anlass auch zeichnend und malend im Bilde festgehalten hat. 40 Silbertaler gingen 1805 an die Sieger in den Spielen, an Schwinger und Steinstosser, Schützen, Alphornbläser, Sängerinnen und Sänger. Noch heute dient derselbe, 184 Pfund gewichtige Stein den Spielen von Unspunnen, der 1805 den Steinstossern gedient hat. In der Gästeliste des zweiten Hirtenfestes von 1808 finden wir die geistreiche Madame de Staël vermerkt, ebenso die Malerin Vigée-Lebrun, der wir eine reizvolle Darstellung des zweiten Unspunnenfestes verdanken.

Dieser Hirtenfeste eingedenk, inszeniert Interlaken im Spätsommer 1968 wiederum ein Unspunnenfest. Es wird eröffnet durch ein Festspiel von Hans Rudolf Hubler, zu welchem Robert Blum die Musik schrieb und das am Abend des 29. August im Tellspieltheater Interlaken erstmals aufgeführt wird. (Weitere Vorstellungen am 30. und 31. August sowie am 1., 2., 6., 7. und 8. September.) Der letzte Samstag im August wird rund 1500 Trachtenleute zu einem Volkstanzfest vereinigen. Der Sonntag darauf (1. September) steht im Zeichen der Aepplerwettkämpfe, von Gottesdiensten, einem grossen Umzug und einer Festaufführung in Unspunnen. Wiederum wird ein Unspunnenfalter für Teilnehmer und Gäste bleibendes Erinnerungsstück an ein Volkstfest

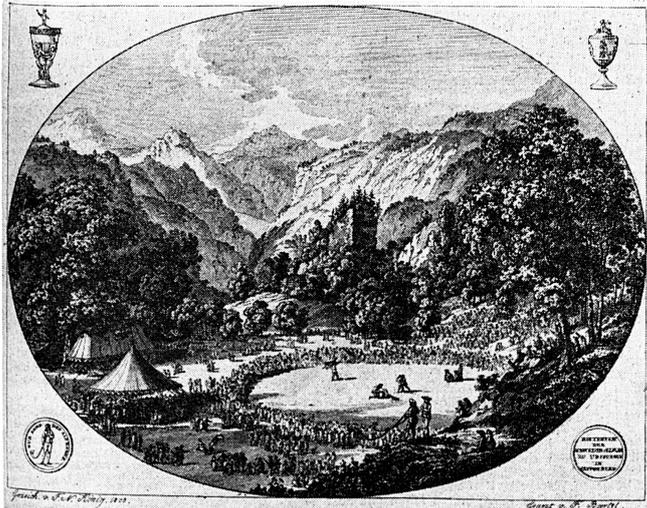
werden, das sich wie vor Zeiten auf einem Wiesenplan abwickelt, dem die Jungfrau und die bewaldeten Gräte über der Lutschine, aber auch die Trümmer einer mittelalterlichen Burg Kulisse sind.

Unspunnen 1968: eine heureuse réminiscence

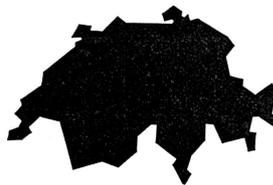
A Unspunnen, près d'Interlaken, une fête de bergers s'est déroulée pour la première fois le 17 août 1805. Son cadre: une agreste prairie dominée sur trois côtés par des pentes douces qui rejoignent la forêt. Elle forme, comme l'a dépeinte un écrit du temps «un amphithéâtre naturel où dix mille personnes peuvent trouver place sans se gêner mutuellement et jouir, assises sur l'herbe tendre, de la vue la plus libre sur le spectacle». Le succès de la première fête d'Unspunnen, à laquelle participait le poète zurichois Martin Usterli, a été si grand qu'elle a été répétée trois ans plus tard. Les auberges d'Interlaken et des environs avaient alors accueilli 560 personnages bien nantis, venus de tous les horizons. Leur hébergement avait été organisé par le peintre Franz Niklaus König, que l'on peut donc en quelque sorte tenir pour l'ancêtre des directeurs de nos syndicats d'aujourd'hui. Avec l'instinct touristique qui le caractérisait, König – qui est également le promoteur du «souvenir» touristique de bon aloi – a fixé de sa main habile les scènes des premiers jeux d'Unspunnen. Quarante écus d'argent ont alors récompensé les vainqueurs: lutteurs, ceux qui avaient projeté au loin l'énorme pierre, tireurs, joueurs de cor des Alpes, chanteuses et chanteurs. Aujourd'hui encore,

c'est la pierre de 184 livres lancée alors qui dé partage les plus foris. Parmi les spectateurs de la seconde fête de 1808, avaient pris place Madame de Staël et son amie Madame Vigée-Lebrun, peintre célèbre du temps; son talent a fixé ce «spectacle rustique et charmant» comme on disait alors.

Vers la fin de cet été, Interlaken évoquera ces fêtes mémorables. Elles seront ouvertes par un «Festspiel» de Hans Rudolf Hubler, dont Robert Blum a composé la musique. La première représentation sera donnée le 29 août, au Théâtre en plein air où l'on joue le «Tell» de Schiller. D'autres suivront les 30 et 31 août, les 1er, 2, 6, 7 et 8 septembre. Le dernier samedi d'août, quelque 1500 danseurs en costumes populaires offriront un spectacle haut en couleur. Le dimanche 1er septembre, des cultes, des luttes, des concours et un cortège animé se dérouleront sur la prairie d'Unspunnen, dans la rue de la Lutschine torrentueuse, au pied des pentes boisées, dominées à loïn par la masse impressionnante de la Jungfrau.



Schweiz



Sommer am Hallwilersee



Die Sonne im Rücken, frischen Wind um die Stirne, so wandre ich dem See entgegen. Er ist wie alles Gute und Schöne nicht leicht und einfach zu erreichen. In grossem Bogen hat er einen Kranz von verätherischem Schilf und Moos um seine Ufer gezogen. Er will allein sein.

Mir aber ist von früher her ein Pfad bekannt, der seine Dornröschenhecke geschickt umgeht. An guten Wiesen und schönen Obstgärten vorbei. Dann durch Kornfelder, in denen hie und da feuriger Mohn brennt.

Drüben mäht ein Bauer den goldenen Segen, hier rechnen Frauen und Mädchen das dürre Emd zusammen. Kein Laut, kein Rufen, kein Hasten, denn alle vertrauen auf die Güte der warmen Herbstsonne, denn die letzten Wochen haben zu viel Regen und Kälte gekannt.

Nun aber lasse ich die guten Wiesen hinter mir; manchmal gurgelt unter meinen Füssen, die Schuhe werden nass. Sieh, ein winziges Kornäckerelein hat sich bis an die äusserste Grenze des Schilfes herangewagt. Einige Pappeln stehen wie zum Schutz neben ihm; sie schüteln die weissen, buschigen Häupter im Nachmittagswind: «Nein, so eine Frechheit, bis hierher vorzustossen.» Weiter. Da sieh ich rechts rotbraun, gelb und rot vor mir schimmern und

flimmern, ein endlos unbewegtes Meer von Riedgras, Johanniskraut, Skabiosen und Orchideen, Heidezauber! Und dahinter, in scharf abgegrenzter Linie der tiefblaue See.

Vor mir liegt ein Steinhafen. Ich schwinde mich hinauf und halte Umschau. Dort drüben gedeiht in blaugrüner Weinbergregelmässigkeit der Brästenberger, ein guter Tropfen. Frisch umgebrochene längliche Stücke neben fruchtreifen, wartenden. Der Blick gleitet den sanften, lang hingezogenen Hügel entlang: vom Linden- und Homberg senken sich Wälder, grüne Matten und Kornfelder in bunter Abwechslung behaglich und sanft zum See hernieder. Oder es wechseln buschige Baumgruppen mit den bescheidenen Pyramiden der Obstbäume. Oben, ganz auf der runden Anhöhe, gedeihen die höchsten Tannen. Wo sich jedoch in sanftem Sattel der Berg neigt, glänzen goldgelbe Felder neben grünen Wiesen. Jetzt erscheinen langsam, doch ohne Feierlichkeit, weisse Wolken, halten über dem See verwundert eine Weile Rast, um sich, wie schöne Frauen, im Spiegel badachtig zu beschauen.

Da, wo der See sich gegen Süden verliert, tauchen dunkle Schatten auf. Es sind Flanken von Rigi, Stanserhorn, Pilatus und Titlis. Sie allein lassen im friedlichen Bild Grösse und Wucht ahnen. Das übri-

ge vorwiegende Wesen der Landschaft ist heitere, selbstbescheidene Ruhe. Leidenschaftlos wirken auch die von Bäumen halb versteckten Häuser, Dörfer und Kirchtürme. Die Menschen hier kennen denselben Pulsschlag wie die Landschaft: ruhige Gemütsamkeit.

Klar und unschuldig blicken die Augen der jungen Mädchen, welche nicht wissen, dass sie in ihrer einfachen Schönheit edel und lieb sind. Und in den Augen der jungen Mütter glüht rein und heimlich goldenes Licht wie das Geflimmer im reifen Kornfeld. Da stehe ich unerwartet an einem ziemlich breiten Wassergraben, der jedoch fast leer scheint. Was tun? Mein Herz, bis zur Stunde in Ruhe und Einsamkeit befangen, erwacht. Darf, soll ich das Hindernis umgehen? Nein, das wäre feige. Ein Sprung! Welche Wohltat, spielerische Gelenke und federnde Sehnen zu besitzen!

Das Schilf wird dünner: der See kommt mir entgegen. Neben den roten Vogelbeeren blitzt sein Blau herüber, vertieft durch den Kuss von rotgelben und violetten, vom ersten Herbsthauch geküssten Blättern.

Mit jedem weitem Sprung über einen Graben werde ich wacher, freier, ich möchte singen, jauchzen. Und terdessen bin ich bis zu einer braunen Holzwand, einer Art von Badeanstalt, vorgestossen. Daneben ist im Schilf ein Weg ausgebrochen worden. Von Menschenhand sind Steinplatten als Steg zum See aufgebaut worden. Ein langweiliger, oder BADEPLATZ! Weiter. Kaum zwei Minuten von hier stehe ich wie verzaubert still. Der See bildet eine kleine Bucht. Um einen Rasenplatz stehen halbkreisförmig Büsche, aus denen rote Beeren und weisse Brombeerblüten schimmern. Ein kleiner halb im Wasser liegender Steg deutet auf eine Ausfahrt. Ich lege mich ins hohe Gras, staune und horche. Links sprudelt ein munterer Bach, rechts singt eine bescheidene Quelle. Ihr Lied ist wie dasjenige des Kindes, getragen vom Sang des kraftvollen, väterlichen Baches. Sie locken, sie rufen: «Komm, Menschenkind, stürze dich aus ins blaue, laue Wasser!»

Ich zögere, habe Bedenken. Aber auch das Schilf beginnt zu flüstern. «Es ist so frisch und weich draussen.» Eine Wildente fliegt hoch und frei der Sonne zu. Das Herz klopft, das Wasser raunt. Da reisse ich mich zusammen; rasch fliegen die Hüllen von mir wie Spreu vom Korn und ich schreite stolz und frei über den kleinen Steg, stürze mich wie besäuselt in die Arme des blauen, glitzernden Elementes.

Mit immer grösserer Lust greife ich weit aus, fühle mich unspült von der freudigen Urkraft des Wassers. Sieghafte Freude rauscht durch mein ganzes Sein. Bei dir, Herrin Natur, finde ich den kraftvoll beschwingten Lebensstrom meines besten Wesens wieder. Du hast mich an dein Herz gerufen, Dank dir, Grossen, Ewigem!

Ich schwinde grüsend an weissen und gelben Segrosen vorbei, immer weiter, zur grossen Runde des offenen Sees. Himmel und Wasser in eins verboben, vom Grün und Gold der Ufer umsäumt. Welch ein Wunder!

Etwas später liege ich auf der warmen grünen Erde, ihr und den Sonnenstrahlen hingegeben. So werde ich wieder ruhig; mein Wunsch und kein Wollen regen sich in mir. Meisse Seele schwebt frei und leicht dahin mit der weissen Wolke, die hoch über dem Lindenberg ins Weite dahinsiegt.

Paul Hedinger

Erfreuliche Entwicklung der Sommersaison in Arosa

Nach einem Juni, der fast die gleichen Uebernachtungszahlen wie im Vorjahr erbracht hatte (8633 gegenüber 8546), wurden in den Arosener Hotels und Pensionen für den Juli dieses Jahr 37 923 Logiernächte im Vergleich zu 28 540 im letzten Jahr und 36 286 im Juli 1966 gezählt. Diese Zunahme ist zum Teil darauf zurückzuführen, dass sechs Häuser, darunter einige grössere, die letztes Jahr wegen Umbauten und Modernisierungen geschlossen waren, wieder zur Verfügung standen. Andererseits blieben zwei kleinere im Vorjahr geöffnete Häuser diesen Sommer aus gleichen Gründen geschlossen. Die Verbesserung des bisherigen Höchstsergebisses vom Juli 1966 wäre noch höher ausgefallen, wenn nicht die unsichere und zeitweise ungünstige Witterung der zweiten Monatshälfte etwas dämpfend gewirkt hätte.

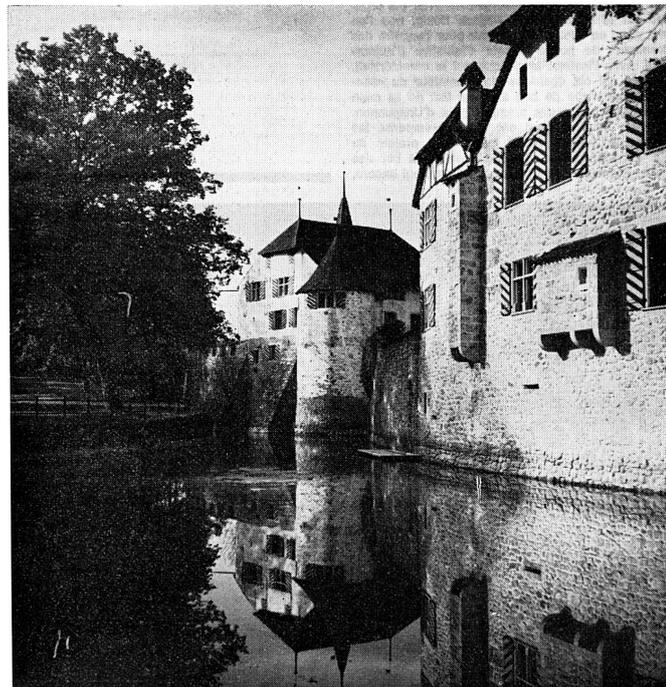
Zur Mehrfrequenz von rund 9400 Uebernachtungen haben die Schweizer Gäste rund 1800 und die ausländischen rund 6600 beigetragen. Mit 19 360 Logiernächten übertreffen die Ausländer gesamthaft erstmals die 17 963 der Schweizer. Die grössten Ausländerkontingente entfallen auf Deutschland mit 7258 (Vorjahr 3326), Belgien/Luxemburg mit 3273, Grossbritannien mit 2547 (Zunahme rund 25 Prozent), Frankreich mit 2458 und die Niederlande mit 2348 gegenüber 933 im Vorjahr.

Für die Kurheime und Höhenanatorien kann ebenfalls eine leichte Zunahme von 7385 auf 7921 Logiernächte festgestellt werden, während für die übrigen Unterkunftsarten (Ferienwohnungen und Kinderheime, aber ohne Massenzimmer usw.) die Belegung mit 38 965 Uebernachtungen gegenüber 38 741 im Vorjahr keine nennenswerte Änderung erfahren hat.

Zermatter Sommerkonzerte 1968

Festival Mieczyslaw Horszowski

Seit 18 Jahren organisiert Zermatt seine traditionellen Sommerkonzerte, welche unter dem Patronat von Pablo Casals stehen. Wie Pablo Casals, so ist auch Mieczyslaw Horszowski Ehrenmitglied der Zermatter Bergführerkorporation. Seine Liebe zu Zermatt und seiner Bergwelt strahlt sich nicht nur in seinem künstlerischen Wirken aus – 5 öffentliche Konzerte zwischen dem 21. August und 1. September – sondern auch in seiner früheren bergsteigerischen Leistung, hat er doch als junger Künstler sämtliche 28 Viertausender rund um Zermatt auf normalen und schwierigen Routen bestiegen. Den Virtuosen Mieczyslaw Horszowski, begleitet von den besten Schweizer Künstlern, zu hören und zu erleben ist ein seltenes Geschenk der Musik.



Doppelwasserburg Schloss Hallwil/Aargau. Stammschloss der Herren von Hallwil bis 1798.

Aux quatre jéudis...

par Paul-Henri Jaccard

On a beaucoup parlé de pluie et du beau temps, au cours de ces derniers jours. Pour constater malheureusement que celle-ci était plus fidèle que celui-là. En cette saison, déjà compromise par tant de fâcheux événements, le ciel semble avoir voulu se mettre à l'unisson!

Mais il ne sert à rien de se lamenter. Dans ce domaine comme dans d'autres, une petite leçon d'optimisme et d'humour nous vient d'Angleterre. C'est un citoyen britannique qui dans une lettre adressée au très sérieux quotidien «Times», fait état d'un étrange phénomène survenu récemment dans la banlieue de Londres.

«J'ai vu, relate-t-il, un petit coin de ciel bleu pendant quelques instants, dans le quartier de Londres appelé Elephant and Castle. Plusieurs de mes connaissances ont été témoins de ce phénomène. J'ai jamais su voir si des observations semblables ont été faites dans d'autres parties de la ville.»

Humour helvétique...

Le sens de l'humour existe également chez nous; et quand sa pratique se double d'une action charitable, c'est là un petit tour de force que l'on aurait tort de passer sous silence. Les 230 hôtels de M. Ernest Scherz à Palaiseau de Galesud s'y sont associés avec le sourire l'autre jour en dégustant le pain et les saucisses qui remplaçaient pour une fois l'habituel menu.

«Chers hôtes! disait précisément la carte du jour, aujourd'hui, le menu est un peu maigre. C'est bon pour la santé. C'est bon aussi pour Caritas et la population du Biafal! La différence de prix entre le steak et la saucisse sera versée aux organisateurs de Caritas - Terre des hommes. Vous êtes sûrement d'accord avec nous. Nous vous souhaitons bon appétit.»

Et c'est ainsi que 5000 francs ont été versés au compte de cette organisation. Chapeau!

Hôteliers japonais en Suisse

Pour la deuxième année consécutive, M. Christophe Thut, directeur de l'hôtel Continental à Lausanne recevait l'autre semaine un groupe d'hôteliers japonais. Ce n'étaient pas des touristes ordinaires mais les participants à un voyage d'étude patronné par le gouvernement et destiné à perfectionner la formation professionnelle des hôteliers de l'Empire du Soleil-Levant.

En 1967 déjà, un premier groupe avait passé en Suisse où, comme cette année, il avait visité et étudié avec soin l'organisation des hôtels «St. Gotthard» à Zurich et «Continental» à Lausanne, tous deux placés sous la haute direction de M. Caspar Manz, ainsi que le «Bellevue-Palace» à Berne, dont le propriétaire M. Jost Schmid est certainement l'hôtelier suisse le plus connu en Extrême-Orient, où il a fait de nombreux voyages ces dernières années.

Le sérieux de la préparation de ces voyages d'étude des hôteliers japonais m'est apparu dans la consultation d'un volume imprimé de quelque 120 pages consacré à la tournée européenne de l'année dernière. On ne se contente pas d'observations superficielles. Toutes les innovations en matière de services, d'équipements techniques ou administratifs, de décoration, de cuisine, de calcul des prix, de réservations, etc. sont analysées dans le détail.

Il est agréable de constater, en accueillant des hôtes aussi avertis, que notre pays et notre hôtellerie peuvent encore leur apprendre bien des choses. Mais la réciprocité est vraie aussi!

Touristes... Go home!

Il est de fait que l'on ne se préparera jamais assez pour réserver à ses hôtes le meilleur accueil. Mais il est des lieux où précisément cette question ne se pose pas. Témoine cet petit village haub perché de la province de La Spezia à l'entrée duquel des panneaux proclament en toutes lettres: «Rimaggiore ne veut pas de touristes.»

Les habitants sont tous d'accord pour résister avec fermeté à l'invasion saisonnière et pour refuser, par la même occasion, les bénéfices qu'ils pourraient en tirer. Ils découragent systématiquement toute tentative de pénétration de l'industrie hôtelière. Parmi les villageois, il y a une forte proportion de marins ayant bourlingué un peu partout dans le monde. Tirant les conclusions de ce que ce sont les uns et les autres ont pu observer au cours de leurs voyages, ils sont convaincus que la présence, même passagère, d'étrangers, transformerait profondément le caractère et la structure de leur village auquel ils sont si attachés.

En voici qui ne viendront pas de sitôt en voyage d'étude dans nos hôtels!

Nouvelles genevoises

Le ciel n'a pas ménagé les Fêtes de Genève!

Hélas, trois fois hélas, le ciel n'a pas ménagé les Fêtes de Genève. En effet, il a plu, abondamment, il a fait froid, durant ce dernier week-end, mais cela n'a toutefois pas suffi pour décourager les organisateurs des traditionnelles Fêtes de Genève. Aussi les festivités prévues ont eu lieu, malgré tout, ce qui ne les a pas empêché de connaître le succès, un succès qui eût été certes beaucoup plus grand s'il avait fait beau.

Placé sous le signe de «La Grande parade», le corso fleuri a été de grande classe et l'un des chars les plus somptueux, comme d'habitude d'ailleurs, a été celui présenté par la Société des Hôteliers et l'Association des maîtres de pension. Magnifiquement paré de fleurs innombrables, dans les tons or, jaune et blanc, attelé à de superbes chevaux du Dépôt fédéral de l'armée et joliment animé par les majorettes de la ville, il a suscité l'admiration générale et remporté une place d'honneur au palmarès.

Neu!
Kaloba-Rapid

Verschmutzte, verkalkte Badewannen, Lavabos, Toiletten, Armaturen werden glänzend, blendend weiss mit

Kaloba-Rapid

Muster verlangen! **A. Banner**
Labor-Produkte AG
unt. Batterieweg 3
4000 Basel

7294

Eine grosse Chance für Stansstad

Der bescheidene Kurort am Vierwaldstättersee umfasst 6 Hotels mit rund 350 Betten. Dank der verkehrsbegünstigten Lage – Schiff- Bahn- und Nationalstrassenverkehr – sind dem freien Baugelände direkt am See noch mancherlei Entwicklungsmöglichkeiten gegeben. Eine der schönsten und grössten Flächen ist allerdings im Besitze des Kantons Nidwalden, Regierun- und Nationalrat Oberst August Albrecht, ein um die volkswirtschaftliche Entwicklung des Kantons vielfach verdienter Magistrat, wird sich dafür einsetzen, dass diese 18 000 Quadratmeter im Bau- recht dienstbar gemacht werden. Diese Idee ist für die ganze touristische Region von grosser Bedeutung. Was heute vorliegt und an einer von der Wohnbau AG Sarnen im gaslichten «Freihold»-in-Stansstad veranstalteten Pressekonferenz von den Architekten Werner Wyss und Romeo Ugolini anhand von Plänen und Ansichten und eines umfangreichen Modells erläutert wurde, ist das Vorprojekt für ein der Landschaft angepasstes

grosses Sportzentrum

mit Bootshaus, Eigentumswohnungen, Werftanlagen für Segel- und Motorboote, Hallenbad und Kunst- eisenbahnen, Gymnastikhalle und Sauna, Klubhaus, Restaurant und Dancing, Parkplatz und Tankstelle. Zwölf Automotoren von Luzern im Schnittpunkt der N2 und der N8 in einem prädestinierten See- und Saisongelände, würden diese witterungsunabhängigen und saisonverlängernden Anlagen auch in internationaler Sicht eine reizvolle Attraktion bilden. Sollte man es finanziell verantworten dürfen, in kühnem Entschluss gleich eine ganz grosse und für die Schweiz erstmalige Chance wahrzunehmen, so müsste das Hallenschwimmbad in den für internationale Wett- kämpfe und Trainingslager erforderlichen Ausmassen erstellt werden. Das würde allerdings noch mehr

als die für das ganze Sportzentrum vorläufig veranschlagten 15 Millionen Franken erfordern – aber die gasgewerblichen und propagandistischen Auswirkungen für das ganze grosse und so vielgestaltige Einzugsgebiet wären zweifelsohne beträchtlich. Abzuklären bleiben sodann noch die Bodenbeschaffenheit und die entsprechenden Fundationskosten. Bereits erfolgte Sondierungen anderer Art berechtigen indessen zur zuversichtlichen Erwartung, dass es einer zu gründenden neuen Aktiengesellschaft möglich sein wird, das zukunftsgläubig geplante in- nert etwa sechs Jahren zum allgemeinen Nutzen zu verwirklichen.

Le mois de juin 1968 en chiffres

Au début de l'été, l'hôtellerie a subi très nettement l'influence des fêtes de la Pentecôte, qui avaient lieu en juin cette année tandis qu'elles tombaient en mai en 1967. En régression pendant le mois de mai, le mouvement hôtelier s'est de nouveau intensifié en juin. Comparé à celui du même mois de 1967, le nombre des nuitées s'est accru de 177 000 ou de 6 % pour s'élever à 2,92 millions, soit à un nouveau maximum de juin. La baisse enregistrée en mai est ainsi plus que compensée et l'on note une augmentation de 1,3 % pour l'ensemble des deux mois.

La reprise observée en juin, qui a conduit à une amélioration de 42 à 44 % du taux d'occupation, est due tant aux hôtes domiciliés en Suisse qu'à la clientèle étrangère. Le nombre des nuitées des Suisses s'élève à 1,04 million, après une augmentation de 66 000 ou 7 %, quant à celui des nuitées d'hôtes étrangers, il s'est agrandi de 111 000 ou 6 % et se monte à 1,88 million. De même que l'an-

Die Ausführungen der Initianten Wyss und Ugolini wurden mit Elan unterstützt von Regierungs- und Nationalrat Albrecht, der aus eigenem Erleben schlagfertig, aber mit versöhnlichem Humor darauf hinweisen konnte, dass in Nidwalden mit Weiblick und Taktfakt neuzzeitliche Werke geschaffen wurden (Strassen-, Eisenbahn-, Kraftwerk u. a. m.), die kleingläubige und pessimistische «Sachverständige» gründlich widerlegten.

Levallois, Vizepräsident Walter Z'Rotz und Verkehrsvereinspräsident Eduard Waser begeistert befürworteten, weil in erfolgversprechender Synthese neue Perspektiven eröffnendes Sportzentrum Stansstad fällt in den Aufgabebereich privatwirtschaftlichen Wagemutes. Dass er behördlicherseits so überzeugungskraftig bejaht und ermuntert wird, darf als ein gutes Omen gewertet werden.

† Eugen Scheech

Am 9. August, drei Tage vor seinem 84. Geburtstag, ist im privaten Altersheim im Luzerner Ehrenpräsi- dent der Union Helvetia, Eugen Scheech, gestorben. Werfen wir einen kurzen Blick auf sein reich erfülltes Leben:

Eugen Scheech wurde am 12. August 1884 in Rorschach geboren. Als in- und ausländischer bescheidener Verhältnisse aufwuchs, war es ihm nicht möglich, seinem Wunsch, ein juristisches Universitätsstudium einzuschlagen, nachzugehen. Er musste sobald als möglich seinen Lebensunterhalt selbst verdienen. So trat er eine Stelle als Portier in einem Hotel an, wurde dann Nachtportier und bekleidete später in angesehenen Hotels des In- und Auslands die Posten als Conductor und Concierge-Stellvertreter. Er be- gegnete vielerorts oft unhaltbaren sozialen Zuständen und erlebte die Art der Behandlung der Ange- stellten durch die damaligen Hoteliers. Erfüllt von tiefer Religiosität, trat er gegen Missstände auf und setzte sich für vermehrte soziale Gerechtigkeit ein. 1912 schloss er sich durch die Sektion Nizza der Union Helvetia an. 1918 bis 1920 war er wieder in der Schweiz, im Hotel Monopol, Luzern, als Con- ducteur und Concierge-Stellvertreter tätig. In den Jahren 1917 bis 1919 präsidierte er die Sek- tion Luzern der Union Helvetia. Während dieser Jahre, die von sozialen Spannungen und Ausein- setzungen im schweizerischen Hotel- und Gas- tlichkeitsgewerbe gezeichnet waren, setzte er sich voll für sein Amt ein. 1919 wurde er zum Mitglied der Generaldirektion gewählt und 1921 übernahm er das Amt eines Präsidenten der Generaldirektion. Am 1. April 1920 gab er den Hotelberuf auf, um in die Dienste der Christlichsozialen Krankenkasse, die ihren Sitz in Luzern hat, zu treten. Er hegte den Wunsch, sich seinem eigenen Hausstand in den Ge- meindebeständiger und «cherer» Verhältnisse zu- kommen. An seinem neuen Arbeitsplatz wurde er zum Abteilungschef, später zum Propagandachef und schliesslich zum Prokuristen befördert. Nach Erreichung des 65. Altersjahrs trat er in den wohl- verdienten Ruhestand.

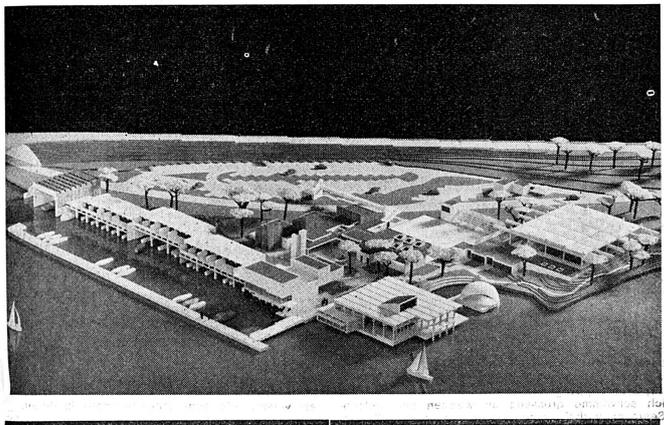
Die unabhängige berufliche Stellung ermöglichte ihm sich voll für die Union Helvetia einzusetzen und auch politisch für seine Überzeugung einzu- treten. Nach 37jähriger Tätigkeit als Präsident der Generaldirektion, trat er 1958 aus Altersgründen zu- rück. Eugen Scheech wurde von der Delegierten- versammlung vom 18./19. Dezember 1955 zum Ehren- präsidium ernannt. Schon früher wurden seine Verdienste für die UH gewürdigt: 1922 wurde ihm die aktive Ehrenmitgliedschaft verliehen und 1934 erhielt er die Grosse goldene Verdienstmedaille. Der Verstorbene vertrat bis 1968 die Union Helvetia in der Schweizerischen Angestelltenkammer, der er seit 1924 angehörte. Bis zu seinem Tode war er auch Mitglied der Fachschulkommission der Schwei- zerischen Hotellschule. Als Mitglied der UH über- nahm er die Verwaltung des Hotel Montana. Die UH widmete er sich, ebenfalls bis zu seinem Le- bensende, eifrig dem verbandseigenen Hotel, des- sen Übernahme erfolgte als er die Generaldirektion präsidierte. Mit Vitalität und regem Interesse nahm er noch bis zu seinem Tode am Geschehen der Hotellerie lebhaften Anteil und durfte mit Genugtu- ing feststellen, dass die Union Helvetia für die er während seines ganzen Lebens mit beispielhafter Hingabe gearbeitet hatte, sich zur Landesorgani- sation der Hotel- und Restaurantangestellten entwik- kelt hatte.

† Olive Gamma-Odermatt Posthotel Wassen,

In der Nacht auf den 26. Juli 1968 starb in Wassen unerwartet rasch Frau O. Gamma-Odermatt, kurz nach ihrem 83. Geburtstag und fast genau fünf Jahre nach dem Tode ihres Gatten, Oberst Anton Gamma. Mit Frau Olive Gamma ist eine markant Persönlich- keit aus dem Bergdorf Wassen von uns ge- gangen. Eine Person, die allseits geschätzt war. Sie entstammte der bekannten Hoteliersfamilie Oder- matt aus dem «Bellevue-Terminus» zu Engelberg und wurde dort von Jugend auf für das Hotelfach vorbereitet. Sie hatte aber auch Freude und Talent für dieses Fach und bildete sich nach den Schulen in Engelberg und Menzingen durch Aufenthalte in Frankreich und England sprachlich und fachlich weiter aus. Da einer ihrer Brüder Hoteldirektor in Algier war, hatte sie gar Gelegenheit, während eini- ger Zeit in diesem fremden Land das Hotelfach zu studieren. Im Jahre 1913 vermittelte sich Olive Oder- matt mit Anton Gamma vom damaligen «Kurhaus Wassen». Der harmonischen Ehe Gamma-Odermatt entsprossen zwei Söhne und zwei Töchter, denen trotz der immensen Arbeitsbelastung, die die Lei- tung des Kurhauses Wassen mit sich brachte, eine vorbildliche Erziehung und frohe Jugend ermöglicht wurde. Da Dritte Weltkrieg, der keltische Uffizier- Hoteliernahme ausbrach, die folgenden Krisen- jahre und der Zweite Weltkrieg stellten die Führung eines Berghotels vor besonders heikle Probleme. Frau Gamma widmete ihre unermüdliche Arbeits- kraft bis an ihr Ende voll dem Geschäft, und der gute Erfolg des Hauses ist zum grossen Teil ihrer umsichtigen Leitung und vor allem ihrer persön- lichen Führungsstärke mit den Gästen aus aller Her- ren Ländern zu verdanken. Dieser Kontakt führt denn auch immer wieder alte Gäste ins heutige «Posthotel» nach Wassen zurück. R.I.P.

† Bernardo Bossi

Erst vor wenigen Tagen erreichte uns die Nachricht vom Hinscheiden des Hoteliers Bernardo Bossi, der im Jahre 1918 als 30jähriger mit seiner jungen Gattin Elsa Bossi-Wirth nach Stresa zog, um das Hotel Regina zu übernehmen. Dieses Haus, das Bernardo Bossi im Laufe seiner langen Karriere als beliebter Hotelier zum Blühen gebracht hatte, wurde in den Jahren 1912 bis 1914 von einem Un- ternehmer aus Stresa gebaut und war in den Nach- kriegsjahren dem Untergang geweiht. Aber wer die unermüdliche Arbeit der Familie Bossi einschätzen kann, die Hingabe, mit welcher der nun Verstorbene während 50 Jahren seinen Beruf ausübte, war auch die ungeheuren Schwierigkeiten der Krisenjahre kennt, der kann bestätigen, dass Bernardo Bossi alles hingeeben hat, um das Unternehmen zu re- ten. Bernardo Bossi, der gebürtige Schweizer, widmete seine Initiative und seine Aktivität auch dem Frem- denverkehr im allgemeinen und dem Sport. Wäh- rend langer Jahre bekleidete er das Amt des Prä- sidenten des Hoteliervereins Stresa und Umgebung. Des weiteren war er Vizepräsident des Verkehrs- vereins Stresa und beschäftigte sich auch intensiv mit dem Tourismus ausserhalb Stresa.



Internationales Zahlungsmittel – Realität oder Wunschtraum?

Fortsetzung von Seite 1

kehr allgemein zu vereinfachen, und war fast immer mit einem Guthaben des Karteninhabers abgedeckt. Heutzutage besteht jedoch immer mehr die Tendenz, die Karte für echte Kredite (Kontokorrent bzw. Kleinkredit) in Anspruch zu nehmen. Auch hier wollen wir mit Hilfe einer kurzen Gliederung die einzelnen Möglichkeiten aufzeigen:

II. Kredit / Zahlungsmittel:

a. Kredit mit ungebundener Verwendungsmöglich- keit:

- **Kredit in Geld**
Kann von Banken oder Finanzierungsinstituten ein- geräumt werden (Ursprung USA «Travel now – pay later»).
- **Kreditkarten**
Z. B. Diners, Amexco. Weniger geschäftlich als ech- ter Kredit als zur Zahlungsverkehrsförderung.
- **Kreditschecks**
Z. B. System Banc America Card. Kunde erhält eine Karte mit Scheckheft, in dem die einzelnen Schecks auf Maximalbeträge beschränkt sind. Der Kunde kann also seinen Scheck wohl unter dem Maximal- betrag ausstellen aber nicht darüber. Ein weiteres Beispiel ist der Scheck des holländischen Touring- Clubs ANWB, wobei der Tourist Reiseschecks (Re- serveschecks) auf Kredit erwerben kann, wenn er normale Reiseschecks in einer bestimmten Höhe ge- kauft hat.
- **Kreditbriefe**
An und für sich die älteste Form des bargeldlosen internationalen Zahlungsverkehrs (datiert aus dem 12. Jahrhundert). Es handelt sich um eine Anwei- sung an eine oder mehrere Banken, dem Begünstig- ten Beträge bis zu der im Kreditbrief verzeichneten Höchstsumme auszuschahlen.
- **Kreditcoupons**
In der letzten Zeit haben verschiedene Banken zu- sammen mit touristischen Betrieben eine System entwickelt, ausländischen Touristen Urlaub auf Kredit für bestimmte Orte des betreffenden Landes zu verschaffen. Der Tourist erhält ein Couponheft, das zu ½ Coupons für Hotels und Restaurants bzw. Ge- schäfte enthält; das restliche Fünftel kann gegen Bargeld eingelöst werden.
- **Kreditgarantiearten**
Hier möchten wir als Beispiel die «carte bleue» einer französischen Bankengruppe anführen, auf der Name, Konto-Nr. und Bank des Touristen vermerkt sind. Bei Vorlage der Rechnung werden auf diese die obigen Angaben übertragen und anschliessend, versehen mit der Unterschrift des Touristen, der betreffenden Bank zugestellt.

b. Kredit mit gebundener Verwendungsmöglich- keit – Formen

- **Kreditbrief**
Als Beispiel für einen Kreditbrief mit gebundener Verwendungsmöglichkeit möchten wir das ETI (Schutzbrief mit Kreditbrief) der europäischen Auto- clubs anführen, dessen Kredit nur für bestimmte Leistungen gebraucht werden kann.
- **Creditcard (gebundene Verwendungsmöglichkeit)**
Nichtverbreitete Art von Creditcards, die sich ent- weder auf eine oder mehrere Leistungen bezieht. Beispiele: Airtravelcard für Flugreisen, Eurocard für Hotels und Restaurants, Carte Gourmet für Möven- pickrestaurants, Telephonecard (USA), Oilcards (USA) zum Tanken (70 Mio US-Bürger besitzen eine Oilcard).

Die Fremdenverkehrsbetriebe – Nutz- niesser oder Opfer der Zahlungsmittelflut?

Diese Frage kann unter mehreren Aspekten gesehen werden. Bringen die neuen Zahlungsmöglichkeiten zusätzliche Kunden? Wir beziehen uns damit speziell auf die Bevölkerungsteile, die sich aus finanziellen Gründen keine Urlaubsreise leisten können. Sie könnten theoretisch mit dem Kreditzahlungsmittel ihren Urlaub finanzieren. Betrachten wir jedoch die Bedingungen; um diese Kreditmöglichkeiten zu er- langen, so werden wir feststellen, dass fast alle diese Titel für wohlhabende Leute geschaffen wur- den (da wie sowieso eine Reise bezahlen können). Als einzige Ausnahme kämen die «Kleinkredite» (Travel now – pay later) der Banken oder anderer Institute in Frage, die jedoch in Europa noch relativ wenig in Anspruch genommen werden.

Eine andere Möglichkeit besteht darin, dass die In- haber von «Karten» mehr (als ursprünglich gewollt) reisen. Laut US-Statistiken sind «Karten-inhaber konsumfreudiger als barzahlende Kunden. Doch glauben wir, dass die Zahl der zusätzlich von «Kar- ten-touristen in Anspruch genommenen Leistungen tatsächlich gering ist, da in Europa immer noch eine recht konservative Haltung gegenüber dem Kredit für Reisezwecke besteht.

Auch keine bedeutende Vergrösserung der Erträge, aber ein möglicher Anstieg der administrativen Kos- ten bei der Abrechnung all dieser Zahlungsmittel. Dieser Aufwand beruht weniger auf der Bezahlung von Kommissionen als auf der Einweisung von Personal und dem Zeitverlust beim tatsächlichen Ab- rechnungsvorgang (Empfang und Verifikation der Zahlungsmittel und Einkassieren bei den einzelnen Instituten). Bei Mittel- und Grossbetrieben kann die- ser Zeitverlust die Einstellung einer zusätzlichen Kraft erfordern. Als Fazit können wir feststellen, dass diese Hetero- genität auf dem Markt der touristischen Zahlungs- mittel zumindest für die Fremdenverkehrsbetriebe (wenn nicht auch für den Touristen) sehr störend wirkt und dass man nur hoffen kann, dass sich ent- weder nur recht wenige dieser Zahlungsmittel durch- setzen oder dass bald ein allgemeingültiges inter- nationales touristisches Zahlungsmittel gefunden wird, wie es schon zum Beispiel von der Alliance International de Tourisme mit dem TourUnit ange- strebt worden ist.

Dr. R. Schmitz-Leuffen, Genf

née dernière, la part de la clientèle étrangère dé- passe légèrement 64 %.

L'évolution relativement favorable du mouvement touristique en provenance de l'extérieur est due, en premier lieu, aux Allemands; ils ont inscrit 100 000 nuitées (23 %) de plus qu'en juin 1967. L'augmen- tation de l'apport belge reste très soutenue (+ 30 %). On enregistre également plus de nuitées pour les hôtes venus des Pays-Bas, de Suède, du Danemark, de l'Italie, de l'Europe, d'Afrique et d'autres pays. Au contraire, sous l'influence des événements en France, la clientèle française a subi une nou- velle diminution (12 %). Quant aux nuitées des groupes britannique et nord-américain, le recul ob- servé en mai s'est atténué (- 11 et - 6 %).

Avec les 6 000 nuitées, les Allemands prennent de loin la première place parmi les étrangers. Ils sont suivis des Britanniques (308 000), des Améri- cains du Nord (202 000), des Néerlandais (181 000), des Français (147 000) et des Belges (123 000). Toutes les régions ont bénéficié d'une affluente supérieure à celle de juin 1967. Des taux d'accrois- sement dépassant la moyenne ont été enregistrés au Tessin, aux Grisons et en Valais (+ 10 à 12 %). La reprise de juin est presque partout plus accusée que la baisse de mai. La Suisse centrale et l'Ob- erland bernois sont les seules régions où les pertes de mai n'ont pas été compensées.

Les villes de Genève (+ 4 %), Zurich (+ 4 %), Bâle (+ 6 %) et Lausanne (+ 8 %) ont enregistré des ré- sultats meilleurs qu'en juin 1967, tandis qu'un dé- ficit (- 4 %) se manifestait à Berne.

Dans les établissements de cure, le nombre des nuitées a subi une nouvelle réduction de 2 %, et le taux d'occupation des lits a baissé de 83 à 80 %.

A la fin du mois considéré, les hôtels et les éta- blissements de cure occupaient 72 900 personnes, soit à peine 2 % de plus qu'il y a une année. De même que les mois précédents, la proportion de femmes (55 %) tend à diminuer.

Chronique vaudoise ...

Le «pont» du 15 août et l'hôtellerie vaudoise

Après un début d'août désastreux, du point de vue météorologique en tout cas, le temps s'est un peu amélioré à l'approche du 15 août qui est tradition- nellement sur les bords du Léman une date très favorable pour l'industrie hôtelière. La fête de l'As- somption amène une foule considérable de touristes français qui profitent ainsi de l'un des derniers pôles de l'année et s'octroient quelques jours de vacances supplémentaires.

Il n'y ont pas manqué cette année, tout en se plaignant amèrement des restrictions de devises imposées par leur gouvernement et du taux de change peu favorable qu'ils trouvent aux guichets de nos banques.

Il y eut une circulation très dense sur les routes et de nombreuses arrivées dans les hôtels, le temps froid et pluvieux ne se prêtant pas cet été à l'occupation totale des terrains de camping.

On a donc «fait le plein» dans la plupart des sta- tions vaudoises.

Et maintenant, la parole est au ciel... si l'on nous permet cette expression. On sait par expérience en effet que dès la seconde quinzaine de ce mois, l'échec ou le succès de la saison dépend du soleil. Jusque là, il peut pleuvoir durant quelques jours, neiger même sur les sommets, les hôtes font preuve de patience et attendent le retour du beau temps. Mais s'il continue à faire mauvais temps après le 15, les retours en plaine et dans les villages se préci- pent et c'est déjà la fin de la saison en montagne. On va espérer que cette année la loi de compensa- tion va jouer et qu'un arrière-été particulièrement brillant nous compensera des déceptions an- térieures. Est-ce trop demander?

Premier semestre encourageant à Montreux

De 1966, 1967 et 1968, c'est ce dernier semestre qui a été le meilleur à Montreux, si l'on en juge par les statistiques fédérales. En effet, le tableau des arrivées et des nuitées pour les six premiers mois de l'année annonce 278 188 nuitées en 1968, contre 272 161 en 1967 et 270 440 en 1966, et 69 412 arrivées cette année, contre 66 910 en 1967 et 68 223 en 1966. Ces résultats sont même légèrement supérieurs à ceux de 1965, année où 278 860 nuitées avaient été enregistrées au cours du premier se- mestre.

Reste à savoir ce que réservera la seconde moitié de l'année où la diminution des groupes américains et du passage des touristes français risque de se faire sentir. Mais il y a cependant des signes d'une stabilité réjouissante en cette période difficile pour le tourisme international.

L'avenir de la station thermale vaudoise

Station thermale centenaire, Lavey-les-Bains, à l'ex- trémité est du canton de Vaud et à la frontière du Valais, est la seule station thermale vaudoise de- meurée en activité. Mais ses installations, bien que renouvelées entre 1955 et 1958, sont insuffisantes. Deux solutions s'offraient au Conseil d'Etat, proprié- taire en fait de la station: faire entreprendre de coûteuses recherches géologiques visant à l'accroissement du débit de la source ou retenir comme donnée le débit actuel (50 litres / minute), l'utiliser plus rationnellement (par stockage pendant les heures de faible utilisation) et procéder à d'in- dispensables transformations des bâtiments.

C'est la seconde de ces solutions qu'il a choisie et pour laquelle il sollicite un crédit d'étude de 450 000 francs. Il s'agit d'établir des plans compren- nant notamment la création d'un troisième étage à l'hôtel, augmentant le nombre des lits de 68 à 100, d'un troisième étage aussi à l'hôpital, avec même augmentation du nombre des lits, la construction d'un nouveau bâtiment des bains et d'une piscine d'eau thermale, enfin d'un bâtiment pour le per- sonnel.

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel

sucht

1 Restaurationstochter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an: J. Rickenbach, Tel (041) 83 11 57.

7355



sucht auf Herbst 1968

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling
Serviertochter für Speiserestaurant
Serviertochter für Tea-room
Kellner oder Serviertochter für
Snack-Bar
Buffettöchter (evtl. Anlerntochter)
Hausbeamtin
Empfangssekretärin
Praktikantin für Kontrolle und
Réception
kaufm. Lehrtochter
(evtl. Frühling 1969)

Jahresstellen in modernem, vielseitigem Restaurants- und Hotelbetrieb. 1 1/2 Tage frei. Guter Verdienst. Pensionkasse.

Offerten mit Unterlagen erbeten an Derby Hotel Wil, 9500 Wülli/SG, Telefon (073) 6 26 76

7346

Verbier

Hôtel Rhodania

cherche pour le 1er décembre

Maitre d'hôtel
Chef de rang
Barman ou barmaid
Sommelier (Dancing)

Français, allemand, anglais demandé. Faire offre avec copie de certificat et photo.

7587

Wir suchen

Küchenchef

oder tüchtigen

Koch

zur Führung unserer Küche.

Offerten an Fam. W. Zimmermann-Rohner, Bahnhofbuffet BLS, 3714 Frutigen.

SA 2372 B

Hotel Belvedere, 7550 Bad Schuls/Engadin

sucht auf 15. September oder nach Uebereinkunft

Empfangssekretärin, NCR

(sprachkundig)

in Jahresstellung.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion erbeten. Telefon (084) 9 10 41.

7339

Gesucht in neues Hotel

Koch oder Köchin

neben Patron. Hoher Lohn.

Offerten an Paul Hättenschwiler, Hotel Toggenburg, 9230 Flawil, Telefon (071) 83 15 21.

SA 4835 St

Gesucht

auf Ende August/anfängs September oder nach Uebereinkunft

versierte Lingère

in modern eingerichtete Lingerie

sprachkundiger Chef de rang

mit guten Referenzen

Mitarbeiter(innen), die Freude an einem lebhaften Betrieb haben, richten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Mastermesse Restaurants und Rôtisserie de l'horloge, 4020 Basel 21.

7349

Erstklasshotel in Graubünden (Sommer- und Wintersaison) mit exklusiver, internationaler Kundschaft sucht auf Mitte Dezember 1968:

1. Oberkellner
1. Barman
Kontrollleur – Hotelkaufmann
Sekretärin – Korrespondentin

Interessenten, die sich über langjährige Tätigkeit in der internationalen Erstklasshotellerie ausweisen können, sind gebeten, Offerten unter Chiffre 7504 an Hotel-Revue, 3011 Bern, einzureichen.

Erstklasshotel in Zürich sucht nach Uebereinkunft tüchtigen, wenn möglich unverheirateten Schweizer als

Chef de réception

Offerten mit Referenzen und Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 7502 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant Landgasthof, 4125 Riehen/BS

sucht per 1. 9. 1968 oder nach Uebereinkunft tüchtige und selbständige

Lingère

Guter Lohn, Zimmer auf Wunsch im Hause.

Anfragen sind zu richten an A. Egli-Kielar, Tel. (061) 51 26 93.

7501

Hotel Belvoir, Rüslikon ZH

sucht

Serviertöchter und
Restaurationskellner
Buffettöchter oder -bursche
Hausmädchen

Hoher Verdienst.

Direkte Busverbindung mit Zürich. Telefon (051) 92 03 02.

7511

Die Hotels Zimmermann AG in Zermatt

Hotel Schweizerhof und National-Bellevue

suchen für lange Wintersaison:

Sekretärin-Korrespondentin Sekretär(in)

für Maincourante (Anker-Kasse)

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de salle
Buffetdame
Restaurationstöchter
(Dancing National)
Officegouvernante

Saucier
Entremetier
Patissier
Commis Patissier
Commis de cuisine

Etagen-Gouvernante
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfs-Zimmermädchen

Nachtportier
Chasseur

Anfangs-Barmaid

7493

Hotel Eden au Lac in Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft jungen, sprachkundigen

Chasseur

wenn möglich Schweizer.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Eden au Lac, Zürich.

7503

Gesucht per 1. September oder nach Uebereinkunft tüchtiger

Küchenchef

(Schweizer)

Auch tüchtige «Chef de partie» mögen sich melden, die zum Küchenchef aufsteigen möchten sowie freundliche

Serviertochter

Hotel Ochsen, 5612 Villmergen AG, G. Hoffmann-Huber, Telefon (057) 6 17 38.

7413



sucht!

per sofort oder nach Uebereinkunft (auch Herbst) tüchtige

Serviertöchter Kellner

für 1. und 2. Klasse. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Eugen Pauli, Bahnhofbuffet Ollen.

432 On



Hôtel Pavillon – Buffet de la Gare – Restaurant de Ville 1800 Vevey

Nous cherchons pour notre Hôtel et Restaurant de Ville le personnel qualifié suivant:

Cuisine:

Commis de cuisine
Jeune chef de partie
Apprenti cuisinier

Restaurant:

Sommelière
Sommelier

Etage:

Femme de chambre – Lingère

Office:

Garçon d'office ou cuisine

Place à l'année, entrée à convenir. Veuillez faire offres à Monsieur N. A. Ming, tél. (021) 51 11 62.

7518

Wir suchen ab 15. August 1968 in Jahresstelle

Saucier

Koch

Buffetdame (-tochter)

Serviertochter

Telefonieren oder schreiben Sie an das

Bahnhofbuffet, Spiez/BE

Telefon (033) 54 31 31.

7452

genève



hôtel du midi
 génève

Place Chevelu Téléphone 022/31 78 00

Hotel Bernerhof, 3823 Wengen

sucht in Jahresstelle

Portier / Kondukteur

Chef de partie – Saucier
Commis de cuisine

Saaltöchter
Saalspraktikant

Buffettöchter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerte mit Unterlagen sind zu richten an: H. Perrier, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO.

7483

Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf

sucht für lange Wintersaison (bis nach Ostern)

Sekretärin

selbständig und sprachkundig

1. Etagenportier

Portier-Hausbursche

2 Zimmermädchen

Lingère

(Mithilfe in Zimmern)

Restaurationskellner

sprachkundig (mit Saalservice)

Buffettöchter oder -burschen

(auch Anfänger)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind erbeten an E. Meyer, Hotel Dischma.

7473

Hotel Butterfly

Kreuzstr. 40, 8008 Zürich

sucht für zirka Mitte September

Réceptions-Sekretär

für Korrespondenz und Kassa

Zimmermädchen

Nur Schweizer oder Niederlasser.

Ausführliche Offerten an die Direktion.



Hotel Glockenhof, Zürich

Wir suchen in Jahresstellen:

zur Ergänzung unserer Küchenbrigade

tüchtigen Patissier

für unser gepflegtes Hotel- und Speiserestaurant

Demi-chef de rang

Saaltöchter

(ausreichende Sprachkenntnisse – Französisch und Englisch für Service – erwünscht)

Eintritt kann sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, Telefon (051) 23 56 60.

7465

Hotel Streiff, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison

Küchenchef

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnanspruch erbeten an E. Streiff.

7461



Wir suchen in Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft

tüchtige Buffetdame

Buffettöchter oder -burschen

Sprechen Sie etwas Deutsch, sind Sie an selbständiges und flinkes Arbeiten gewöhnt, dann erwarten wir gern Ihren Anruf, Ihren Besuch oder Ihre Offerte.

Wir bieten Ihnen einen zeitgemässen Lohn und Verpflegung. Auf Wunsch stellen wir auch die Unterkunft zur Verfügung.

Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstr. 10, 4000 Basel, Telefon (061) 34 96 60 (Herr Barrelet verlangen).

7526

Hotels Verena Hof und Ochsen in Baden (AG)

Erstklass-Badehotels mit 140 Betten, 20 Minuten von Zürich entfernt, benötigen

für sofort

Economatgouvernante Zimmermädchen

sprachenkundig

Portier

Hotelsekretär (Oekonom)

für Warenausgabe und Kontrolle

Hotelsekretärin für Journal und Kasse

Ende September / Oktober 1968

Demi-chef de rang

Commis de rang

Commis de cuisine

Küchenhilfspersonal

Nur gutqualifizierte Kräfte senden ihre Offerte mit Unterlagen an die Direktion.

7366

Welche Tochter hätte Lust, bei uns als

Buffetdame/Gouvernante

(selbständiger Vertrauensposten)

in Café-Snack-Bar im Zentrum in jungem Team mitzuwirken?

Eintritt per 1. September oder nach Uebereinkunft, Schichtbetrieb 7.30 bis 17 Uhr, sonntags frei.

Offerten erbeten an H. Kotas, Restaurant zum Alten Stöckli, Barfüsserplatz 1, 4000 Basel.

7727



Interessante Positionen für Kadernachwuchsleute in London

Für die Restaurants im SWISS CENTRE LONDON suchen wir per Herbst 1968 folgende Mitarbeiter:

Chef de service

Für die Führung und Ueberwachung des Verkaufes suchen wir einen bestausgewiesenen Restaurant-Fachmann mit folgenden Voraussetzungen:

- Lehre als Kellner oder Koch (evtl. Hotelfachschule)
- Mehrjährige Praxis im Service
- Tätigkeit als Chef de service in einem grösseren Betrieb
- Gute Englischkenntnisse
- Mindestalter 25 Jahre

Assistentin der Gouvernante

Sie ist verantwortlich für die Organisation und Ueberwachung sämtlicher Ausgabestellen, der Reinigungssequipe sowie der Lingerie. Folgende Grundlagen sind notwendig:

- Mehrjährige Erfahrung als Gouvernante oder Buffetdame
- Englisch- und Spanischvorkenntnisse
- Bestimmtes Auftreten
- Mindestalter 22 Jahre

Einkaufschef - Assistent

Folgende Aufgaben fallen in seinen Arbeitsbereich:

- Bestellungen und Dispositionen langfristiger Natur
- Kalkulationen, Statistiken und Inventare
- Mehrsprachige Korrespondenz
- Verhandlungen mit Vertretern
- Behandlung von Problemen im Unterhalt

Anforderungen:

- Kaufmännische Ausbildung
- Erfahrung in administrativen Gebieten des Gastgewerbes
- Mehrjährige Erfahrung im Einkauf
- Gute Englischkenntnisse

Wenn Sie bereit sind, längere Zeit im Ausland für ein fortschrittlich eingestelltes Schweizer Unternehmen zu arbeiten, senden Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

Swiss Fair Ltd.
Personnel Department
10 Wardour Street
London W. 1

7725



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service evtl. Anfangs-Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Es kommen nur Schweizer oder Niederländer in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugnis kopien) sind erbeten an Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet Zürich HB, Postfach, 8023 Zürich.

7724



Wir suchen für lange Wintersaison für unser Skiflirtrestaurant Alpstübi

Kassiererin

ans Self-Service-Buffet (wenn möglich sprachkundig)

junge, flinke

Köchin

im Self-Service an Buffet-Küche

Buffetdöchter

Burschen für Abräum-Service

für Abräum-Service

Wintersportmöglichkeiten werden geboten. Offerten von gutqualifiziertem Personal sind zu richten an K. Hess, Sporthotel Trübssee, 6390 Engelberg.

7779

Hotel Haus Lamm, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison:

Kondukteur Kat. A

(sprachkundig)

Serviertochter

Zimmermädchen

Tournante oder Hotelpraktikantin

Etagenportier

Lingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen an: Hotel Haus Lamm, 7050 Arosa.

7719

Gesucht!

Für möglichst baldigen Eintritt

jüngeren Koch

der schon einige Jahre Berufserfahrung hat. Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Hotel Beau Rivage, 1260 Nyon.

7721

Hotel im Berner Oberland, 45 Betten, sucht für lange Wintersaison:

Saaltochter

Lingère oder Lingeriemädchen

Zimmermädchen

Etagenportier

Officebursche oder -mädchen

Küchenbursche

Offerten mit Referenzen, Foto und Gehaltsansprüchen an Chiffre 7722, Hotel-Revue, 3011 Bern.

7722

Zunfthaus zur Waag, Zürich

sucht nach Uebereinkunft

Chef de partie - Saucier

(Schweizer)

in Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.

Offerten erbeten an O. Probst, Münsterhof 8, 8001 Zürich, Telefon (051) 27 07 30.

7723

Hôtel du Paon, Yverdon

cherche

1 jeune cuisinier dynamique

pour son Restaurant français et le Snack, pour le 15. 9. 1968.

Faire offre à la direction avec certificat et prétention de salaire.

7711

Hotel Bristol, Zermatt

Restaurant Style Gotique

sucht ab Ende November gutpräsentierende, fachkundige

Barmaid

7811

La Siesta International Airport Hotel, Panama

Modernstes Erstklasshaus unter Schweizer Leitung, mit Schweizer Küchenchef, sucht

1 Sous-chef de cuisine und

1 Gardemanger

Ledige Bewerber mit gründlicher Fachausbildung. Spanisch- und Englischkenntnisse sind erwünscht, aber nicht Bedingung. sind freundlich gebeten, ihre vollständige Bewerbung mit Foto und Gehaltsansprüchen an F. Wälchli, Höhenweg 10, 3074 Muri/Bern, zu senden.

7842

Hotel Montana, Luzern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Chef de réception

zur selbständigen Leitung der Empfangsabteilung. Korrespondenz in drei Sprachen. Buchungsmaschine, Führung der Hauptkassa. Guter Organisator mit Erfahrung. Schweizer bevorzugt. Aufnahme in die Altersversicherung möglich. Geordnete Arbeitsverhältnisse.

Detaillierte Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Dir. Ed. W. Gianella.

7764

Berlin Hilton-Hotel

sucht per sofort:

1 Sekretärin

Deutsch und Englisch in Wort und Schrift

Kontoristinnen mit Buchhaltungskennnissen

Buchhalter oder Buchhalterinnen

zum sofortigen Eintritt oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter für unser Kaffeehausrestaurant

Commsi de bar

Commis de bar

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Eintritt anfangs September.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: Personalabteilung BERLIN HILTON, Budapeststr. 2-18, Berlin W 30.

7625

Hôtel région lémanique
cherche pour entrée
immédiate

Sommelier

Casserolier

Garçon de maison

Faire offres sous chiffre PS 81204 à Publicitas SA, 1002 Lausanne.

Wir suchen per September für zirka 4 Wochen

Koch oder Köchin

als Ferienablösung unseres Alleinkoches.

Auskunft erteilt

Alkoholfreies Hotel-Restaurant Engelhof, 4000 Basel.
Tel. (051) 23 22 66.

7703

Hotel in Tunesien sucht per sofort

Sekretärin

Französisch, Deutsch und Englisch. Offerte in französischer Sprache an: Hôtel de l'Oasis, Gabès (Tunesien).

7830

Junge Tochter sucht Stelle als

Hotelpraktikantin

spreche deutsch und italienisch und habe etwas Französisch-Kenntnisse. Möchte in allen Sparten des Hotelfachs eingearbeitet werden. Gefällige Offerte bitte an Marlen Tresch, Rest. Schäfli, 649 Intschli, Tel. (044) 6 41 10.

7805

Zu verkaufen:

neuwertige Kaffeemaschine «Bravilor»

3 Behälter, mit Fabrikgarantie, sowie ein grosser Posten Tischwische in sehr gutem Zustand. Bei sofortiger Abnahme sehr günstiger Preis. Anfragen an Frau Dvora, Tel. (041) 74 14 62 (von 8-18 Uhr).

7658

Gesucht für Ferienablösung für etwa 5 Wochen ab Mitte September

Pâtissier

Sanatorium Bellevue, 8280 Kreuzlingen am Bodensee.

7401



Kleine Scheidegg

suchen ab Mitte November 1968 bis Ende September 1969 und

Bahnhofbuffet Kleine Scheidegg

(in Jahresstellen) bezahlte Ferien für beide Betriebe.

Büro:

Hotelsekretärin

(sprachkundig in Wort und Schrift, für Kassa, NCR Buchungsmaschine und Mithila im Empfang)

Praktikantin

(sprachkundig)

Küche:

Saucier

Gardemanger

Entremetier

Tournant

Pâtissier

Commis de cuisine

Service:

Chefs de rang

Saalkellner oder -töchter

(evtl. Praktikantinnen)

Barlehrtochter

Buffetdame

Restaurationsstöchter oder -kellner

Kellerbursche

Etage:

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Portiers

Lingeriemädchen

Hausbursche

Hotelschreiner und -maler

Männer für Schneeräumungsarbeiten

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg Hotels, 3901 Kleine Scheidegg B. O., Telefon (038) 3 42 13.

7836



Hotel Bellevue, 6356 Rigi-Kaltbad

sucht für lange Wintersaison 1968/69, evtl. Jahresengagements

Bureau:

**Empfangs-Sekretärin
Sekretär – Kontrolleur**

Küche:

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Service:

**Chef de rang
Demi-chef de rang
Restaurationstochter**
(franchier- und flambierkundig)

Etage:

**Zimmermädchen
Portier**

Lingerie:

**1. Lingère
Näherin – Glätterin
Lingeriemädchen**

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Foto sowie Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an die Direktion.

7507

Grand Hôtel en Valais cherche pour longue saison d'hiver du 16 décembre après Pâques

Maître d'hôtel

Sécretaire – maîncourantier

Barmaid, évent. débutante

Garçon de salle

Femmes de chambre

Portier d'étage

Garçon de maison

Cafetière

Garçons de cuisine

Faire offres avec copies de certificats sous chiffre 7437 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Park-Hotel, Wengen

Total renoviert: Wiedereröffnung Dezember 1968 sucht für kommende Wintersaison

1. Büro:

**Sekretärin (Schweizerin, sprachenkundig)
Jahresstelle
Büro-Volontärin (Schweizerin)**

2. Loge:

**Nachtportier
Kondukteur – Bahnportier
Chasseur-Telefonist
Chasseur – Tournant
Skimann**

Etage:

**Etagen-Gouvernante
Zimmermädchen
Etagen-Portiers
Zimmermädchen – Tournante**

Saal:

**Saalkellner (Schweizer)
Saaltöchter
Saalvolontärin (Schweizerin)**

Bar-Halle:

**Barmaid (Schweizerin)
Bar-Volontärin (Schweizerin)
Barkellner**

Küche:

**Chef de partie – Saucier (Schweizer)
Chef de partie – Gardemanger (Schweizer)
Chef de partie – Entremetier (Schweizer)
Chef de partie – Pâtissier (Schweizer)
Commis de cuisine (Schweizer)**

Office:

**Office-Economatgouvernante
(Schweizerin)
Kaffeeköchin und Kaffeekoch**

Lingerie:

**Lingerie-Etagengouvernante (Schweizerin)
Lingeriebüglerin
Lingeriemädchen
Wäscherin**

Detaillierte Offerte bitte an: Park-Hotel, 3823 Wengen.

7452

In Jahresstelle gesucht jüngere, im Hotelfach erfahrene

Sekretärin – Journalführerin

Eintritt bald oder nach Uebereinkunft. Interessantes Arbeitsfeld, gute Entlohnung.

In lange Saison

Kochcommis

Eintritt sofort.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Gugolz, Bad-Hotel Bären, 5400 Baden.

6957

Wir suchen per September, evtl. nach Uebereinkunft in gutgehende Bar am Bahnhof

junge, tüchtige, gutpräsentierende

Barmaid

evtl. auch tüchtige

Serviertochter

die Freude hätte, an einer Bar zu arbeiten (Abenddienst).

Offerten sind zu richten mit Bild und den üblichen Unterlagen unter Chiffre 7612 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Pic-Club Dancing

Küssnacht am Rigi

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft nette

Barmaid

Sehr guter Verdienst bei kurzer Arbeitszeit.

Schweizerin bevorzugt.

Offerten an R. Tragatsch, Hotel St. Gotthard, Küssnacht am Rigi, Tel. (041) 81 26 81.

7614

**schinzen
hof
horgen**

Gesucht nach Uebereinkunft

Restaurationskellner (-tochter)

Offerten bitte an die Direktion. Tel. (051) 82 27 05.

7622

**Hotel Monopole und Metropole,
Luzern**

Gesucht per sofort in Jahresstelle

Saaltöchter

Zimmermädchen

Empfangssekretärin

Kaffeeköchin

Commis de cuisine

Schweizer oder Niederlasser.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

7631

Erstklasshotel in Luzern sucht auf Herbst in Jahresstelle

Küchenchef

Nachtportier

Barmaid

Offerten sind erbeten unter Chiffre 7632 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erstklasshotel sucht in Jahresstelle

Chef de réception

Wir erwarten von Ihnen eine gute fachliche Grundausbildung, einwandfreie Korrespondenz in deutscher, französischer und englischer Sprache.

Wenn Sie sich dieser Aufgabe gewachsen fühlen, bitten wir Sie um Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 7556 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Pontresina für kommende Wintersaison einschliesslich Ostern und bei Konventionen für Sommersaison 1969

**Chauffeur/Conducteur
Etagenportier
Chasseur/Telefonist
Demi-chefs und Commis de rang
Zimmermädchen
Praktikantin
Economat-Gouvernante
Aide-Direction
Sekretärin
Küchenpersonal
Nachtportier**

Bewerbungen bitte mit Unterlagen an die Direktion G. Klainguti-Saratz, Hotel Languard, 7504 Pontresina.

7432

Gesucht nach Zermatt in Jahresstelle:

1. Sekretärin

Leiterin von Hotel Garni, sprachenkundig (Fähigkeitsausweis nicht erforderlich)

Selbständige Sekretärin

für mittleres Familienhotel, sprachenkundig (eventuell auch Ausländerin)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an Hotel Julien, Zermatt.

7557

**Restaurant «Du Parc»,
5400 Baden bei Zürich**

sucht in Jahresstellen

Chef de partie

Eintritt 1. November

Commis de cuisine

(Eintritt 1. September, evtl. später)

Serviertochter

(gute Kenntnisse im Restaurations-Service)

(Eintritt nach Uebereinkunft)

Service-Praktikantin

(Eintritt 1. November)

Zimmer im Hause.

Offerten an: Jean Stilli, Dir., Restaurant «Du Parc», 5400 Baden. Telefon (056) 2 53 33.

7459

Hôtel des Masques, 1972 Anzère

(1er rang)

Hôtel – Restaurant – Bar – Dancing – Snack

cherche pour saison d'hiver 1968/69:

Réception:

Chef de réception

Portier de nuit

Chasseur

Cuisine:

Chef de cuisine

Chefs de partie

Commis garde-manger

Commis entremetier

Pâtisseries

Café-terrie:

Gouvernante d'économat et office

Dame ou garçon de buffet

Confiserie, Snack-bar, Traiteur:

Chef de service

Vendeuses

Cuisinier pour le grill

Commis de restaurant

Sommelières

Restaurant et Dancing:

Maître d'hôtel

Chefs de rang

Commis de rang

Barmaid ou Barman

Commis de bar

Disc-Jockey

Etages:

Femmes de chambre

Aides femmes de chambre

Portiers

Lingerie:

Lingère

Aides lingères

Repasseuse

Laveur ou laveuse

Office:

Garçons d'office et de cuisine

Tournant et tournante

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction ou téléphoner

7478

**Hotel Bristol, Zermatt
Restaurant style gotique**

Für die kommende Wintersaison 1968/69 suchen wir mit Eintritt auf Ende November bis nach Ostern

Grillkoch

für unser gotisches Restaurant

Chef de rang

für unseren Spelsesaal

Restaurationskellner

Kellner

für unsere vollautomatische Kegelbahn

Etagenportier

sprachenkundig

Offerten bitte an Hotel Bristol, Zermatt.

7591

Grand Hôtel de Leysin

Cherche pour saison d'hiver ou à l'année: (15 décembre 1968 au 15 avril 1969)

Réception, bureau et loge:

Sécretaire de réception

(à l'année)

Stagiaire de réception

Sécretaire (à l'année)

Contrôleur

Stagiaire de contrôle

Portier de nuit

Chasseur

Etages:

Gouvernante d'étages

(place à l'année)

Aide-gouvernante d'étages

Femmes de chambres

Portiers

Femme de chambres de personnel

Salle:

Chef des vins

Commis de rang

Stagiaire de salle

Commis de bar

Lingerie:

Lingères

Cuisine:

Commis de cuisine

Stagiaire de cuisine

Garçon de cuisine

Garçons d'office

Serveur du personnel

Café-terrie et économat

Aide-gouvernante d'économat,

café-terrie et office

Filles de café-terrie

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et présentations de saison à la direction du Grand Hôtel de Leysin.

7388

La Fontanelle, Vevey

Institut pour jeunes filles, cherche

2 femmes de chambre

Entrée en service 15 septembre ou par arrangement.

Postes internes, conviendraient à deux amies.

Faire offres à la direction.



Cresta Hotel, Davos-Platz

Gesucht für die Wintersaison 1968/69

2 Jungköche

zur selbständigen Führung einer modern eingerichteten Küche

4 Saalkellner, evtl. Praktikanten

1 Hotelpraktikantin

1 Buffettochter

Eintritt: 1. 12.-15. 12. 1968.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion erbeten.

7317



City Hotel, 4000 Basel

sucht in Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offerten an City Hotel, 4000 Basel 10.

7468

Hotel Reber au Lac, Locarno

sucht für Herbstsaison in Jahresstelle tüchtigen

Kontrollleur

Mithilfe in Reception.

Offerten an die Direktion.

7767



Auf Anfang November 1968 suchen wir einen sehr gut ausgewiesenen

Nachtconcierge

in Jahresstelle.

Handschriftliche Offerten mit Zeugnissen und Foto erbitten wir an Hotel Schweizerhof, 6000 Luzern.

7750

Hotel Zürcherhof mit Walliserkeller Zähringerstr. 21, 8001 Zürich

sucht per 1. September

Hotelsekretärin

(Schweizerin oder Niederlasserin)

Hilfsgouvernante

per 1. Oktober

2 Serviertöchter

für unser Restaurant Walliserkeller.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

7734

National-Hotel, Davos

sucht für die Wintersaison

1. Sekretärin (NCR)

(selbständiger Vertrauensposten)

Chef-Saucier

Chasseur / Telefonist

Chef-Gardemanger

Commis de rang

Näherin

Glätterin

Lingeriemädchen

Offerten erbeten an Bernard Branger, Sommersaison Grand Hotel Hof Ragaz, 7310 Bad Ragaz.

7730



Wir suchen nach Uebereinkunft in Jahresstelle einen gutausgewiesenen

Pâtissier oder

Commis Pâtissier

Unserer guteingespielten Brigade steht eine hochmoderne Gross-Küche zur Verfügung.

Bewerber, die auf eine Dauerstelle reflektieren, sind gebeten, ihre Angebote mit allen erforderlichen Unterlagen zu richten an:

Direktion Kursaal Bern, Schänzlistrasse 71-77, 3000 Bern. Telefonische Auskunft erteilt auch der Küchenchef, Sven Kundert, Telefon (031) 42 54 66.

7482

Hotel Alphubel, 3920 Zermatt

sucht ab 1. Dezember 1968 für die Wintersaison, evtl. auch Sommersaison 1969

1 Küchenchef

1 Saaltöchter

Offerten sind erbeten an die Direktion, Tel. (028) 772 69.

7744



Wir suchen für lange Wintersaison:

Service:

Restaurationstöcher oder Kellner

Commis de Restaurant

Buffet:

Buffettöchter

Etage:

Portier

sprachenkundig

Zimmermädchen

sprachenkundig

Saal:

Saaltöchter

Commis de salle

Office:

Officemädchen oder -burschen

(Maschine)

Küche:

1. Commis-Saucier

Entremetier

Commis Entremetier

Gardemanger

1. Commis pâtissier

Commis Tournant

Küchenburschen oder -mädchen

Eisbahn:

Bursche für Eisbahn

Skilift:

Skilift-Angestellter

Burschen für Skilift

(Piste Bügeln usw.)

Self-Service-Restaurant:

Kassiererin

Buffettöchter

Buffetburschen

junge Köchin am Buffet

evtl. sprachenkundig

Burschen und Mädchen

für Abräum-Service

Offerten von gutqualifiziertem Personal sind zu richten an K. Hess, Sporthotel Trübsee, 6390 Engelberg.

7781



Gesucht jüngeren

Koch

sowie

Serviertöchter

in Jahresstelle. Eintritt sofort.

R. Seltmann, Wettsteinplatz, 4000 Basel, Tel. (061) 33 44 33.

7787

Hotel Spinne, Grindelwald

sucht auf 1. September für 6 Wochen

Barmaid für Espresso-Bar

Restaurationstochter oder Kellner

Offerten erbeten an R. Märkle, Spinne, 3818 Grindelwald.

7715

Posthotel Rössli, Gstaad

sucht tüchtige, sprachenkundige

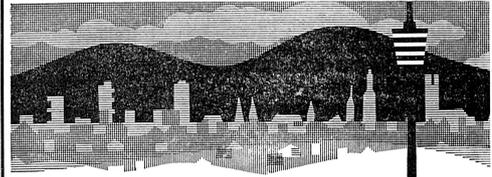
Sekretärin - Journalführerin

Eintritt 15. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Saison- oder Jahresstelle.

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Angabe der Gehaltsansprüche an M. Widmer-Ammon.

7716



In Stuttgart, der heimeligen Garten- und Weinstadt am Neckar, entsteht einer der modernsten Restaurantbetriebe Deutschlands, interessant und richtungweisend, wie jedes neue **Mövenpick**. Es ist dies eine Chance für alle ehrgeizigen Berufsfachleute, ihr Wissen zu erweitern, aber auch ihr Können beim Aufbau des Betriebes einzusetzen und unter Beweis zu stellen. Auf Oktober-November, eventuell auch früher stellen wir noch folgende Mitarbeiter ein:

Köche
Commis de cuisine
Patissier
Bäcker

Kassiererin-Sekretärin
Kontrollleur

Hostessen
Serviererinnen
Kellner
Commis

Bitte schreiben Sie uns an:
Mövenpick-Zentralverwaltung,
rich, Postfach, Tel. (051) 91 01
F. Pichlmüller, CH 8027 Zürich,
Postfach, Tel. (051) 91 01 01.

MÖVENPICK

Hotel Seehof, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

Sekretär(in) Journal-Kassa
Sekretär(in) für Korrespondenz
Buffetdame
Kaffeeköchin
Zimmermädchen
Saaltöchter
Chasseur mit Praxis
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto an:
A. Caduff-Birkmaier.

7397

Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters / GR

sucht für lange Wintersaison (bis nach Ostern)

Restaurant:

Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Commis de bar
Kellnerpraktikant

Bündnerstube-Dancing-Bar

Buffetdame
II. Buffetdame
Chef de service
Restaurationskellner

Etage:

Zimmermädchen
(deutschsprechend)
Tournante
(deutschsprechend)
Hilfzimmermädchen
(deutschsprechend)
Etagenportier
(deutschsprechend)
Hilfsportier
(deutschsprechend)

Loge:

Telefoniste
Chasseurs
Hilfsgouvernante / Tournante
Küchen- und Officepersonal

Offerten erbeten an die Direktion.

7839

Gesucht per sofort:

I. Lingère - Näherin (Schweizerin oder mit Niederlassung) Lingeriehilfe mit Nähkenntnissen Zimmermädchen Tournante (Ferienablösung, evtl. Jahresstelle) Serviertochter Serviertochter-Anfängerin Officemädchen Hausbursche-Portier Chasseur und Hotelsekretärin

Hotel Neues Schloss, Zürich, Stockerstrasse 17, Tel. 27 16 30.

7778

Hotel Central, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

Restaurationsstöchter (Sprachkundig) Bufftöchter Saaltöchter Tochter für Tagesbar und Halle

Offerten mit Bewerbungsunterlagen sind zu richten an: Familie A. Abplanalp, Hotel Central, 7050 Arosa.

7782



Wir suchen in Jahresstelle

Nachtconcièrage Chasseur Logentourant II. Oberkellner

Schweizer oder Niederländer richten ihre Bewerbung an die Direktion M. Fanti, schriftlich oder unter Telefon (051) 34 60 00.

7733



MÖVENPICK

Wir suchen für unser Restaurant in Luzern

Commis Pâtissier

Sie erhalten Gelegenheit, unser vielseitiges Pâtisserieprogramm kennenzulernen und sich mit unserer modernen Küchenführung vertraut zu machen.

Schreiben oder telefonieren Sie an K. Heim, Restaurant Mövenpick, Grendel 19, 6000 Luzern, Tel. (041) 2 66 22.

7784

ENGLAND

Gesucht für 4 Hotels 1. Ranges, Jahresstellen oder Saison, März bis Oktober 1969.

2me Maitres d'hôtel Chefs de rang Commis de rang Saaltöchter

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Personalien an die Rocks Hotel, St. Mawes, Cornwall, England, Interview auf dem Kontinent möglich.

7309

Spezialitäten-Restaurant im Raume Zürich sucht per sofort oder 1. September 1968

Chef de partie (Schweizer) Commis de cuisine (Schweizer)

Geboten wird interessante, guthonorierte Dauerstellung. Logis im Hause oder auswärts. Gutfundierte junge Leute mögen sich melden bei: H. Lusti, Restaurant Sonne, 8134 Adliswil, Tel. 91 69 81.

7224

Dancing Casino Kursaal, Lugano cherche:

une gouvernante

pour l'économat et le personnel Place annuelle! Envoyer offres à: Case postale 250, 6901 Lugano.

7745

In gepflegtes kleines Speiserestaurant suchen wir per 1. September selbständigen, zuverlässigen

Kellner

für à-la-carte-Service. Englische Sprachkenntnisse notwendig.

Offerten mit Zeugnissen an Hotel Linde, 5400 Baden. OFA 1360641



ochsen

Welcher Koch möchte bei uns arbeiten? Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft, jungen, tüchtigen

Koch

in kleine Brigade. Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit.

Nähere Auskünfte erhalten Sie durch Fam. Brunner, Hotel Ochsen, 9202 Gossau SG, Telefon (071) 82 25 31.

50 Gg

Wir suchen in unseren lebhaften Betrieb mit hauptsächlich Tellerserviye einen fähigen

Küchenchef

Er soll neben gründlichen Berufskennntnissen vor allem auch die italienische Küche en fond beherrschen. Ein Commis sowie das übliche Dienstpersonal untersteht seiner Führung. Er soll ordnungsliebend sowie ein guter Rechner sein.

Es handelt sich um eine gutbezahlte Dauerstelle bei Bewahrung erfolgt Beteiligung.

Offerte mit Foto und Zeugnissen sowie evtl. Referenzen erbeten unter Chiffre OFA 4078 Zo an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Wir suchen eine gutausgebildete

Bufftdame oder Bufftöchter

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Möglichkeit zum Beitritt, in die Pensionskasse.

Offerten sind erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

17

Hotel Im Portner

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Melden Sie sich im Hotel Im Portner, St. Gallen Fam. Egli, Tel. (071) 22 97 44.

3601 G

Gesucht in Speiserestaurant

junger Koch Küchenbursche Hausmädchen

Eintritt: nach Uebereinkunft.

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Restaurant Traube, 9325 Roggwil bei Arbon TG, Tel. (071) 48 12 19.

3924 G

Spezialitäten-Restaurant im Raume Zürich sucht per sofort oder 1. September 1968

Chef de rang (Schweizer) 1. Bufftbursche oder -tochter (Schweizer)

Wir bieten hohen Lohn (Garantie), angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit. Gutfundierte junge Leute mögen sich melden bei: H. Lusti, Restaurant Sonne, 8134 Adliswil, Tel. 91 69 81.

7225

Erstklasshotel in Davos sucht für Wintersaison

Sekretärin

für Gästekorrespondenz und Kontrolle.

Schweizerin bevorzugt.

Offerten unter Chiffre OFA 6537 D an Orell Füssli-Annoncen AG, 7270 Davos-Platz.

7735



MÖVENPICK

Wir suchen für unsere Restaurants in Bern

Commis de cuisine

Es erwartet Sie in unserem Betrieb: - eine vielseitige, abwechslungsreiche Tätigkeit mit geregelter Arbeitszeit - die beste Gelegenheit zur beruflichen Weiterbildung durch unsere fortschrittliche Küchenführung - eine sorgfältige Einführung in Ihre neue Aufgabe - gute Aufstiegsmöglichkeiten im Betrieb selbst oder in Mövenpickunternehmen.

Senden Sie Ihre Offerte bitte an H. Staub, Mövenpick AG, Bern, Spitalgasse 32, 3000 Bern, Tel. (031) 22 22 93.

7785



Seiler-Hotels Zermatt

Gesucht für lange Wintersaison 1968/69

Hotel Mont Cervin

1. Sekretär (Schweizer, Réception, Kasse, NCR-Buchungsmaschine) II. Nachtconcièrage Chasseur - Telefonist Chef de partie (Schweizer) Commis de cuisine Economat-Küchen-Gouvernante Demi-chef de rang Commis de rang Serviertöchter für Dancing (2 oder 3)

Hotel Monte Rosa

sucht für kommende Winter-, evtl. Sommer-saison, tüchtige Obersaaltöchter Schweizerin, die alle Sparten eines gepflegten Service kennt und befähigt ist, einer kleinen Brigade vorzustehen. Pâtissier Commis de salle Saaltöchter Etagegouvernante, evtl. Stagiale Tochter für Angestelltenervice

Restaurant-Confiserie Seilerhaus

Küchenchef - Chef de partie Bufftdame Restaurationstöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler Hotels oder an die Direktion der betreffenden Hotels.

7533

Wir suchen auf Ende September

Praktikanten Anfangssekretär

Vorkenntnisse in Büro und Service erwünscht. Arbeitsgebiet umfasst: Réception, Buchungsmaschine, Telefon- und Ablösungsdienst.

Hotel Sonnenberg, 8032 Zürich

7768

Gesucht per sofort

Bademeister(in) Hausbursche Bufftöchter Bufftbursche

Gute Entlohnung.

Offerten an Fam. Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil, Tel. (041) 75 15 55.

7731

Erstklassiges Wintersporthotel mit langer Saison in Davos sucht:

Journalführer-Kontrollleur (NCR-Kenntnisse absolut erforderlich) Office-Gouvernante Conducteur Chasseur Commis de bar Casserolier Wäscher oder Wäscherin

Für Palüda-Grill: Demi-chef Commis de rang

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an: E. Watson, Derby-Hotel, 7250 Davos-Dorf.

7735

Hotel in Wintersportplatz sucht für kommende Saison (evtl. auch Sommersaison)

junger, tüchtiger Chef de cuisine Commis de cuisine Köchin

Offerten erbeten unter Chiffre 7732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht auf 1. September für 4 Wochen (Ferienablösung) in gutbezahlte Stellen

Zimmermädchen und Portier

(auch Ehepaar)

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos an Hotel Zieglerhof, Dufourstr. 5, 8008 Zürich, Tel. (051) 47 06 80.

7738

Gesucht per sofort:

Serviertochter, evtl. Kellner

in gutes Passantenrestaurant. Hher Verdienst sowie

Kochaushilfe

ab 15. September, evtl. 1. Oktober 1968 für zirka 2 Monate.

Offerten erbeten an: Familie H. Schaezr, Restaurant Heintli-Rank, 6958 Mutschellen, Tel. (057) 7 62 88.

7737

Hotel Real, Vaduz

sucht

Commis de cuisine

Eintritt 1. September 1968.

Anfragen unter Tel. (075) 2 22 22.

7738

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in erstklassiges Hotel-Restaurant am Zürichsee in gutbezahlte Jahresstelle tüchtigen

Chef-Saucier

(Schweizer)

sowie

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an: E. Gugolz, Hotel du Lac, 8820 Wädenswil, Tel. (051) 75 00 32.

7741

Lugano

Erstklasshotel sucht für Herbstsaison oder in Jahresstellen:

Sekretär(in) / Journalführer(in) (sprachkundig) Anfangssekretär(in) Demi-chef de rang Commis de rang Etagenportier Zimmermädchen Economat-Gouvernante Kaffeekoch (-köchin) Lingeriemädchen Heizer - Installateur

Eintritte per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto unter Angabe ob für Herbstsaison oder Jahresstelle, Angabe des Lohnanspruchs pro Monat bei Kost und Logis im Hause frei, sind erbeten an 6901 Lugano, Casella postale 6905.

7742

Hôtel Cornavin, 1211 Genève 2

cherche pour entrée début octobre

Téléphoniste PTT

minimum 3 langues

Femmes de chambres

Femme de chambre tournante

Aides femmes de chambres

de nationalité suisse, permis C, hors contrôle frontalier.

Places stables, bons salaires, bonne nourriture et logement individuel. Conditions de travail agréables. Faire offre avec photo et copies certifiées à la direction de l'hôtel.

Téléphone (022) 32 21 00.

7743

Bad Schuls

(SCHULS - TARASP - VULPERA)

Für Wintersaison 1968/69 (Dezember bis April) und Sommersaison 1969 (Mai bis September) suchen wir folgende bestqualifizierte Mitarbeiter:

BELVEDERE

Erstklasshotel mit 90 Betten
Dir.: E. Lesmann, Tel. (084) 9 10 41

Réception: **Sekretär(in) NCR**
Eintritt nach Uebereinkunft

Loge: **Nachportier**

Saal: **Chef de rang**
deutschsprachend
Demi-chef de rang
Commis de rang

Küche: **Patissier**
Casserolier

Lingerie: **Gouvernante**
Glätterin
Mädchen

ENGADINERHOF

Erstklasshotel mit 130 Betten
Dir.: C. de Gennaro, Tel. (084) 9 14 41

Réception **Sekretärin NCR**
sprachenkundig
Eintritt nach Uebereinkunft

Loge: **Conducteur**
deutschsprachig

Etage: **Portier**
deutschsprachig

Saal: **Kellner und Tochter**

Dancing: **Restaurationstochter**

Küche: **Saucier**
Gardemanger
Patissier
Commis
Casserolier und Bursche

Economat: **Gouvernante auch für Office**

Office: **Mädchen und Burschen**

Lingerie: **Gouvernante**
Glätterin
Mädchen

POST

Familien- und Passantenhotel mit 60 Betten
Dir.: R. Wild, Tel. (084) 9 13 41

Sekretärin für den Empfang
(Aide du Patron)

Empfangspraktikantin

Saucier
Entremetier
Commis
Casserolier und Burschen
Officemädchen

Alleinportier
Zimmermädchen

Restaurationstochter
Saaltochter

Buffettochter

QUELLENHOF

Garnihotel mit 40 Betten
Dir.: R. Wild, Tel. (084) 9 12 15

Alleinportier
Zimmermädchen

Interessenten sind gebeten, Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an die einzelnen Direktionen zu richten. Auskünfte auch telefonisch. Geregelt Arbeits- und Freizeit.

7759

Hotel St. Gotthard, Küsnacht am Rigi

sucht in Jahresstelle per sofort oder nach Uebereinkunft

1. Koch

(Küchenchef)

Koch-Commis

Restaurationskellner

per 1. September

abwechslungsreiche Tätigkeit und gute Bedingungen.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an R. Tragatsch, Hotel St. Gotthard, Küsnacht am Rigi, Tel. (041) 81 26 81.

7613

Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters / GR
sucht für lange Wintersaison (bis nach Ostern)
tüchtigen

Barman

Nur Bewerber mit guten Referenzen wollen sich für diese überdurchschnittliche Stelle melden an die Direktion.

7840

Grand Hotel Vereina,
7250 Klosters / GR
sucht für lange Wintersaison bis nach Ostern

Chef-Saucier
Chef-Entremetier
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Kochlehrling

Offerten erbeten an die Direktion.

7837



Wir suchen für lange Wintersaison, evtl. 10monatiges Engagement,

Chef de service

einen initiativen, fachgewandten, sprachenkundigen für unseren Restaurations- und Hotelbetrieb.

Offerten von bestqualifizierten Interessenten mit allen Unterlagen sind zu richten an K. Hess, Sport-Hotel Trübssee, 6390 Engelberg.

7780

Hotel Engel, 6390 Engelberg

sucht ab 1. November, evtl. 1. Dezember 1968

Küchenchef
(Jahresstelle)

Saucier

**Saaltöchter und Restaurations-
tochter**

Offerten mit Bewerbungsunterlagen und Foto erbeten an N. Cattani, Hotel Engel, 6390 Engelberg.

7746

Barcelona

Gesucht für lange Wintersaison, Ende Oktober bis Ende April 1969 in Barcelona selbst

1 Saucier
1 Rôtisseur
1 Gardemanger

Es kommen nur bestausgewiesene Kräfte in Frage, für einen neuerrichteten, modernen Grill-room.

Offerten sind zu richten mit Bild an: Manfred Zimmermann, Parkhotel, Playa de Aro, Costa Brava, Spanien.

7749

Locarno / Tessin

Erstklasshotel sucht ab sofort bis erste Hälfte November (Herbstsaison):

Patissier
Entremetier
Portier de nuit
Chasseur
Commis de rang
Zimmermädchen
Garçon de cuisine / office

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

7754

base l



hotel Excelsior garni

Aeschengraben 13 Telefon 061/35 31 33

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Zu verkaufen in Bisone am Luganese, ein grosses, vornehmes,

altes Haus

(16 Räume - 20 Betten) mit antiken Möbeln. Sehr schöne Lage, Geeignet als Garni.

Offerten an: Amalia Bolling-Risi, Via Gismonda, 6850 Mendrisio, Tel. (091) 6 40 07.

7601

Zu pachten oder mieten gesucht

kleinere Pension garni

zirka 10-15 Betten, heimelig und gediegen.

Tel. (071) 27 16 21.

7693

Zu kaufen oder zu mieten gesucht: mittleres

Hotel garni oder Restaurant

mit wenig Küchenanteil. Grössere Anzahlung kann geleistet werden.

Chiffre 7729, Hotel-Revue, 3011 Bern.



bescheiden kalkuliert

Bügelfreie

Kleiderschürzen
Kellnerjacken
Kellnerfräcke
Portierjacken
aus Eigenfabrikation oder USA-Vertretung. Wir bitten Muster und Katalog zu verlangen.

Pfeiffer & Cie. Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

107



Mallorca Spanien

Gesucht in Jahresstelle in Grossbetrieb, Hotel mit 400 Betten

Direktor

(evtl. mit fachtüchtiger Ehefrau).

Verlangt wird:
Dynamischer Fachmann, welcher mit Autorität einem solchen Betrieb vorstehen kann.
Rationelle Betriebsführung, Kenntnis der Renditen-Kalkulation.
Beziehungen zu internationalen Reise-Agenturen.
Sprachen in Wort und Schrift: Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch.

Geboten wird:
Den Leistungen entsprechendes gutes Salär mit freier Kost und Logis für Familie.

Ausführliche Offerte mit Zeugnisunterlagen, Foto, Referenzen an: Organisation Eurotel Schweiz, Generaldirektion, P. Bürdel, 3654 Gunten.

Infolge Militärdienst benötigen wir ab 1. September bis zirka Mitte Oktober einen

Patissier - Konditor

In Hotel von 100 Betten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Ritschard und Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

7758

Inserate
in der
Hotel-Revue
haben
Erfolg!

Grand Hotel Europe, 6002 Luzern

Als Ersatz für unsere verstorbene, langjährige Mitarbeiterin suchen wir zu baldigem Eintritt (bis Saisonabschluss, zirka 2-3 Monate), erfahrene

I. Etagen-Gouvernante

sowie

**Zimmermädchen
Stopferin
Büglerin**

Offerten sind an die Direktion zu richten, Tel. (041) 2 75 01.

7760

Hotel Alpensonne, 7050 Arosa

sucht auf kommende Wintersaison:

Küchenchef
(ausgewiesene Kraft zur Leitung einer kleinen Brigade), Schweizer
Chef de partie
Commis cuisine
Saalkellner
Saal-commis

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnansprüchen an B. Mettler, Bes.

7762

Hotel Stadthaus, 3400 Burgdorf

Wir suchen für die Wintersaison oder in Jahresstelle:

Buffetkocher

evtl. Anfängerin
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter

Eintritt 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

Lingerie-/Zimmermädchen

Eintritt 1. Oktober

Entremetier, Partiekoch

nur Schweizer, 15. Oktober

Gardemanger, Partiekoch

nur Schweizer, 15. Oktober

Commis de cuisine

Schweizer

Sehr guter Lohn und geregelte Arbeitszeiten. Anfragen Tel. (034) 2 35 55.

7763



HOTEL AARAUERHOF AARAU

sucht in Jahresstelle mit baldigem Eintritt sprachenkundige

Empfangssekretärin

Interessante, vielseitige Tätigkeit, Schichtarbeit. Gute Salarierung, Kost und Logis im Haus.

Offerten sind erbeten an A. Schmidt, Tel. (064) 22 39 71.

7770

Hotel Kreuz, 4710 Balsthal

sucht in Jahresstellen:

Chef-Rôtisseur

(Schweizer)

Chef-Entremetier

(Schweizer)

Commis de cuisine

Buffetdame

(auch Anfängerin)

Eintritt nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Telefon (052) 2 74 12.

7771

Hotel Bären, 4900 Langenthal

Wir suchen zur Neueröffnung auf Ende August oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

Koch oder Köchin

Restaurationstochter

Serviertochter

Buffetochter oder -bursche

evtl. Anfänger

Hotelpraktikantin

für Haushalt, Buffet und Zimmer

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den Unterlagen oder telefonieren Sie uns einfach während der Büro-stunden.

Peter Hunziker, Hotel Bären, 4900 Langenthal, Telefon (053) 2 29 41.

7787

Fürstentum Liechtenstein,

Sporthotel Galina

sucht für lange Wintersaison tüchtige

**Barmaid
Serviertochter
Saucier**

Offerten sind zu richten an Arthur Wolf-Iten, 9497 Malbun FL, Tel. (075) 2 34 24.

7796



Duc du Rohan, Chur

Wir suchen sprachenkundige Schweizerin als

Sekretärin

Eintritt per sofort

für unseren lebhaften Empfangsdienst und die Sekretariatsarbeit unserer Restaurants. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an P. Räschle, Hotel-Restaurant Hallenbad, 7001 Chur, Telefon (081) 22 10 22.

7520

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft junger

Koch

neben Patron.

Vielseitiger Restaurationsbetrieb, angenehmes Arbeitsklima, guter Lohn.

Josef Lenz, Landgasthof Schäfli, 8501 Horben, Telefon (054) 9 31 58.

OFA 0980102



Hotel-Sekretärin

in Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Grand Hotel Schweizerhof, 7078 Lenzerheide, Telefon (081) 34 11 81.

7521

Erstklassiger Zweisaisonbetrieb sucht in Jahresstelle mit baldigem Eintritt sprachenkundig

Hotel-Empfangs-Sekretärin

Sehr interessantes und vielseitiges Arbeitsfeld, sehr gute Salarierung bei freier Kost und Logis.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 7522 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

7824

Gesucht

**Saaltochter oder Saalpraktikantin, evtl. Kellner
Commis de cuisine**

für den 1. September bis Ende Oktober.

Offerten an

Hotel Continental, 6900 Lugano

7516

Gesucht

Zimmermädchen

Etagenportier

für sofort oder 1. September bis Anfang Oktober

Hotel Moy

3653 Oberhofen, Thunersee, Tel. (033) 43 15 14.

7484

Land der Kakteen und schönen Frauen. Grösstes und modernstes Hotel von Mexico-City sucht auf Anfang Oktober

Chef-Saucier und

Chef-Tournant

Reise bezahlt. Brigade 120 Köche, 6 Küchen, Spanischkenntnisse erforderlich. Bewerbungen bitte zu richten an Benny Caprez, Sous-chef, ejecutivo, Hotel Caminoreal, Mariano Escobedo 700, Mexico S. DF.

7825

Hotel Atlantic, Sierre

Nous cherchons pour notre hôtel et restaurant des spécialités

jeune Chef de rang

(sachant trancher et flamber)

2 Commis de restaurant

2 Apprentis de cuisine

1 Garçon d'office

(entrée immédiate)

Commis de cuisine

Bon gain assuré. Place à l'année ou saison.

Faire offre avec certificats à la direction de l'Hotel Atlantic, 3960 Sierre, tél. (027) 5 25 35.

7463

Welche Tochter, jung und freundlich, hätte Lust den

Barberuf

zu erlernen.

Bei uns ist eine solche Stelle frei geworden. Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten unter Chiffre 7835 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Anfangs-Barmaid

in erstklassig geführte Dancing-Bar.

Rechter Lohn, Trinkgeldanteil.

Offerten erbeten unter Chiffre 7834 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Köchin oder Tochter

(zirka 15-20 Personen), hoher Lohn

sowie

Hausbursche

Buffetochter

Serviertochter

Offerten an Hotel Weisses Kreuz, 6000 Luzern, Telefon (041) 2 19 22.

7824

Serviertöchter

für lange Wintersaison in kleine Erstklass-Tagesbar.

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften an Eise-Bar, Zermatt.

7818

Hotel-Restaurant Krone, Lenzburg

sucht folgendes Personal (auch bewilligungspflichtige Ausländer)

Restaurationskellner oder-tochter

(aushilfsweise bis Dezember)

Chef de partie

Commis de cuisine

Haus- und Kellerbursche

Buffetochter oder -bursche

Hausmädchen

(deutschsprachig)

Kochlehrling

Kellnerlehrling oder

Servierlehrtöchter

Zimmer im Hause, sehr gute Verdienstmöglichkeiten; es kommen auch Ehepaare in Frage.

Offerten richte man an: Familie Gruber-Hofer, Tel. (064) 51 26 12.

7772

Suchen Sie eine in jeder Hinsicht interessante Stelle?

In unserem modernen, vielseitigen Bar-, Dancing- und Restaurationsbetrieb, wird per 1. Oktober 1968 der verantwortungsvolle Posten der

Personalleiterin – Patronnestellvertreterin frei.

Die Bewerberin sollte annähernd folgende Qualifikationen besitzen:

- Keller, Haus, Buffet, Service und Büro.
 - Gute Kenntnisse in: Lingerie, Economat, Küche.
 - Sprachen: Deutsch und Italienisch Bedingung, Englisch, Französisch und Spanisch erwünscht.
 - Erscheinung: Gupräsenierende, gepflegte Dame mit guten Umgangsformen, robuster Gesundheit, und einwandfreiem Charakter, initiativ und energiegelich.
 - Alter: Zwischen 30 und 45.
- Entsprechen Sie diesen Anforderungen und reflektieren Sie auf eine absolut selbständige, gutbezahlte Dauerstelle, senden Sie uns Ihre Unterlagen, enthaltend: handgeschriebenen Lebenslauf, Zeugnisse und Referenzen sowie Passfoto und möglichst Ganzaufnahme unter Chiffre 7777 an Hotel-Revue.

Aide-patron secrétaire

capable, 3 langues, cherché(e) pour saison hivernale prochaines.

Place intéressante, demandant de l'initiative et de l'amabilité au contact d'une clientèle internationale.

Commis de rang – Chef de salle

capable, parlant anglais, habitué aux responsabilités Hôtel 100 lits, montagnes valaisannes.

Faire offre avec photo, copies de certificats, curriculum vitae, références sous chiffre 7773 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

7463

Gesucht für kommende Wintersaison, Ende November bis zirka 20. April 1969

1 Sekretär-Kassier NCR

sprachenkundig

Chef de rang

(franchieren, flambieren)

sprachenkundig

Commis de rang

Conducteur – Telefonist

(Fahrbewilligung B)

Barmaid, evtl. Barman für Hausbar

Küchenburschen

Officeburschen

1. Lingère – Stopferin

Glätterin

Lingerie-/Mangemädchen

Commis de cuisine

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Foto erbeten an Hotel Calonder, 7500 St. Moritz.

7775

On cherche à St. Moritz

Maison 1er classe, 100 lits

Pour son night-club

Chef de rang

Demi-chef

Commis

Pour la salle

Chef de service (Suisse)

(Suisse)

1 Maître d'hôtel

(Suisse)

Chef de rang

Demi-chef

Commis

Pour la cuisine

Commis de cuisine

Pour l'étage

1 Femme de chambre

(Suisse)

Portier d'étage

Pour la loge

Conducteur

(Suisse)

Offres sous chiffre 7774 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Brüggli, Arosa

sucht für lange Wintersaison folgendes bestqualifiziertes Personal:

jüngerer

Chef de service

Gouvernante

Loge:

Nachtportier

(Schweizer)

Etage:

Etagenportier

(Schweizer)

Hilfsportier / Kondukteur

Saal:

Saalkellner

Tournant / Tournante

für Buffet und Abfüssung im Saalservice

Restaurant:

Restaurationstochter

Stübli:

Restaurationstochter

Buffet:

Töchter oder Burschen

Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

7788

Wir suchen auf den 1. November 1968

Verwalter-Ehepaar

für unser modernes

Ferienhaus «Sanaspans» auf der Lenzerheide.

Das Haus wird während den Schulferien – zur Hauptsache im Sommer und Winter – von den Schülerkolonien (3.-9. Schuljahr) besetzt. Die übrige Zeit steht es der Bevölkerung von Zollikon als Pension zur Verfügung; zirka 2 Monate pro Jahr ist der Betrieb für verschiedene Arbeiten und Ferien des Verwalter-Ehepaares eingestellt.

– Die Bewerber müssen das Ferienhaus betrieblich und kaufmännisch (Einkauf, Betriebsrechnung usw.) verwalten.
– Für Kolonien und Gäste eine gute Küche führen.
– Verständnis für Kinder und der Wunsch, dem Hause zur Zufriedenheit der Gäste vorzustehen, setzen wir als selbstverständlich voraus.

Wir bieten: Barlohn nach Uebereinkunft, freie Kost und moderne 3-Zimmer-Wohnung.

Handschriftliche Offerten sind erbeten an das Sekretariat der Schulpflege, 8702 Zollikon ZH.

OFA 1183609

Mürren-Palace

sucht für lange Wintersaison (ab zirka Mitte Oktober, Beginn der Dreharbeiten zum neuesten James-Bond-Film und anschliessende, reguläre Saison bis Ostern 1969):

Réceptionist / Aide Patron
Conducteur
Telefonist(in), mehrsprachig
Chasseur / Abtöschung Telefonist,
sprachenkundig
2. Oberkellner, flambierkundig
Chef d'étage
Chef de rang mit Bar- und Flambier-
kenntnissen
Demi-chefs
Commis de rang

Etagengouvernante
Zimmermädchen – Tournante
Chef Saucier
Chef Pâtissier
Chef Gardemanger
Buffeterfahrung
Chef de partie
Commis de cuisine
Kontrollleur / Kellermeister
Aide Economat / Buffet
Sekretärin ab 1. Oktober, mehrsprachig

Für alle, die mit dem Gast in Kontakt kommen, sind Englischkenntnisse unerlässlich. Ausführliche Bewerbungen (Zeugnisfotos, Foto, handschriftlicher Lebenslauf und Gehaltsansprüche bzw. Garantielöhne bei freier Kost und Logis erbeten an: F. Buchli, Mürren-Palace, 3825 Mürren.

7714

Central-Hotel Wolter, 3818 Grindelwald

Wir suchen für lange Wintersaison, evtl. Jahresstelle

Réceptionssekretärin

Chef de cuisine

(Eintritt 15. 9. oder nach Vereinbarung)

Commis de cuisine

Restaurationskellner oder -töchter

Saaltöchter

Zimmermädchen

Buffetdame (-bursche)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

7702

Hotel Bahnhof Terminus, Grindelwald

sucht für kommende Wintersaison:

Sekretärin, sprachenkundig
Restaurationsstochter
Restaurationskellner
Saaltöchter
Saallehrtochter
Buffetöchter oder -bursche
Buffetehrtochter
Commis de cuisine

Berg-Restaurant First, Grindelwald
Restaurationsstochter
oder Kellner
Buffetöchter

Sporting Bar
Barmaid
Barpraktikantin
Garderobier

Sport-Hotel Jungfrau, Grindelwald
Saaltöchter
Saalkellner
Saallehrtochter
Serviertöchter

Offerten erbeten an
Fam. Märkle, Hotel Bahnhof, Grindelwald.

7661

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt-Dorf

sucht per 1. Dezember 1968 (bei gegenseitiger Uebereinkunft durchgehend bis 25. 9. 1969) folgende Mitarbeiter:

Büro:

Sekretärin

(Kassa, Empfang, Journal, Korrespondenz)

Etage:

Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen – Tournante

Lingerie:

Lingeriemädchen

Office:

Officemädchen oder Officeburschen

Loge:

Nachtportier

sprachenkundig

Offerten an die Direktion.

7580

Hôtel les Liliacs, les Diablerets

Alpes valdoises, prop. Roger Schaller,
tél. (025) 6 41 34
pour le 1^{er} décembre saison ou à l'année

2 Sommière

(Restaurant à la carte)

1 Commis de cuisine

pour le 1^{er} septembre saison ou à l'année

1 Femme de chambre

1 Tournant

1 Garçon de cuisine

Bien nourrie et logée, ambiance famille, bon gage.

7790

Tessin

Gesucht für sofort junge, freundliche

Restaurationsstochter

Zimmer-/Lingeriemädchen

Saison bis Mitte Oktober.

Offerten an Ristorante Ticino, 6815 Melide,
Tel. (095) 8 70 23.

7792

Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht

Koch oder Köchin

(neben Chef)

Saal-/Restaurationsstochter

Buffetöchter oder -bursche

Küchenmädchen oder -bursche

Eintritt nach Uebereinkunft.

Fam. Bleuer, Tel. (036) 3 27 77.

7792

Hotel du Lac, 3800 Interlaken

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Restaurationsstochter

Lingerie- und Etagengouvernante

Wäscher-Tournant

Hausbursche

Offerten und Zeugnisfotos sind erbeten an die
Direktion, Telefon (036) 2 29 21.

7794



Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1

sucht auf sofort in Jahresstelle

Lingerie:

Lingeriemädchen

(Ragazza di lingerie)

Etage:

Etagenzimmermädchen

Etagenportier

(Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung)

Küche:

Commis de cuisine

(Schweizer)

Offerten sind mit Zeugnisabschriften, Foto und Lebenslauf an die Direktion zu richten.

7795

Erstklasshotel in Zürich sucht

in Jahresstellen:

1 Zimmermädchen

(Schweizerin oder Niederlasserin)

1 Commis de rang

1 Etagenportier

1 Officegouvernante (Buffetöchter)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des
Hotels Engemathof, Engimattstrasse 14, 8002 Zürich.

7717

Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offerten bitte an O. Sutter.

7718

BAD SCHINZNACH

Wir suchen ab sofort bis Ende Oktober

Chef de partie

Commis de cuisine

Etagenportier

Demi-chef de rang

Commis de rang

Eilofferten bitte an Dir. M. P. Boillat, Parkhotel Kurhaus, 5116 Schinznach-Bad.

7691

Für die Führung eines Gasthauses mit Werkkantine in der Ostschweiz suchen wir

Gerantin oder Gerantenehepaar (Küchenchef)

Wir bieten:
Interessante Jahresstelle mit Personalversicherung.
Bewerber, die in der Lage sind, selbständig einen grösseren Betrieb mit Fachkenntnis und persönlichem Einsatz zu führen, senden ihre Bewerbung an das Personalbüro der

Flug- und Fahrzeugwerke AG, Altenrhein bei Rorschach,
Telefon (071) 41 41 41.

SA 81 St.

Wir suchen für lange Wintersaison

Saalkellner und Saaltöchter

Saalpraktikantin

Kellner für Bar-Restaurant

Bar-Praktikantin

Kaffeeköchin – Buffetöchter

Saucier

Pâtissier

Commis de cuisine

Sekretärin, evtl. Sekretär

Sekretärin-Praktikantin, evtl. Praktikant

Kochlehrling

Offerten an Hotel Jungfrau und Jungfrau-Lodge, 3825 Mürren.

7396

Hotel Grichtung, 3954 Leukerbad

sucht auf 1. Dezember 1968 in Jahresstelle:

1 Commis de cuisine

1 Commis de rang

1 Saaltöchter

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Sehr guter Verdienst.

Offerten erbeten an die Direktion.

P 1000 S



Hotel Grimsel Hospiz, Berner Oberland

sucht für den Monat September noch folgende Aushilfen:

Restaurationsstochter oder -kellner

Buffetöchter

Bitte melden Sie sich bei der Direktion.
Telefon (036) 6 61 22.

7786



Hôtel de l'Etrier,
3963 Crans sur Siere

cherche pour saison d'hiver avec entrée à convenir

Chefs de rang
Demi-chef de rang
Commis de salle
Commis d'étage
Commis de bar

Chef de partie (tournant)
Saucier
Pâtissier

Commis de cuisine
Garçon de cuisine

Femmes de chambre

Fille de lingerie
Repasseuse

Secrétaire
Téléphoniste
Chasseur
Stagiaire

Aide-maison

Dame de buffet
Garçon de buffet

Garçons d'office

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction 7454

Nach Zermatt

Hotel Excelsior

Gesucht für lange Wintersaison in

Hotel - Restaurant - Bar
(45 Betten)

Küchenchef

zu kleiner Brigade
Commis de cuisine

Kellner

(sprachen- und flambierkundig)

Alleinportier

(sprachenkundig)

Zimmermädchen

Lingère

Barmaid

Hilfsbarmaid

Offerten sind zu richten an Hotel Excelsior, Zermatt. 7471

DERBY HOTEL WIL

sucht auf Herbst 1968

Commis de cuisine
Apprenti de cuisine

Jahresstellen in sehr vielseitigem, erstklassigem Restaurants- und Hotelbetrieb mit gepflegter französischer Küche. Guter Verdienst. 1 1/2 Tage frei.

Offerten mit Unterlagen erbeten an **DERBY HOTEL, WIL**, Telefon (073) 8 26 76, 9500 Wil SG. 7461

Hotel Zwysyghof, 5430 Wettingen bei Baden, 15 Minuten von Zürich sucht in Jahresstellen:

Serviertochter

bewandert im Speiseservice, mehrsprachig, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

2 Commis de cuisine

in kleinere Brigade (Schweizer), Eintritt per 1./15. November

Portier-Hausbursche

mit guten Kenntnissen der Raum- und Bodenpflege, Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft

Lingère

wenn möglich Schweizerin, Eintritt 1./15. September

Wir bieten zeitgemässe Arbeitsbedingungen.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Geb. J. & W. Erne, Alb.-Zwysyghstr. 78, 5430 Wettingen, Telefon (056) 6 86 22. 7599

Spezialitätenrestaurant «Au Gourmet», Hotel Rütli, Brunnen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Offerten erbeten an Arnold Lang, Tel. (043) 9 12 44. 7605

Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf

sucht für die Wintersaison

Barmaid

selbständig, sprachenkundig (Vertrauensposten)

Bar-Kellner

mit Speiseservice, sprachenkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an E. Meyer, Hotel Dischma. 7469

Hotel-Restaurant Bären, 3715 Adelboden

Gesucht in Jahresstellen

Eintritt 1. Oktober 1968 oder nach Uebereinkunft:

Serviertöchter

(vorzugsweise sprachgewandt)

Commis de cuisine

Eintritt 1. Dezember 1968 oder nach Uebereinkunft:

Serviertöchter

(vorzugsweise sprachgewandt)

Commis de cuisine

Eintritt 1. Mai 1969:

Kochlehrling

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51. 7602

Gesucht per sofort in Jahresstellen:

Saucier

evtl. tüchtiger Commis-Saucier

Zimmermädchen

sprachenkundig

Casserolier

auf Herbst

1. Lingere

gute Glätlerin

Economathilfe

Guter Lohn und geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert. Offerten an Hotel Volkshaus, 3011 Bern, Tel. (031) 22 29 76. 7584

Hotel Rebstock, 3860 Meiringen, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

2 tüchtige Serviertöchter

Hoher Verdienst.

Offerten an Fam. A. Tschuur, Tel. (036) 5 17 41. 7604

Café-Restaurant

SCHWEIGHOF

Zürich

sucht in Jahresstelle nach Uebereinkunft

1 junger Partiekoch oder Commis de cuisine

in kleine Brigade. Angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, auf Wunsch Zimmer im Personalhaus. Interessenten schreiben oder telefonieren H. A. Heim, Café-Restaurant Schweighof, Schweighofstrasse 232, 8045 Zürich, Telefon (051) 35 69 80. 7664

Die Psychiatrische Privatklinik Sanatorium Kilchberg bei Zürich sucht tüchtige

Economat-Hausbeamtin

die in der Lage ist, das Lebensmittelager mit den täglichen Ausgaben an Küche und Betrieb zu betreiben und die Beaufsichtigung über den Service im Speisesaal zu führen. Geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung werden zugesichert.

Offerten sind zu richten an die Direktion des Sanatoriums Kilchberg, Alte Landstr. 70, 8802 Kilchberg, Tel. (051) 91 41 71. 7553

Hotel Schweizerhof, St. Moritz

sucht auf kommende Wintersaison (Eintritt zirka Ende November):

Nachtportier

(Deutsch, Englisch, Französisch)

Portier

Zimmermädchen

Chef de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Barcommis

Hilfsgouvernante

Glätlerin

Lingeriemädchen

Commis de cuisine

Küchenburschen

Officeburschen

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion. 7662

L'Hôtel Grand-Combin à Verbier (Valais)

enage pour la saison d'hiver du 15 décembre à fin avril

1 Commis de cuisine

1 Femme de chambre

Filles de salle

(débutante acceptée)

Fille et garçon d'office

(de préférence un couple)

1 Apprenti de cuisine

7641

Hotel Bahnhof, Schaffhausen

Gesucht in Jahresstelle mit Eintritt auf 1. September

Saucier

sowie auf 1. Oktober

Bureaupraktikantin

Offerten erbeten an A. W. Graf. 7642

Gesucht für baldigen Eintritt:

1 Lingeriemädchen

1 Office-Küchenbursche

Eilofferten an Hotel du Nord, 3800 Interlaken. 7659



cherche:

Filles ou garçons de buffet Suisses ou permis C si possible

Entrée de suite ou à convenir. 7663

Erstklasshotel im Tessin sucht in Jahresstellung

Chef de réception

2. Chef de réception

Anfangs-Sekretär

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Referenzen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 7667 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Garni Hotel Bristol, Bern

sucht in Jahresstelle

Hotel-Praktikantin/Anfangs-Sekretärin

(Schweizerin)

sowie junge, flinke

Buffetochter

(Schweizerin)

Geregelte Arbeitszeit. 1 1/2 Tage frei, guter Lohn.

Ferien vom 21. Dezember bis 10. Januar.

Rufen Sie bitte an: Tel. (031) 22 01 01 (Frau Ritzmann). 7665

Wir suchen für kommenden Herbst in sehr gepflegten Betrieb am Thunersee, in Jahresstellen, interessierte, tüchtiges Personal

Restaurationstochter

(Deutsch und Französisch sprechend)

2-3 Service-Praktikantinnen oder Lehrtöchter

Offerten unter Chiffre 7666 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurant Lendi, St. Gallen

sucht in Jahresstelle:

Commis de cuisine

Offerten an: Café-Restaurant Lendi, Pfundspezialitäten, 9000 St. Gallen. 7668

Concierge de nuit

de confiance est demandé par hôtel de premier rang à Lausanne. Place à l'année, bien rétribuée.

Faire offre sous chiffre 7667 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht

Commis de cuisine

Restaurant Grüner Heinrich, Theaterstrasse 12, Zürich. 7671

Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Chef de partie
Chef de rang
Commis de rang
Commis de bar
Zimmermädchen

Offerten mit sämtlichen Unterlagen an die Direktion. 7672

Mittelgrosses Familienhotel im Berner Oberland sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

Küchenchef (kleine Brigade)

Bewerber mit Berufserfahrung erhalten den Vorzug Jahresstelle oder lange Sommer- und Wintersaison.

Offerten erbeten unter Chiffre 7673 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Töndury's Widder, Zürich

Gesucht per sofort oder 1. September in ein klassisches Restaurant tüchtiger, junger

Chef de partie

und

Commis de cuisine

Jahresstelle.

Sich wenden an Frau E. Töndury, Restaurant Widder, Widdergasse 8, 8001 Zürich, im Büro II. Etage, Telefon (051) 27 31 50. 7675

Restaurant Palacestübl in Davos

sucht für die Wintersaison

Chef de partie

(Gardemanger)

Commis Saucier

Commis Entremetier

Commis de rang

Für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetdame - Buffetochter oder Buffetbursche

Lingeriemädchen

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an O. Kistler, Restaurant Palacestübl, 7270 Davos Platz, Telefon (089) 3 57 67. OFA 047012

Gesucht nach Uebereinkunft

Koch oder Köchin

sowie

Tochter für Zimmer und Lingerie

Kost und Logis im Hause. Offerten an F. Lüdi, Hotel Metzgerer Sonne, 4450 Sissach, Telefon (061) 85 27 47. OFA 167302

Le restaurant **Le Vieux Chêne, Fribourg.**

cherche

Commis de cuisine

Entrée à convenir - congés réguliers.

Faire offres ou téléphoner au restaurant. Fam. R. Bartschy, tél. (037) 9 17 07. P. 636-17

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

Wir suchen zum baldigen Eintritt:

I. Etagegouvernante

Zimmermädchen

Etagenportier

Büglerin

Stopferin

Offerten sind an die Direktion zu richten, Telefon (041) 2 75 01. 768

Wir suchen zu jungem Team auf 1. Oktober 1968 für Spezialitäten-Restaurant in der Ostschweiz

**Bar-/Buffettochter
Koch-Commis**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre OFA 7419 St an Orell Füssli-Annoncen AG, 9001 St. Gallen.

Auf kommende Wintersaison suchen wir für unser mittleres **Erstklass-hotel** mit Restaurationsbetrieben in **Davos**

**Direktions-Assistenten
Aide-Patron**

bewandert in allen Sparten der Hotellerie und sprachenkundig.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre PA 20502-40 an Publicitas, 8401 Winterthur.

Gesucht nach Basel in Jahresstelle

junger, seriöser

Chef de garde

und

Chef Tournant

sowie junge

Buffettochter

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien erbeten an Charles Früh, Grand Restaurant Baselslab, 4000 Basel, Tel. 061/23 38 28. Eintritt per 1. oder 15. September.

Für Ausländer wird Bewilligung besorgt.

7640



In unserem Verkaufsteam Basel fehlt ein Kontaktmann, Berater und Verkäufer für die Grossbezügler-Kundschaft (Anstalten, Kantinen, Restaurants, Hotels). Kulinarisches Verständnis sowie Fleisch-Fachwissen sind erforderlich. Der weitgehend selbständige Posten verlangt eine starke, absolut zuverlässige Persönlichkeit. Bewerber sind gebeten (mit den Personalien), Auskunft über ihre bisherige Tätigkeit zu geben sowie ihre Erwartungen (Fixum und Provision) zu umschreiben. Bei Bewährung Dauerstelle mit fortschrittlichen Sozialleistungen. – Offerten an Bell AG, Kennwort «Verkaufsteam Basel», Elsässerstr. 178, 4002 Basel.

Hotel Alpina, 7250 Klosters

sucht für kommende Wintersaison oder in Jahresstelle

Portier

Ausführliche Offerten sind zu richten an H. Bolliger, OFA 0410903

Hotel Alpina, 7250 Klosters

sucht für kommende Wintersaison

**Patissier
Entremetier
Portier
Buffettochter
Restaurantstöchter
(sprachenkundig)
Büropraktikantin
Lingère**

Ausführliche Offerten sind zu richten an H. Bolliger, OFA 0410903

Hotel-Casino Bären, Wohlen/AG
für unsere neu renovierte Bar

suchen wir auf 1. September

Barmaid

Offerten erbeten an Ed. Krähenbühl, Tel. (057) 6 11 35, 7481

Hotel



Davos-Dorf

Wir suchen für lange Wintersaison:

**Chef de partie
Commis de cuisine
Sekretärin
(Hotel-Korrespondenz)
Economat-Gouvernante
Gouvernante – Tournante
Serviertöchter
für Bar/Dancing und Bergrestaurant Pische
2. Serviertöchter
in à-la-carte-Stübeli
Chasseur
Hilfsportier
Lingeriemädchen und
Hilfspersonal**

Zeugnisse und Foto sind zu richten an A. J. Gredig, Flüela Hotel, 7260 Davos-Dorf.

7531

Gesucht

junger Koch

neben Chef, kann sich als Alleinkoch einarbeiten, Jahresstelle, guter Lohn, Eintritt 15. September oder nach Uebereinkunft.

Buffettochter

(auch Anfängerin)
15. September oder nach Uebereinkunft, gutbezahlte Jahresstelle.

Offerten an Hotel Merkur, Basel, Tel. (061) 24 37 37, 7699

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb in Jahresstellen (Eintritt nach Uebereinkunft)

Versierter Chef-Saucier

Commis Gardemanger

Commis pâtissier
(bis Mitte Mai)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Restaurant Du Théâtre, 3000 Bern, 7765

Wir suchen für unser neugestaltetes Restaurant und Grill, gewandten

**Restaurationskellner und
Demi-chef**

Verdiensgarantie, Aufstiegsmöglichkeiten mit Verpflegung und Zimmer, Eintritt 1. September / 1. Oktober.

Hotel Sonnenberg, 8032 Zürich

7789

Hotel «Beau-Rivage», 1006 Lausanne-Ouchy

cherche pour le mois d'octobre une

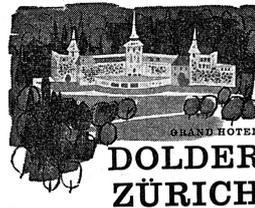
Téléphoniste

qualifié, parlant français, anglais, allemand, (formation P.T.T. souhaitée).

Place stable, logement à l'hôtel si désiré.

Offres avec photo, certificats à la direction de l'hôtel.

7669



sucht

1. Commis Patissier

in gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt baldmöglichst.

Offerten erbeten an Paul Spuhler, Chef de cuisine.

7660



Cuisine:

**Chefs de partie
Tournant
Commis de cuisine
Commis pâtissiers**
(date d'entrée immédiate)

Service:

Demi-chef de rang
parlant couramment le français et sachant flamber
**Commis de rang
Garçon ou fille de buffet**

Achats:

Contrôleurs
place à l'année

Faire offre à la direction avec copies de certificats et date d'entrée possible, 2 place de la Gare, Lausanne.

4-L-768 L

**Bei uns
ist die Welt
zu Gast**

Ganz besonders wird das im Top Air gelten. Top Air ist nämlich unser neues Erstklass-Restaurant, das wir schon Ende Oktober eröffnen werden. Leute, die die Welt kennen, werden es besuchen und freuen sich, von Leuten verwöhnt zu werden, die sich in der Welt der kulinarischen Nuancen auskennen. Wir suchen diese Leute. Und wir möchten Ihnen sagen: Noch ist unsere Crew für das neue Top Air

nicht ganz vollzählig. Und weiter: Qualifizierte Leute finden bei uns nicht nur erstklassige Aufstiegschancen, sondern auch ein mustergültiges Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, ein Personalhaus mit schönen Wohngelegenheiten, eine gute Verpflegung und erst noch einen guten Verdienst. Das lässt sich hören, nicht wahr. Wann hören wir von Ihnen? Wir freuen uns auf unser erstes Gespräch.



Falls Sie sich dafür interessieren, rufen

Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem

Augenschein an Ort und Stelle einladen.



**Flughafen-Restaurants Zürich
Telephon 051/84 77 66**

Ruedi Märkle's Spinne

RÖTISSERIE

sucht auf 1. oder 15. Oktober 1968 bis Oktober 1969

Sekretärin-Praktikantin oder Sekretär-Praktikant
Kioskverkäuferin
Restaurationsstöchter
Restaurationskellner
Barmaid oder Barman für Rötisserie
Barmaid für Espresso-Bar
Buffettochter
Buffetbursche
Barcommis
Barpraktikantinnen
Hostess – Disque-Jockey
Garderobier-Nachtportier
Commis de cuisine
Chef de partie

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima und gute Entlohnung. Offerten mit Zeugnissabschriften und Foto sind zu richten an die Direktion.

7706

Spycher
PUB
Snack-Restaurant
Scotch
blow up
Espresso Bar
Grindelwald

**Commis de cuisine
Stagiaire de cuisine**

cherché de suite.

Faire offres au Hotel de Vert-Bois S. A.,
1075 Châle-a-Gobet.

7652

Hotel Dufour, Biel

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Restaurationskellner
Restaurationsstochter
Dame de buffet**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

7694



Hotel Walther in Pontresina sucht für die Winter-saison nach folgendes Personal:

- Loge:
- Chasseur – Telefonist
- Chasseurs
- Saal:
- Demi-chef de rang
- Commis de rang
- Demi-chef de vins
- Küche:
- Entremetier
- Patissier
- Gardemanger
- Commis de cuisine
- Etage:
- Zimmermädchen
- Ferner:
- Caviste – Hausbursche
- Officebursche
- Cameriera personale
- Für die Clubhütte (Dancing-Bar)
- Barman oder versierter
- Chef de rang als Mitarbeiter
- und Leiter
- Serviertochter
- Garberobier

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an
J. C. Walther, Hotel Walther, Pontresina.

7646

Kurhaus im Berner Oberland

zirka 60 Betten, Ganzjahresbetrieb

sucht tüchtiges

Verwalter-Ehepaar

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre T 9376 Q an Publicitas AG,
4001 Basel.

Alleinkoch oder Köchin

per sofort oder nach Uebereinkunft. Auch Ausländer.
Sonntags frei.

Gerne geben wir Ihnen Auskunft unter Tel. (032)
3 56 04, Frl. Tschanz, Restaurant-Café-Bar Freieck,
5200 Biel.

2201 U

Wir suchen in Jahresstelle eine fleissige, nette,
willige

Serviertochter

ebenso willige

Hilfsköchin

oder Tochter mit Kochkenntnissen.

Schönes Arbeitsklima und guter Verdienst wird zu-gesichert. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an
H. von Gunten-Zaugg, Tea-room, Hotel Garni,
3818 Grindelwald, Telefon (036) 3 21 44.

SA 2408 B

Gesucht in Restaurationsbetrieb per sofort

Koch

(selbständig)

Buffettochter

(auch Anfängerin)

Offerten erbeten an:
Hotel und Buffet, Bahnhof Konolfingen,
A. Siegfried-Zindel, Tel. (031) 91 71 12.

15601 Y

Gesucht nach Deutschland

Jungkoch

Hoher Lohn. Dito

Kellner

Hoher Lohn.

Offerten unter Chiffre 2042 an Mosse-Annoncen AG,
Postfach, 4001 Basel 1.



Sport-Motel, Zweisimmen

Gesucht

Kellner oder Serviertochter

für Speisesaal und Restaurant. Kenntnisse der deut-schen, französischen und englischen Sprache er-wünscht. Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Eintritt: 1. September 1968 oder nach Ueberein-kunft.

Anfragen an Fam. H. Liebi, Tel. (030) 2 14 31.

15666 Y

Gesucht auf 1. September

Alleinportier

(Schweizer)

Touring-Hotel, Engelgasse 8, 9000 St. Gallen,
Telefon (071) 22 59 01.

65499 G



Tea-room Genève

Nous cherchons

jeune dame

peuvent servir d'hôtesse et d'aide du gérant. Con-ditions de travail agréables. Bon salaire, congé le dimanche.
Entrée le 1er sept. ou à convenir.

Offres avec curriculum vitae à Monsieur Escher,
Tea-room MERCURE, Genève, rue du Marché 32,
tél. (022) 24 96 56.

SA 114 B

Gesucht

Köchin

gesetzten Alters, in kleineren Betrieb (zirka 30 Per-sonen, bürgerliche Küche), Eintritt anfangs September oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lohnansprüchen an die Vorsteherin,
Altersheim Wengistein, 4500 Solothurn.

7337

Hotel Rhodania, Verbier

On cherche pour la saison d'hiver

Barmaid

Sommeliers

Buffetdame

Femme de chambre

Aide femme de chambre

Portier de nuit

(français, allemand, anglais)

Secrétaire réceptionniste

(français, allemand, anglais)

Secrétaire téléphoniste

(français, allemand, anglais)

Vendeuse

(Liqueurs et chocolats)

Vestiaire

Filles de lingerie

Femmes de chambre du personnel

Filles ou garçons d'office

et cuisine

Tournante et tournant

Commis de cuisine

Chef de partie cuisine

Faire offre avec copie de certificats et photo.

7137

Wir suchen für unser neuerbautes Altersheim auf
15. Oktober 1968 oder später

Jungkoch

in Jahresstellung.

Wir bieten angenehmes Betriebsklima, geregelte
Arbeitszeit, schönes Einzelzimmer.

Bewerbungen mit Bild und Gehaltsforderung er-beten an HUMANITAS, Inzlingerstrasse 230,
4125 Riehen.

7682

Grand Hotel Belvedere, Davos

sucht für Wintersaison

- 1. und 2. Econamat-Gouvernante
- Office-Gouvernante
- 2. Etagen-Gouvernante
- Glätterinnen
- Zimmermädchen-Tournant
- Hilfzimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu rich-ten an:
Toni Morosani jr., Grand Hotel, 6366 Bürgenstock.

7678



sucht für Mitte September oder nach Ueberein-kunft

Saucier

In mittlere Brigade.

Richten Sie Ihre Offerten an:

P. Mues-Emilsson, Hotel Metropol,
9001 St. Gallen, oder rufen Sie an.
Telefon (071) 23 35 35.

7678

**Café Parade,
Bahnhofstrasse 22, 8001 Zürich**

300 Plätze,

sucht in Jahresstelle

**Patissier
Commis Patissier
Allgemeinpraktikantin**

Offerten an:
R. Lautner, Bahnhofstrasse 22, 8001 Zürich.

7685

Hôtel Farinet, 1936 Verbier

- Laboratoire
- Chef confiseur-pâtissier très
qualifié, salaire élevé
- Commis confiseur-pâtissier
- Garçon de laboratoire

Hôtel

Secrétaire de réception-direction

Portier de nuit

Femmes de chambre

**Aide femme de chambre (châlet
propriétaire et personnel)**

Lingère ou aide-lingère

**Chefs de rang qualifiés (français,
anglais, allemand)**

Caviste

Commis de cuisine

Garçons de cuisine

Filles d'office

Filles de buffet

Dancing

**Barman très qualifié (français,
anglais, allemand)**

**Garçons de bar (français, anglais,
allemand)**

Dame de vestiaire

Garçon d'office (nuit)

Offres à la direction.

7687



Aeschenvorstadt 24 Telefon 061/24 99 24

Gesucht tüchtige

Stütze des Patrons

als Chef in Service, mit Buffetkenntnissen.
Gute Jahresstelle in Restaurationsbetrieb der Stadt
Bern. Eintritt: 1. Oktober 1968.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsan-sprüchen sind zu richten an Postfach 1640, 3001 Bern.

7688

Wirtschaft zum grünen Affen,

2545 Altreu/SO, Tel. (065) 6 80 73

sucht per sofort

Restaurationsstochter

Serviertochter

Kellner

Buffetochter

Dir. Fam. R. Lehmann.

7688



Hotel Walther in Pontresina sucht auf kommenden
Winter

tüchtigen, jungen Oberkellner

Wir hoffen auf einen initiativen Mitarbeiter, der einer
mittleren Brigade sicher vorstehen kann, und einen
sehr freundlichen Umgang mit den Gästen hat.

Offerten mit ausführlichen Unterlagen sind zu rich-ten an
J. C. Walther, Hotel Walther, Pontresina.

7688

**Hotel Alexander am See,
8800 Thalwil/Zürich**

Erstklasshotel mit renommiertem Restaurationsbetrieb
in schönster Lage sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Direktionsassistenten

(Kontrollleur)

sowie

Buffetdame

Commis de cuisine

Commis de rang

Offerten sind erbeten an Hotel Alexander,
8800 Thalwil/ZH, Tel. (051) 92 55 11.

7688

**Hotel-Restaurant Walliserhof,
3920 Zermatt**

sucht nach Uebereinkunft

Restaurationsstochter

(sprachkundig)

Saaltöchter

Offerten mit Zeugnissen und Foto erbeten an
Herrn Theo Welschen, Besitzer.

7687



Hotel Rebstock, Herisau
Tel. (071) 51 32 22

Wir pflegen eine weitherum bekannte, gute Küch
mit vielen Spezialitäten, je nach Saison. Nun möch-ten wir unser Team erweitern und suchen eine

Commis de cuisine

Wir bieten:

- Modern geregelte Arbeitszeit
- Gute Entlohnung
- Selbständige Erledigung der Arbeit
- Kameradschaftliche Zusammenarbeit.

Anfragen oder Anmeldungen, schriftlich oder tele-phonisch an:
Hotel Rebstock, Herisau, Propr.: W. Knöpfel.

3675 B



Hôtel du Raisin, Cully/Suisse Palace-Hotel, Corfou/Grèce
 Miramare-Beach Hotel, Rhodos/Grèce Miramare-Beach Hotel, Corfou/Grèce

sucht für ihr Stammhaus
Hotel Schweizerhof, 3001 Bern
 in Jahresstellen

Lingerie-Gouvernante
 (Schweizerin oder Niederländerin)
 Grosswäsche wird auswärts gewaschen und gebügelt.

Commis de rang
 Schweizer oder Niederländer

Chasseur
 18- bis 20jährig

Kellnerlehrlinge
 Eintritt ab sofort

Etagengouvernante
 für Ferienablösung ab sofort für zirka 1 Monat

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an das Personalbüro zu richten.

7619

IRAN AIR
 requires the services of
**top qualified chefs cooks
 and bakers**

Minimum 10 years experienced or equivalent in top quality recognized hotel restaurant or airline food production center.
 Applicant must have knowledge of english language and capable of leading and directing flight kitchen activities and personnel.
 Iran Air is interested in two years agreement to be based in Tehran/Iran with option for mutual extension. Living allowances are fixed. Salary open for discussion.
 Please contact for application date and time of interview

IRAN NATIONAL AIR LINES CORP.
 5 Rue Chantepoulet, Genève, Tel. 31 01 30. W 7475

MONTANA-CRANS VS

Important restaurant cherche pour la prochaine saison d'hiver 1er décembre 1968 ou éventuellement à l'année:

1 CHEF DE CUISINE

pour petite brigade.
 Très bon salaire, 9 heures de travail.

Nous demandons:
 Un jeune chef, stable, de première force, connaissant l'organisation d'un établissement à coup de feu. Références exigées.

Les offres doivent être adressées par écrit sous chiffre 7435 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG,
 3825 Mürren

Auf die Verfüllung des neuen **JAMES BOND 007** hin sowie mit Engagement für die Wintersaison 1968/69 suchen wir folgendes, bestqualifiziertes Personal. Eintritt etwa 15. Oktober 1968.

Hotel Alpenruhe

Sekretärin mit Handelsdiplom
 (Buchhaltungskennntnisse) Eintritt: 1. Oktober 1968

Serviertochter mit Barkenntnissen

Serviertöchter Eintritt 1. Oktober

Buffetochter Eintritt 15. September

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Köchin

Birg-Restaurant Selbstbedienung (kein Abenddienst)

Officeburschen oder Officemädchen
 Eintritt etwa 15. Dezember

Abräumerin Eintritt etwa 15. Dezember

Buffetochter Eintritt etwa 15. Dezember

Gipfel-Restaurant Schilthorn Selbstbedienung (kein Abenddienst)

Buffetöchter

Abräumerin

Küchenmädchen oder Küchenburschen

Wir bieten sehr gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, teilweise kein Abenddienst, unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen, freie Kost und Logis.
 Offerten mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an:
 H. Marktstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Telefon (036) 3 43 41.

7563

**HOTEL RESTAURANT
 TOURING**

Rue de Lausanne
 tél. (037) 2 32 19
 1700 Fribourg

cherche pour le 1er octobre

1 bon cuisinier

capable de travailler seule.

P 449-11 F

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Alleinköchin
 oder jüngerer Koch
 (evtl. auch Tochter mit guten Kochkenntnissen) sowie

Küchenhilfe

Erwartet wird:
 Initiative, Einsatzfreudigkeit und Selbständigkeit.
 Geboten wird:
 Fünftagewoche, jeden Abend und Sonntag frei, 3 Wochen Ferien im Jahr und bei entsprechendem Einsatz sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind zu richten an:
 Kaufhaus Keller-Ulmann,
 Selbstbedienungsrestaurant,
 8530 Waltwil/SG, Telefon (074) 7 12 55.

7650

Hotel des Alpes

sucht per 1. 12. 1968

Für neu zu eröffnende
 Fondue- und Raclette-Stube:

**Fondue-Köchin oder -Koch
 Serviertochter**

In unser Tellerservice-Restaurant:

**Jungkoch
 Officebursche oder -mädchen**

Etage:
Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die
 Direktion, 7260 Davos.

7651

Hotel Walther in Pontresina

sucht tüchtige und sprachkundige

Sekretärin
 Eintritt Herbst 1968 nach Uebereinkunft.
 Ferner eine

2. Sekretärin
 für Eintritt im Dezember 1968.
 Ausführliche Bildofferten sind zu richten an
 J. C. Walther, Hotel Walther, Pontresina.

7648

Arosa

Sporthotel Hof Arosa

sucht für die kommende Wintersaison

Zimmermädchen
 (Schweizerin)

Lingère

Chasseur/Telefonist

Officemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
 Direktion Hotel Hof Arosa,
 Postfach 130, 7050 Arosa.

7645

Hotel National-Rialto, 3780 Gstaad

sucht für kommenden Herbst (Eintritt nach Uebereinkunft) in Jahresstelle, tüchtige, sprachkundige

Sekretärin

Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen sowie Lohnanspruch sind zu richten an F. Burri-Gauch.

7637

*Bahnhof-Bufferet
 Aarau
 sucht:*

mit Eintritt nach Uebereinkunft

1 Commis de cuisine

Offerten und Anfragen erbeten an:
 Ernst Pauli, Bahnhofbuffet SBB,
 5000 Aarau, Telefon (064) 22 41 75.

Verkehrsverein Saas Fee

sucht für Wintersaison 1968/69 eine

Sekretärin

Eintritt ab Mitte September oder Uebereinkunft.

Auskunft erteilt Verkehrsbüro Saas Fee, Telefon (028) 4 81 58.

7681

Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison 1968/69 und Sommersaison 1969 (Saison Dezember bis Oktober)

**Hilfsgouvernante
 Commis de rang
 Kaffeeköchin
 Officeburschen**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an:
 Direktion Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald.

7680

Hotel Esplanade, 6600 Locarno

sucht für lange Herbstsaison, evtl. Jahresstelle, baldmöglichst

**Chef-Saucier
 Gardemanger
 Commis de cuisine
 Zimmermädchen
 Etagenportier**

Offerten erbeten an die Direktion.

7679

Casino - Kursaal Dancing, St. Moritz

sucht für Wintersaison (Ende November bis 21. April)

**2. Barmaid
 Serviertochter**

Nur Offerten mit Foto und Zeugniskopien werden berücksichtigt und sind zu richten an Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

7677

FELDSCHLÖSSCHEN ZÜRICH

die moderne Brasserie der Schweiz

sucht für die **Neueröffnung** im September fachkundige und nette

Serviertöchter

Schichtarbeit, hübsches Dirndl, guter Verdienst.

Telefonieren oder schreiben Sie Alex Meier
Restaurant Feldschlösschen, Bahnhofstrasse 81, 8001 Zürich,
 Tel. (051) 23 33 06.

523 Z

Grösseres Erstklasshotel im Tessin sucht auf Herbst oder nach Ueber-
 einkunft, auf Wunsch auch in Jahresstelle, folgende bestausgewiesene
 Mitarbeiter:

- 1. Chef de réception**
 sprachenkundig, vertraut mit der NCR-Buchungsmaschine, nur erste
 Kraft kann in Frage kommen
- 2. Chef de réception**
 sprachens- und NCR-kundig
- Sekretär(in)**
 sprachenkundig, für Réception und allgemeine Büroarbeiten
- Korrespondent(in)**
 zur Erledigung der deutschen, englischen, französischen und evtl.
 auch italienischer Korrespondenz
- Personalchef**
 auch für Einkauf und Kontrolle
- Economat- und Officegouvernante**
 Offerten erbeten unter Chiffre 7534 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurant zur Waid Zürich

Gesucht zum baldmöglichsten Eintritt

Chef Entremetier

Nur besterfahrene Fachleute senden Offerte an

Karl Grau, Restaurant zur Waid,
 Waldbadstrasse 45, 8037 Zürich.

7569

Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

- | | |
|--------------------------------|-----------------------|
| Commis Pâtissier | Chef de partie |
| Commis de cuisine | Chef de rang |
| Küchen-Hilfsgouvernante | Commis de rang |
| Etagen-Hilfsgouvernante | für Snack-Bar |

Geff. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto
 an das Personalbüro.

2777

Restaurationsbetriebe Weisshorn Gipfel Arosa

sucht für lange Wintersaison (Beginn zirka 20. November)

Servicepersonal (weiblich)

Köche und Köchinnen

Buffetöchter

Praktikantin für Büro und Buffet

Hilfspersonal für die Küche

Wir bieten: angenehme Arbeitszeit (keine Nacharbeit), überdurch-
 schnittlichen Verdienst, Generalabonnement für sämtliche Skilifte und
 Bergbahnen in Arosa, gute Verpflegung und Unterkunft.

Anfragen mit Zeugniskopien, Referenzen, Gehaltsansprüchen und Bild an
Restaurationsbetriebe Weisshorn Gipfel, 7050 Arosa.

OFA 0494252

Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf

sucht für lange Wintersaison (bis nach Ostern)

Küchenchef (Alleinkoch)

mit Spezialitätenkenntnissen

2 Commis de cuisine

Küchenbursche

Officemädchen oder -bursche

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprü-
 chen sind erbeten an E. Meyer, Hotel Dischma. 7468

Erstklasshotel im Berner Oberland

sucht

(ab Wintersaison 1968/69)

Küchenchef

(Schweizer, 30- bis 40jährig)

Stütze des Patrons

(Schweizerin, verantwortungsvoller, selbständiger
 Posten)

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre
 7598 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht wird in Saison- oder Jahresstelle nach
 Zermatt:

eine selbständige

Lingère

die an sauberes und exaktes Arbeiten gewöhnt ist.
 Sonntags frei, Kost und Logis im Hause.

Allfällige Interessentinnen melden sich bitte mit Zeug-
 niskopien und Lohnansprüchen an Hotel Elite, 3920
 Zermatt, Telefon (028) 7 74 89. 7438



Graubünden

sucht für lange Wintersaison, evtl. auch Sommer-
 saison, Eintritt Anfang Dezember:

Büro: Praktikantin oder Anfangssekretärin

Küche:

- Saucier**
- Commis**
- Küchenbursche**
- Küchenmädchen**

Buffet: Buffetöchter oder -burschen, auch Anfänger

Service: Restaurationstöchter Saalkellner Saaltöchter

Etage: Zimmermädchen Lingeriemädchen

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, geregelte
 Freizeit.

Offerten mit Bewerbungsunterlagen an die Direktion,
 Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen. 7565



Cresta Palace Hotel, Celerina, Engadin

Wir suchen für lange Wintersaison:

Rôtisserie:

- Chef de service**
- Demi-chef**
- Commis de rang**
- Buffetdame**

Loge:

- Chasseur**
- Chasseur Tournant**

Büro:

- Sekretär oder Sekretärin (NCR)**
- Praktikantin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
 an Hs. O. Bieri-Christen, Dir., Cresta Palace Hotel,
 7505 Celerina. 7560

Wir suchen auf den 1. Oktober eine ehrliche

Serviertöchter

für den Speisesaal

in gepflegten, neuzeitlichen Landgasthof.

Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis
 im Hause.

Offerten an Frau Widmer, Gasthof zur Arche, 3296 Arch bei Büren an
 der Aare, Tel. (065) 9 31 38. 7623

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Alleinkoch

in neuzeitlichen, gepflegten Landgasthof, schöner Lohn, geregelte
 Arbeitszeit.

Offerten an Frau Widmer, Gasthof zur Arche, Arch bei Büren an der
 Aare, Tel. (065) 9 31 38. 7629

Gerant

für Imbiss-Restaurant

in Nordwestschweiz gesucht.

100 Plätze, Öffnungszeiten 7.30-18.30 Uhr. Sonntags geschlossen.

Fähigkeitsausweis Bedingung.

Offerten mit Foto und Lohnansprüchen unter Chiffre K 50234-36 an
 Publicitas AG, 3001 Bern.

Gesucht

Comptoir 68 Lausanne

7. 9. bis 22. 9. 1968

Bäcker-Pâtissiers

Offerten an: W. Baumgartner, Grienstrasse 30, 4000 Basel, Tel. (061)
 43 94 22. 9312 0

Hotel Rotes Haus, Brugg

sucht per sofort

Buffetdame oder Buffetöchter

(Schweizerin)

Offerten an Fam. J. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79. OFA 1376040

Hotel Eden 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison folgende Mitarbeiter:

- | | |
|---------------|------------------------------------|
| Küche: | Chefs de partie |
| | Chef Pâtissier |
| | Commis |
| | Küchenmädchen / Ragazza per |
| | cucina |

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| Saal / Restaurant: | Chef de service |
| | Chefs de rang |
| | Saaltöchter |

- | | |
|-------------|-------------------|
| Bar: | Barmaid |
| | Barkellner |

- | | |
|----------------|---------------------|
| Buffet: | Buffetdame |
| | Buffetöchter |

- | | |
|----------------|------------------------------------|
| Office: | Officemädchen / Ragazze per |
| | office |

- | | |
|---------------|-------------------------|
| Etage: | Etagegouvernante |
| | Zimmermädchen |

Offerten erbeten an H. Kühne, z. Zt. Hotel Krone-Schweizerhof,
 9410 Heiden u. d. Bodensee. 7512

Wir suchen für unseren Winterbetrieb in St. Moritz (90 Betten – neu renoviertes Haus):

Sekretärin
(Italienisch Bedingung)
Saucier
(selbständig, oder junger Chefkoch)
Entremetier
Commis de cuisine
Tournante
Kaffeeköchin
Office- und Küchenbursche
Casserolier
1. Lingère
Lingeriemädchen /
Wäscherin
(moderne Installationen)

Etagenportier – Chauffeur
Etagenportier
Nachtportier
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Chef de service
(**Chef de rang**)
Demi-chef
Commis de salle
Barmaid
(Mithilfe im Service)

Offerten sind zu richten an W. Altorfer,
Hotel Continental, 1820 Montreux.

7726

Aktuell + dynamisch

soll unser neu umgebautes Restaurant mit etwa 180 Plätzen Ende März 1969 in Interlaken eröffnet werden.

Deshalb suchen wir einen unternehmungslustigen

Küchenchef

welcher sich zur Aufgabe macht, in einer kleinen Brigade mit Elan vorzustehen. Er sollte überdurchschnittlich kochen können und Freude daran haben, unsere Gäste tagtäglich aufs Neue verwöhnen zu können.

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, sehr guten Lohn, geregelte Arbeitszeit. Jahres-, evtl. Saisonstelle.

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Offerte mit Foto unter Chiffre 7833 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Schweizerhof Pontresina

sucht für die kommende Winter- und Sommersaison mit Eintritt etwa Mitte Dezember 1968:

Büro: **1. Sekretärin**
mit mehrjähriger Praxis
(Jahresstelle, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft)
Büropraktikantin
(Jahresstelle)
Loge: **Telefonist – Chasseur**
Küche: **Saucier – Souschef**
(evtl. Jahresstelle)
Gardemanger
(evtl. Jahresstelle)
Commis de cuisine
(evtl. Jahresstelle)
Saal: **Saalkellner**
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Restaurant: **Chef de Service – Kontrolleuse**
(tüchtige Restaurationstochter mit Interesse an Büroarbeit)
Restaurationstöchter
(sprachkundige Schweizerinnen bevorzugt)
Buffetdame
Bar: **Barmaid – Restaurationstochter**
Etage: **Etagenportier**
Zimmermädchen
Lingerie: **Glätterin**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an
Hans Schär, Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina GR.

7754

Parkhotel Waldhaus, Flims

Für unser Erstklasshotel suchen wir für Winter- und Sommersaison

1. Oberkellner

da sich unser jetziger Oberkellner auf die Wintersaison selbständig machen will.

Wir suchen einen bestausgewiesenen, erfahrenen Fachmann, der es versteht, eine grössere Brigade erfolgreich zu leiten.

Für Verheiratete steht eine Dienstwohnung zur Verfügung. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

7552

SPYCHER GRILL-ROOM ZERMATT

sucht für lange Wintersaison:

Chefs de rang
Commis de rang
Commis de cuisine
junge Buffetochter

Saison von 1. Dezember bis April.
Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.
Eintritt etwa 28. November.

Bewerbunggen mit den üblichen Unterlagen erbeten an
M. Good, Grill-room Spycher, 3920 Zermatt.

OFA 037956



Kulm Hotel St. Moritz

sucht für Wintersaison (etwa 4 Monate)

Bureau: **Maincourantier NCR**
Loge: **Logentournant**
Voliturier
Economatgouvernante
Wäscherei-Leiterin
Restaurant: **Chef d'étage** (auch für Sommer 1969)
Demi-chefs de rang
Commis de suite
Diverses: **Glätterinnen** (Stiratrice)
Mangemädchen (Manganatrice)
Näherinnen (Cucitrice)
Personal-Zimmermädchen (Cameriera, piani personale)
Personal für Kuriersaal (personale per la sala dei corrieri)
Casseroliers
Office- und Küchenhilfspersonal (aiuto per office e cucina)

Nur Offerten mit Zeugniskopien und Foto werden berücksichtigt. (Solamente delle offerte con copie dei certificati e fotografia saranno tenute conto.)

Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

7574



Das neue
Turmhotel der Thermalquelle AG,
8437 Zurzach

sucht:

Hotelsekretärin
Economat-Gouvernante
Chef de rang
Commis de rang
Restaurationstöchter
Köche / Cehf de partie

Eintritt nach Uebereinkunft. Zimmer in Neuwohnung mit Bad. Hoher Lohn. Jahresstelle.

Offerten erbeten an die Hoteldirektion M. Jordan-Kunz, Turmhotel, 8437 Zurzach, Tel. (056) 49 24 40.

HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE

Zufolge Todesfall suchen wir für unsere moderne Wäscherei erfahrene, taktvolle

1. Lingère – Wäscherin

die dieser Abteilung vorstehen kann.

Interessentinnen richten Offerten mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit an Dir. Ch. Delway, Hotel Metropol, 9320 Arbon.

7756

Gesucht auf Herbst 1968 in gutgehende, besteingerichtete Hotel-Bar am Bodensee

gutpräsentierende, seriöse

Barmaid

sowie Barserviertochter

Offerten mit Bild und Zeugnissen erbeten unter Chiffre 7757 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellenangebote Offres d'emploi



Cresta Palace Hotel, Celerina

sucht für Wintersaison

**Chef Pâtissier
Commis Pâtissier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Herrn E. Odermat, Chef de cuisine, Cresta Palace Hotel, 7505 Celerina.

7704

Da unser jetziger Mitarbeiter sich selbständig machen will, suchen wir auf Frühjahr 1969 wieder einen tüchtigen, zuverlässigen

Küchenchef

in altbekanntes Haus in Lugano, mit 100 Betten, zu kleiner Brigade, der fähig ist, eine Küche zu führen mit abwechslungsreichen, sorgfältigen Menüs und kaltem Buffet. (Langjährige Stammkundschaft). Auch: Initiativem, grossem Sous-chef, Saucier oder Chef de partie wäre Gelegenheit geboten, sich erstmals als Chef zu bewähren. Eintritt Ende März/1. April. Saisondauer bis Ende Oktober. Angenehmes Arbeitsklima.

Ausführliche Offerte und Referenzen, nebst Gehaltsanspruch, sind zu richten unter Chiffre 7705 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel Butterfly,
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich**

sucht für Mitte September

**Telefonist-Chasseur
Schweizer mit Sprachkenntnissen**

(Minimallohn-Garantie)
Offerten an die Direktion.

7708

Für Wintersaison gesucht nach Adelboden:

**gutausgewiesener Commis de
cuisine (neben Chef)
Barpraktikantin oder -lehrtöchter**

Offerten mit Bild und Referenzen unter Chiffre 7710 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Commodore, Lugano

sucht in Jahresstelle

Etagen-Portier

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnanspruch und Foto an die Direktion erbeten.

7707

Posthotel Arosa

sucht für Wintersaison:

**Korrespondentin – Sekretärin
Büropraktikantin
Chef de service – Bar
Barmaid für Tagesbar
Saucier
Chef de garde
Gardemanger
Commis de cuisine
1. Buffetdame
Buffetöchter
Restaurationskellner
Restaurationsstöchter
Saaltöchter
Chef d'étage
Etagenportier
Zimmermädchen
Nachtportier
Chasseur
Lingeriemädchen
Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an: Hermann J. Hobi.

7712

Cercasi per albergo a Lugano

Lingerista (sola)

con pratica; capace rammandare. Posto annuo.

Offerte con copie certificati e foto a cifra 7713, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Zu verkaufen in S. Vincenzo (Livorno), Riviera degli Etruschi, moderneingerichtetes

60-Betten-Hotel mit Privat-Strand

Kaufinteressenten sind gebeten, sich unter Chiffre 7720 an Hotel-Revue, 3011 Bern, zu melden.

Zu verkaufen wegen Krankheits- und Altersbeschwerden das bekannte zürcherische

Klein-Hotel «Bären» in Nürensdorf

samt Inventar, zu baldmöglichstem Antritt. Die verkehrsmässig erstklassige Lage zwischen Zürich-Winterthur und Flughafen, sichern diesem bestens eingerichteten Geschäft, ausgestattet mit schönen stillen Lokalkäntlen, maximale Umsatzmöglichkeiten.

Die im Haus befindliche Metzgerei ist kurzzeit vermietet.

Kapitalkräftige Selbstinsenerenten belieben sich an den Besitzer E. Gujer direkt zu wenden.

OFA 13701

A vendre pour cause de décès

hôtel

sis dans station touristique de l'est vaudois. 50 lits, excellente clientèle. Situation dominante et ensoleillée. Prix demandé: Fr. 600 000.- Eventuellement location.

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre PM 81210 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Zu mieten, eventuell zu kaufen gesucht von branchenkundigem, solventem Ehepaar auf Herbst 1968

Hotel-Restaurant

Locarno oder nähere Umgebung bevorzugt.

Detaillierte Offerten sind zu richten unter Chiffre 7751 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant

Zu verpachten (evtl. mit Vorkaufsrecht für späteren Kauf)

Hotel-Restaurant

in grösserer Industriegemeinde im Kanton Bern. Neurenoviert, sehr schön und leistungsfähig ausgebaut, 30 Betten, verschiedene Lokale, Bar, Kegelbahnen. Hoher Umsatz kann nachgewiesen werden.

Für fachtüchtiges Ehepaar (Küchenchef) vorzüglich ausbaufähige Existenz. Pachtübernahme jederzeit nach Vereinbarung. Nötiges Kapital für Uebernahme des Kleininventars zirka Fr. 100 000.-

Offerten von qualifizierten Bewerbern sind erbeten unter Chiffre 7760 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Neubau mit Restaurant und Kleinwohnungen

in guter Lage in Zürich 7. Anzahlung Fr. 500 000.-

Anfragen unter Chiffre OFA 3996 ZJ an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 8022 Zürich.

A vendre à Clarens à proximité de la route cantonale et du lac, immeuble de

3 grands appartements de 6 pièces

pouvant aussi être exploité comme

Hôtel garni ou Pensionnat

2647 m² de terrain.

Libre immédiatement. Pour tous renseignements, s'adresser à l'étude du Notaire René Horisberger, à Vevey, Simplon 30. Téléphone (021) 51 97 25.

Wer verkauft

Hotel Garni

oder wer verkauft

Bauland

in guter Lage, um ein solches zu erstellen. Haus mit zirka 20 bis 30 Betten zum Selbstführen von Ehepaar mit beidseitigem Fähigkeitsausweis.

Offerten mit allen Angaben bitte unter Chiffre 7486 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen

an Hauptstrasse Basel-Luzern, in Randzone der Stadt Luzern

modernes Hotel-Restaurant

mit 240 Betten, 200 Sitzplätzen in Restaurant-Saal Terrassen, zwei Kegelbahnen, grossem Parkplatz, ausgeglichener Ganzjahresbetrieb, rund 15 Angestellte, grosser Kapitalbedarf.

Anfragen unter Chiffre 7643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen in Stadtzentrum

Hotel mit Restaurant

65 Betten, 200 Plätze. Ganzjahresbetrieb in erstem Fremdenzentrum der Schweiz. Neuerworbener Betrieb mit Liegenschaft. Hohe Anzahlung erforderlich. Richtpreis mit Mobilien und Inventar Fr. 4 100 000.-

Schriftliche Anfragen von ernsthaften Bewerbern unter Nr. 2500 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

W 7698

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.

Im Konkurse der Aktiengesellschaft O. Märki, zum Stadion, Wettingen, gelangt Montag, den 16. September 1968, 14.30 Uhr, im Hotel-Restaurant «Stadion», Seminarstrasse 71, in Wettingen, ein einmalige öffentliche Steigerung:

GB Wettingen Nr. 4395, Plan 2, Parzelle 5303:

7.65 a Gebäudeplatz und Umgelände, Seminarstrasse Nr. 71/Winkelriedstrasse.

Hotel-Restaurant Stadion Nr. 2776

brandversichert zu Fr. 1 150 000.-.

Zugehör: Wirtschafts- und Hotelinventar gemäss Verzeichnis.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 2 500 000.-

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag den Betrag von Fr. 65 000.- bar zu bezahlen, wovon Fr. 35 000.- an den Kaufpreis angerechnet werden.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 30. August 1968 hinweg auf dem Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Baden, den 8. August 1968.

Konkursamt BADEN 10703 Bd

Aigle

A vendre terrain à bâtir 36 000 m², proximité route du Simplon et future autoroute. Emplacement idéal pour centre hôtelier. Vue panoramique et accès direct.

Offres sous chiffre PL 12336 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 63 62 Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutlibern

Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen. Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

Filets de perches avec et sans

peau – féra – féra portions –

filets de féra – truites

expéditions par CFF.

S'adresser à Pêcheries Staviacoises, Ernst Schmid, 1470 Estavayer-le-Lac, tél. (037) 63 10 71, 63 11 63.

6892

Fassadenrenovationen

preisgünstig und schnell dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von ausgeführten grossen und kleineren Hotels vielerorts in der Schweiz. Verlangen Sie unverbindlich Offerten

**Willy Frick
3652 Hilterfingen und Thun**

Malerei und Gipserlei, Telefon (033) 43 15 16.

1411

Stellengesuche Demandes d'emploi

Portier

Schweizer, langjährig im Hotelfach, sucht Engagement in rechtschaffenem Hause, nur Jahresstelle (keinen Nachtdienst). Eintritt zirka Mitte September oder nach Vereinbarung. Offerten erbeten unter Chiffre 7536 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Welches führende Hotel würde einen älteren, aber noch sehr rüstigen

Hotellangestellten

als Waren- und Bonkontrollleur – Stagiale für sofort oder für die Wintersaison engagieren?

Offerten unter Chiffre 7527 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jüngeres

Gerantenehepaar

bewandert in sämtlichen Sparten der Hotellerie, 4 Sprachen, zurzeit in ungekündigter Stellung, beide mit Fähigkeitsausweis, sucht neuen

Wirkungskreis

in Hotel-Restaurant oder Motel. Stellenantritt nach Vereinbarung (auch zu einem späteren Zeitpunkt). Offerten sind erbeten unter Chiffre 7517 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Direktor

von Hotel mit mindestens 80 Betten oder von Grossrestaurant. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 7321 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Stelle als Sous-chef de cuisine,
Chef Rôtisseur oder Saucier**

Auch Ausland angenehm. Wintersaison oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 7655 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtelier

50 ans, cherche gérance ou direction dans hôtel de la Suisse romande de préférence ou en étranger. 4 langues, libre de suite.

Offres sous chiffre 7644 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

1. Maître d'hôtel

mit langer Berufserfahrung, äusserst zuverlässig, sucht Posten als

**1. Maître d'hôtel
Directeur de restaurant oder**

Frei ab 1. 11. 1968. Es kommt nur ein Erst-Klass-Haus in Frage. Offerten unter Chiffre 13057-23 an Publicitas, Luzern.

Kellermeister

mit Kontrollkenntnissen sucht Stelle auf Ende September/Anfangs Oktober in Restaurant. Stadt bevorzugt. Offerten unter Chiffre K 13096-23 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

Suche

Winter-, Sommer- oder Jahresstelle als

Concierge

Langjährige Erfahrung, 4 Sprachen. Offerten unter Chiffre AS 9056 LU an «ASSA», 6901 Lugano.

Chef de cuisine

Français, marié, 30 ans, haute restauration. Libre saison d'hiver. Références.

Faire offres sous chiffre P 300271 N à Publicitas SA, 2001 Neuchâtel.

Junges Ehepaar mit besten Referenzen sucht Jahresstelle als

**Er: Chef de service – Maître d'hôtel
Sie: Hotelsekretärin oder Servier-
töchter**

bevorzugt: Graubünden oder Tessin, evtl. käme auch Pacht eines Hotel Garni in Frage.

Offerten unter Chiffre R 13213 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

Secrétaire ayant l'habitude d'un travail indépendant, cherche pour la saison d'hiver un poste de

**Secrétaire
Secrétaire de réception ou
Secrétaire – aide du patron**

dans hôtel moyen (50 lits env.) Langues: français, allemand, anglais. Région: canton du Valais, Vaud ou Berner Oberland. Offres sous chiffre à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

27 Jahre alt, 4sprachig, Führerschein, sucht Stelle als

**Anfangs-Concierge
oder
Concierge-Stellvertreter**

in Saison- oder Jahresstellung.

Offerten unter Chiffre 7690 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi

Tessier Hoteller sucht Beschäftigung während 4 Monaten

Maitre d'hôtel oder Geschäftsleitung

Graubünden bevorzugt.

Offerten sind erbeten an Niederhauser Christian, Hotel Campdoglio, 6648 Minusio, Tel. (093) 7 19 07.

7701

Junger Schweizer, Chef de rang, sucht Stelle als

Oberkellner

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, gute Referenzen. Auskunft gibt Ihnen gerne unter

Chiffre 7700 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2 Jungköche

18½ und 20 Jahre, suchen

Stelle als Entremetier

Gasthof Sonne, G. und O. Saul, D - 7023, Echterdingen bei Stuttgart, Tel. 0711 - 79 27 50.

7696

Deutsche, 24 Jahre, sucht für die kommende Winter-saison Stelle als

Empfangssekretärin

in kleinerem, guten Hotel (bevorzugt Hotel garni) im Wintersportgebiet.

Ausbildung: Gymnasium, Handelsschule, Hotelfachschule, 1 Jahr Hotelpraktikum, Sprachschulen in England, französische Schweiz, Spanien, Sproche: Deutsch, Französisch, Englisch und Spanisch. Angebote an:

Friederike Nennings, D - 5412 Ransbach, Am Hölzberg, Deutschland.

7766

Barmaid

29 Jahre, 4sprachig, sucht Wintersaisonstelle, bevorzugt Arosa, Davos, St. Moritz, Pontresina.

Offerten unter Chiffre 7776 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid

(Deutsche)

4sprachig, zurzeit in einem Erstklasshotel des Berner Oberlandes tätig, sucht passendes Winterengagement für

Hotel-Bar oder Dancing

Offerten unter Chiffre 7789 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Dame

Chef direction

dans hôtel de préférences en Suisse romande. Excellentes références. Date d'entrée à convenir.

Faire offres sous chiffre 7791 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin und junger Schweizer suchen Stelle:

Er als Oberkellner

(Sprachen, qualifiziert)

Sie als Serviortochter

(Anfängerin)

Wenn möglich im gleichen Hotel. Eintritt Mitte bis Ende Oktober 1968 möglich. Offerten unter Chiffre 7798 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

44jährig, ledig, verantwortungsbewusste, überdurchschnittliche Fachkraft sowie

Chef-Pâtissier-Konditormeister

Commis de cuisine

18jährig suchen in nur gutem Betrieb für Winter-saison 1968/69 passende Stelle. Annette erbeten an W. Tetzner, 6229 Erbach, Schloss-Hotel, Reinhardtshausen.

7827

Jeune Norditalien, âgé de 28 ans, bien qualifié, bonnes connaissances de langues, chercherait place comme

Oberkellner - Chef de service

(Ausländer mit Niederlassung) sucht auf Ende September/Oktober Jahresstelle oder Saison. Raum Basel bevorzugt, jedoch nicht Bedingung.

Angebote unter Chiffre 7820 an Hotel-Revue 3011 Bern.

Deutscher, 22jährig, sucht Stelle als

Restaurationskellner

in mittlerem Betrieb auf Mitte Oktober in Zürich. Gute Referenzen.

Offerten an Adolf Mühlberger, Furth im Walde, Lorenz-Zier-Str. 8, Deutschland.

7816

Schweizer, Er, 25, Sie, 20, suchen auf Dezember 1968 Saison- oder Jahresstelle als

Aide du patron

Referenzen: Er - glatter Koch mit Praxis, Erfahrung im Service. Referenzen: Sie - Handelsdiplom, Erfahrung im Service. Beide - zurzeit in Ausbildung für das gesamte Gast-gewerbe in bestbekanntester Fachschule.

Offerten unter Chiffre 7808 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Dame seule 40 ans, dynamique et capable

ayant une grande expérience dans la branche hôtelière désire un poste de

Directrice d'hôtel

Eventuellement saisonnier.

Excellentes références à disposition, certificat hôtelier. Faire offres sous chiffres P 22981-16 à Publicitas, 1000 Lausanne.

In der Schweiz tätiger

Chef d'étage

sucht für die Uebergangssaison von zirka 20. September bis Anfang Dezember 1968 für sich: Stelle im Service. Für seine Verlobte: Stelle als

Offerten an Hans Walter, Postfach 188, 8025 Zürich, Tel. (051) 32 52 25.

OFA 11X 3254

Zwei junge

suchen Stellen zu Neugeborenen oder Kleinkindern in Winterkurort.

Anfragen an Erika Hofer, Gotthelfstr. 3, 3427 Utzenstorf.

72784 Y

zurzeit 6monatiger Engländeraufenthalt, sucht per 1. Dezember 1968 Stelle, wenn möglich in einem Hotel in Winterkurort für Fakturation, deutsche Korrespondenz und allgemeine Büroarbeiten. (Keine Lehre, jedoch 6 Jahre Büro-praxis).

Offerten unter Chiffre 10862-43 an Publicitas, 5401 Baden.

Verstärkte

sucht Stelle in gut-gehabtem Hotelbar oder gepflegter Dancingbar. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offertenangebote sind erbeten unter Chiffre 3020 an Mosse-Annoncen AG, 8023 Zürich.

Hausbeamtin

sucht Stelle für kommende Wintersaison. Berner Oberland bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 7858 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune Norditalien, parlant silienais et un peu français, (avec permis de conduire) cherche un place en Suisse romande à l'année ou saison comme

Portier ou chasseur

evtl. portier de nuit.

Adresse: offres sous chiffre AS 16490 Lo -ASSA-, 6601 Locarno.

Jeune Norditalien, âgé de 28 ans, bien qualifié, bonnes connaissances de langues, chercherait place comme

Barman

(aussi saison d'hiver)

Faire offres sous chiffre à AS 16491 Lo -ASSA-, 6601 Locarno.

Um meine französischen Sprachkenntnisse aufzufrischen, suche ich auf Mitte November eine Stelle als

Kellner

In gutes Hotel oder Restaurant in Genf, Lausanne oder Umgebung. Bin seit drei Jahren in der Schweiz tätig, spreche Deutsch, Englisch, Holländisch und etwas Französisch. Zeugnisse sowie evtl. Referenzen erhalten Sie von Ben Brouwer, z. Zt. 1, Saalkellner, Hotel Waldheim, 6366 Burgenstock.

7857

Zuschriften unter Chiffre 7653 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelpraktikantin

Koch, Deutscher, 22 Jahre, sucht ab November Stelle in Erstklasshaus als

Commis-Saucier oder Gardemanger

Anschriften erbeten an Matthias Fegg, Paris 6e, Victoria Palace Hotel, Rue Blas Desgoffe 6.

7828

50jährig, sprachkundig, routinierter Fachmann und guter Verkäufer, sucht Jahresstelle in Zürich oder nächster Umgebung. Lage Wert auf gutes Betriebsklima und weitgehende Selbstständigkeit. Eintrittstermin: 15. Oktober, evtl. 1. November 68. Ihre Angebote werden diskret behandelt. Chiffre 7831 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Initiative und anpassungsfähige Schweizerin sucht für die Wintersaison 1968/69 Stelle als

Anfangssekretärin-Receptionistin

in kleinerem oder mittlerem Hotel (Graubünden bevorzugt). Fremdsprachen: Englisch, Französisch. Führerschein Kat. A. Eintritt: nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 7832 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher Boucher Gardemanger schon längere Zeit in der Schweiz, sucht für die kommende Wintersaison oder auch in Jahresstelle angenehmen Arbeitsplatz. Angebote mit Gehalts-angabe unter Chiffre 7831 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 7823 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Saaltochter/Koch-Metzger

mit absolvierten Lehrzeiten in Erstklasshotels suchen Saisonstelle als

Saaltochter/Commis-Saucier

in Erstklasshotel oder Restaurant. Bevorzugt Graubünden.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 7823 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Kanadierin, 24 Jahre, gute deutsche Sprachkenntnisse (Zeugnis der Hamburger Handelskammer) sowie etwas französische Sprachkenntnisse und mit 2jähriger Tätigkeit in deutschen Hotels, sucht zur Wintersaison Stelle als

Stütze der Hausdame, evtl. Mithilfe am Empfang, Buffet

Französische Schweiz bevorzugt. Angebote mit Gehaltsangabe erbeten an Margaret Lynn, Hotel Dänischer Hof, 2 Hamburg 1, Holzdamn 4/6.

7826

25jährig, KV-Abschluss, gute Büropraxis (Dir.-Sekr.), perfekt Englisch (inkl. Steno), Französisch-Kenntnisse, jedoch ohne Hotelpraxis, sucht Saison-, evtl. Jahresstelle in Luzerner Hotel. Bedarf Eintritt möglich oder nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre 7799 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

25jährig, KV-Abschluss, gute Büropraxis (Dir.-Sekr.), perfekt Englisch (inkl. Steno), Französisch-Kenntnisse, jedoch ohne Hotelpraxis, sucht Saison-, evtl. Jahresstelle in Luzerner Hotel. Bedarf Eintritt möglich oder nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre 7799 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

25jährig, KV-Abschluss, gute Büropraxis (Dir.-Sekr.), perfekt Englisch (inkl. Steno), Französisch-Kenntnisse, jedoch ohne Hotelpraxis, sucht Saison-, evtl. Jahresstelle in Luzerner Hotel. Bedarf Eintritt möglich oder nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre 7799 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

25jährig, KV-Abschluss, gute Büropraxis (Dir.-Sekr.), perfekt Englisch (inkl. Steno), Französisch-Kenntnisse, jedoch ohne Hotelpraxis, sucht Saison-, evtl. Jahresstelle in Luzerner Hotel. Bedarf Eintritt möglich oder nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre 7799 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienisch gesprochen, mit 4jähriger Praxis und

Hotel-Sekretärin

Deutscher, 23½ Jahre, 4½ Jahre in der Schweiz tätig, suchen Saison- oder Jahresstelle. Französische Schweiz bevorzugt. Auf 1. November oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten mit Gehaltsangaben unter Chiffre 7814 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

18 Jahre, suchen ab 15. Dezember 1968 neuen Wirkungskreis in gutem Hause. Schriftliche Angebote mit Gehaltsangabe werden erwünscht.

Offerten unter Chiffre 7817 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

26, griechischer, deutscher Hotelfachschule, Deutsch und Englisch fließend, Französisch und Italienisch gute Kenntnisse, sucht Jahresstelle. Französische Schweiz, anfangs Oktober.

Offerten an: Kosta Pcomarakis, Sandbanks Hotel, Bournemouth, England.

7821

Junger, tüchtiger

Küchenchef

sowie tranchier- und flambierkundige

Restaurations-tochter

suchen auf 1. September Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 7822 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Italiener, 26 Jahre alt, sprachkundig, als 2. Oberkellner tätig, sucht Stelle als

Oberkellner

für die kommende Wintersaison oder in Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 7802 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche Wintersaisonstelle als

Telefonistin

Wallis bevorzugt. Viersprachig, Hotelfachkenntnisse.

Jacqueline Heer, Dolder-Grand-Hotel, 6032 Zürich.

7807

Engländer sucht Stelle auf Oktober.

Koch oder Commis de cuisine

Anfragen an Peter Wilson, Anlesekopf/Westmorland, Postfach 158, 7270 Davos-Platz.

7810

Schweizer, 29 Jahre alt, sucht Aushilfsstelle für anfangs Oktober bis 20. November. Für

Economat und Keller

oder als

Buffetbursche

Offerten sind zu richten an Hans Achmann, Postfach 158, 7270 Davos-Platz.

7810

21jährige Oesterreicherin und 25jähriger Italiener mit 5- bzw. 10jähriger Berufserfahrung in der Schweiz, suchen Stelle als

Restaurations-tochter

und

Bar- oder Restaurations-kellner

Ab 15. Oktober oder Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 7811 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

25jährig, KV-Abschluss, gute Büropraxis (Dir.-Sekr.), perfekt Englisch (inkl. Steno), Französisch-Kenntnisse, jedoch ohne Hotelpraxis, sucht Saison-, evtl. Jahresstelle in Luzerner Hotel. Bedarf Eintritt möglich oder nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre 7799 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 31 Jahre alt, spricht Französisch, Englisch, Spanisch, Italienisch, tüchtig, mit Wirtge-pant, sucht gute Stelle in Wintersaison oder Jahresbetrieb.

Chiffre 7728, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sprachkundige, gut ausgebildete Sekretärin, Schweizerin, sucht Stelle in Winterkurort (vorzugsweise Wallis) als

Bestausgewandene Telefonistin/Telekistin, mit allen Büroarbeiten vertraut, sucht Stelle in Hotel als

Telefoniste / Réceptioniste

vorzugsweise Wallis.

Chiffre 7753, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Angestellter

interessante Stelle

in Winterkurort auf 15. Oktober, evtl. später, Sprachen: Deutsch, Französisch und Englischkenntnisse.

Offerten erbeten unter Chiffre 7783 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

chantant et violoniste italien, libre pour travail de table. Adresse: Meneghetti, Via Cestione 49, Milano/Italia.

7800

Sucht Jahresstelle in Basel, Umgebung oder Zürich, ab 1. 10. 1968.

Offerten unter Chiffre A 70380 Q an Publicitas AG, 4000 Basel.

Italiener, 26 Jahre alt, sprachkundig, als 2. Oberkellner tätig, sucht Stelle als

Barmaid

Sucht Jahresstelle in Basel, Umgebung oder Zürich, ab 1. 10. 1968.

Offerten unter Chiffre A 70380 Q an Publicitas AG, 4000 Basel.

Italiener, 26 Jahre alt, sprachkundig, als 2. Oberkellner tätig, sucht Stelle als

Oberkellner

für die kommende Wintersaison oder in Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 7802 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche Wintersaisonstelle als

Telefonistin

Wallis bevorzugt. Viersprachig, Hotelfachkenntnisse.

Jacqueline Heer, Dolder-Grand-Hotel, 6032 Zürich.

7807

Engländer sucht Stelle auf Oktober.

Koch oder Commis de cuisine

Anfragen an Peter Wilson, Anlesekopf/Westmorland, Postfach 158, 7270 Davos-Platz.

7810

Schweizer, 29 Jahre alt, sucht Aushilfsstelle für anfangs Oktober bis 20. November. Für

Economat und Keller

oder als

Buffetbursche

Offerten sind zu richten an Hans Achmann, Postfach 158, 7270 Davos-Platz.

7810

21jährige Oesterreicherin und 25jähriger Italiener mit 5- bzw. 10jähriger Berufserfahrung in der Schweiz, suchen Stelle als

Restaurations-tochter

und

Bar- oder Restaurations-kellner

Ab 15. Oktober oder Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 7811 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

25jährig, KV-Abschluss, gute Büropraxis (Dir.-Sekr.), perfekt Englisch (inkl. Steno), Französisch-Kenntnisse, jedoch ohne Hotelpraxis, sucht Saison-, evtl. Jahresstelle in Luzerner Hotel. Bedarf Eintritt möglich oder nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre 7799 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

27jähriger Deutscher sucht Stelle als

Chef de service oder Oberkellner

in Hotel oder Restaurant, in Zürich, für zirka Ende Oktober. Sehr gute Referenzen aus der Schweiz vorhanden. Offerten an Josef Pöschli, 8441 St. Engelmur, Kurhotel, Deutschland.

7815

Oesterreicher, 24 Jahre, gelernter Patissier, seit 10 Jahren im Hotelfach tätig, davon 5 Jahre in der Schweiz, Hotelfachschule Luzern, sucht Stelle als

Bureau-Praktikant

Sprachen: Deutsch, Englisch und Französisch. Eintritt: 15. September oder nach Uebereinkunft. Offerten erbeten an: E. Greif, Hotel Hof Maran, 7050 Arosa.

7809

Erfahrene, attraktive Deutsche, 26 Jahre, Englisch sprechend, sucht für Wintersaison 1968/69 Stelle als

Cocktailbarmaid

H. Egert, 31, Haskerstreet, London S. W. 3.

7804

mit allen einschlägigen Arbeiten vertraut, Muttersprache Deutsch, sehr gute Englischkenntnisse, gute Französisch- und Griechischkenntnisse, Mitte Vierzig, sehr gute Aussehen, sicheres Auftreten, zuverlässig und verantwortungsbewusst, sucht geeignete Beschäftigung ab Oktober oder für Wintersaisonbeginn.

Angebote erbeten unter Chiffre 7803 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

26jährige Norddeutsche sucht

Stelle am Empfang

eines nur guten Hotels, 2jährige Hotellehre in Deutschland, Hotelsekretariats- und Sprechschule in der französischen Schweiz, danach dort in mehreren Häusern am Empfang und Büro tätig. Englisch und Französisch in Wort und Schrift. Eintritt 1. November oder nach Vereinbarung.

Freundliche Angebote sind zu richten an Wiebke Koopmann, Av. de Chailly 28b, 1012 Lausanne.

7801

38 ans, nationalité belge, excellente présentation, parlant anglais, allemand, néerlandais, français et espagnol, cherche emploi dans industrie hôtelière. Saison d'hiver ou toute l'année. Bonne références.

Offres sous chiffre 7819 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für folgendes langjähriges Personal suchen wir Herbststellen ab 20. 9.:

Koch (Ausl.) ins Tessin

Portier, Portier-Conducteur oder Etagenportier (Ausl.)

Küchen-, Office- oder Hausbursche (Ausl.)

Kellner und Zimmermädchen (Ehepaar)

Hotel Alpenrose, 3715 Aedelboden, Tel. (033) 73 11 61.

7709

Nous fermons notre hôtel à fin septembre et cherchons des places pour nos collaborateurs suivants:

Libres

le 1er octobre

Chef de cuisine (Suisse, jeune)

2 cuisiniers-commis (irlandais)

Pâtissier (français)

Garçon de cuisine (italien)

le 15/20 octobre

Maitre d'hôtel - chef de service (italien avec permis d'établissement, habitant Zürich)

2 commis de rang, évtl. demi-chef (italien et espagnol)

Chasseur-téléphoniste (évtl. secrétaire débutant, italien)

Fille de lingerie, évtl. aide-gouvernante ou employée de maison (française)

Faire offre: R. Schrämmli, Dir., Grand Hôtel des Bains, 1891 Lavey-les-Bains (Vaud), tél. (025) 3 60 55.

7720

Pour une partie de nos collaborateurs, qui nous quittent à fin septembre pour fin de saison, nous cherchons des places pour la

saison d'hiver

Libres

début décembre

Secrétaire (Suisse/allemande, bonne connaissance des langues)

Commis de rang, demi-chef (italiens)

Portier d'étage (italien, en Suisse depuis 6 ans)

Couple garçon d'office et fille de lingerie ou employée de maison (italiens)

Faire offres à R. Schrämmli, Dir., Grand Hôtel des Bains, 1891 Lavey-les-Bains (Vaud), tél. (025) 3 60 55.

7740

milanese aged 23, perfect English, knowledge of French, with 4 years experience, seeks employment to learn German.

Hotel secretary

Sergio Benetti c/o Pineta Beach Hotel Platamona Sassari (Sardinia).

7748

Wir fabrizieren:

Coupe-Aufstecker

in reicher Auswahl



R. P. Hofmann Confiseriebedarf

Bachwiesenstrasse 106, 8047 Zürich Telephone (051) 54 24 88

**Schön
und erst noch
praktisch**

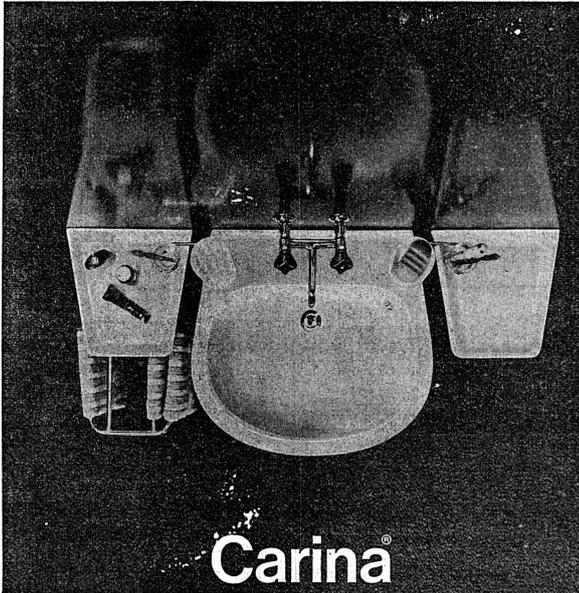
praktisch
der CARINA-Waschtisch mit seiner grossen runden Schale, die keine Schmutz-Sammelstellen aufweist.

praktisch
die CARINA-Abstelltafel für das Ablegen von grösseren Gegenständen auf Waschtischhöhe.

praktisch
der ausziehbare Handtuchhalter und die direkt am Waschtisch montierten Glas- und Seifenhalter.

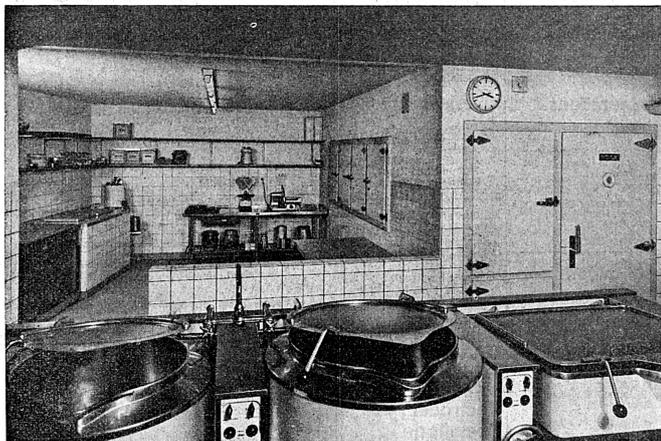
schön
Jedes einzelne Element und damit das ganze CARINA-Waschtisch-System.

Sabez
Sanitär-Bedarf AG Zürich
Spezialisten für Küchenbau
und Sanitärbedarf
Büro und Ausstellung:
Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich
Telefon 051/473510



Carina®

ein System, das den Vorzug verdient



Kühlraum mit eingebauten Tagesabteilen,
Freezer-Graceanlage mit Konservator

Kalorien + Vitamine

Die Anzahl Kältekalorien, die eine Kältemaschine produziert, bestimmen die Temperatur im Kühlraum und tragen weitgehend dazu bei, die Vitamine der eingelagerten Produkte zu erhalten.

Eine genaue Berechnung der Maschinenleistung ist Voraussetzung für einen rationellen Betrieb. Die Kühlelemente, ihre Grösse, Form und Anordnung sowie die Qualität des verwendeten Materials sind mitbestimmend für die gute Funktion und die lange Lebensdauer einer Kühlanlage. Die Erfahrungen einer Spezialfirma ersparen Ihnen zudem Zeit, Aergern und Geld. Diese Erfahrungen besitzen wir, denn wir befassen uns seit über 50 Jahren ausschliesslich mit dem Bau von Kühl-, Gefrier- und Klimaanlage. Zudem verfügen wir über einen Stab erfahrener Ingenieure und Techniker, die jede Anlage nach den neuesten Erkenntnissen der modernen Kältetechnik behandeln. Darum:

Für jeden Kältebedarf

Autofrigo AG 8052 Zürich Schaffhauserstr. 473
Telefon (051) 48 15 55
Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Charrat, Chur, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, St. Gallen.



Englischkurse für Hotelpersonal

Beginn: 12. 9. 1968 und 7. 1. 1969. Dauer: 12 Wochen. Intensives Studium, rasche Fortschritte. Einzelzimmer und Verpflegung in englischen Familien. Beste Referenzen. Schule direkt am Meer. Dokumentation und Anmeldeformulare erhalten Sie von:

The Little School of English

c/o Mile G. Fawer
16 F, route de Jussy
1229 Mollésulaz

61735 X

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1968/69 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Servierkurs

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Hotelbüro und Réception

10 Wochen: 7. Januar bis 15. März 1969.

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.
Direktor: Urs Lötscher, Telefon (041) 83 13 03.

5617

**MATRATZEN
DECKEN+KISSEN**

Umarbeiten und Neuanfertigen in jeder Art und Grösse.

Fabrikation neuer Matratzen, Decken, Flachduvets, Kissen.

Für das Gastgewerbe Spezialrabatt

**Bettwarenfabrikation und Möbel
Bettfedernreinigungs-Anstalt
Ratzerfeld**

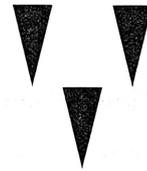
Telephon (051) 96 30 75
A. Zollinger, Rafz, Häuslihof 10
(wir bitten um Voranmeldung)

Glaswaren und Porzellane in solider und geschmackvoller Ausführung für Hotels



**BUCHECKER AG EXCELSIORWERK
6002 LUZERN**

Revue-
Inserate
haben
Erfolg!



**An unsere
Inserenten!**

Achtung!

Um eine reibungslose Abwicklung der Insertionsaufträge zu gewährleisten, bitten wir unsere geschätzte Inseratenkundschaft höflich, den Insertionsschluss, der jeweils am Freitag, 11 Uhr, angesetzt ist, nach Möglichkeit zu berücksichtigen. Sie, verehrter Kunde, helfen durch Ihr Verständnis mit, dass nicht nur Ihr Inserat, sondern auch alle andern termingerecht in der Hotel-Revue erscheinen. Besten Dank!

Inseratenverwaltung Hotel-Revue



Bon d'essai

5.-

Pour 10 l de MOUXE
à 29.- au lieu de 34.-

Excellent pour la plonge et les sièges en SKAI.

Nom. _____
Rue _____
Lieu _____ No. _____

Retourner à OLEAL.
Case 145, Carouge GE 1227.

7670

Grosse Orient-Kreuzfahrt auf klassischer Route

mit dem schwimmenden Hotel TSS «VARNA» (14 000 BRT, viel Platz an Bord, alle Kabinen mit Dusche oder Bad und WC, bunte Unterhaltung, Komfort).

Termin: 6. bis 20. Oktober 1968

Venedig-Athen-Alexandria-Beirut-Rhodos-Kreta-Neapel-Genua. Reisepreise von DM 840 bis DM 2440.

Kinder bis 14 Jahren 50 Prozent Ermässigung!

Auskünfte gibt die Redaktion dieser Zeitschrift und jedes Reisebüro mit TOUROPA-Vertretung.

Vom 3. bis 17. 11. 1968: Grosse Westafrika-Kreuzfahrt!

TOUROPA

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Junges, bestausgewiesenes Deutschschweizer Hotelierhepaar (Küchenchef) mit mehrjähriger erfolgreicher Praxis als Pächter sucht per 1. Dezember 1968 oder nach Uebereinkunft:

Hotel-Restaurant, grösseren Restaurationsbetrieb oder Dancing

in Pacht zu übernehmen, evtl Kauf.

Direktion nicht ausgeschlossen.

Ihre Offerten sind erbeten unter Chiffre 7761 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Badewanne und Wandplatten



spiegelblank mit dem enttendenden Reinigungspulver



Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42, Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst

Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.

2019

neu
die erstklassige Basis-Bratensauce

Knorr Sauce Demi-glace

mit Weisswein verfeinert



- * ausgezeichnet als tischfertige Sauce zu dunklem und hellem Schlachtfleisch
- * ideal als Basis für diverse Saucen-Ableitungen wie z. B. Sauce madère, Sauce bigarade, Sauce diable, Sauce crème

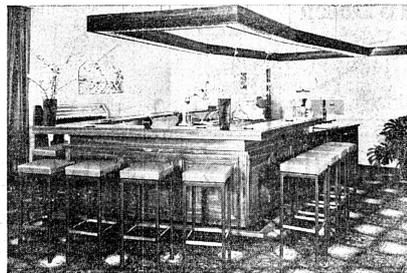
Knorr Sauce Demi-glace

ist schnell löslich und benötigt nur 3 Minuten Kochzeit.

1 Kilo Knorr Sauce Demi-glace ergibt 8 l Sauce.

Sie erhalten Knorr Sauce Demi-glace in 1-Kilo-Dosen à Fr. 9.- oder in Kesseln zu 5 kg à Fr. 42.50.

Knorr



Tea-Room Möbel-Center, Zürich

...geplant und ausgeführt durch

Möbelfabrik Gschwend AG

das führende Generalunternehmen für rationale gastgewerbliche Um- und Neubauten - Spezialfabrik für Innenausbau Restaurations- und Hotelmöblerien - 30 Jahre Erfahrung - beste Referenzen

3612 Steffisburg/Thun
Tel. 033-2 64 68

Fleisch und Wurst

immer gut von

Hero

Aufschnitt-Sortimente für das Gastgewerbe

gute Qualität und schöne Präsentation, Stück zu zirka 1 kg

Sortiment zu zirka 5,5 kg, 5 verschiedene Sorten

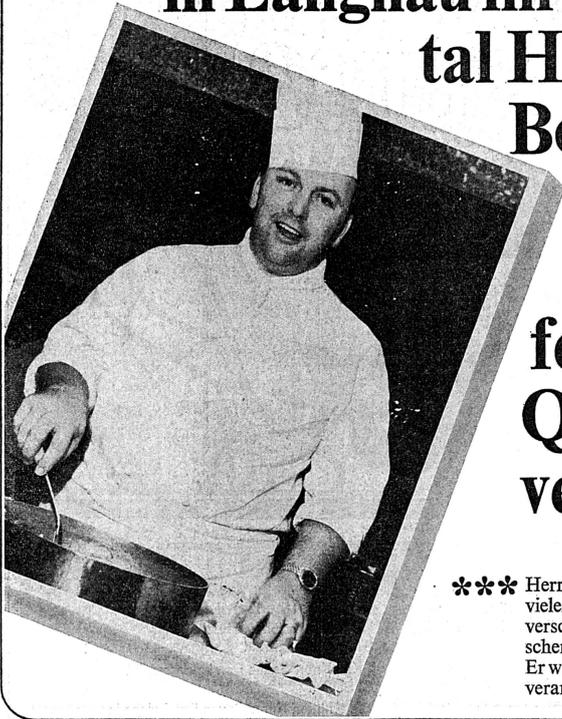
Fr. 7.- per kg

Sortiment zu zirka 10 kg, 9 verschiedene Sorten

Fr. 6.80 per kg

Hero Fleischwaren Lenzburg ☎ (064) 5111 23

Warum Herr Birkhäuser*** vom Hotel Hirschen in Langnau im Emmen- tal Hero



Bohnen in der neuen festern Qualität verwendet

*** Herr Birkhäuser wirkte während vieler Jahre als Executive-Chef verschiedener grosser amerikanischer Hotelgesellschaften. Er war dabei auch für den Einkauf verantwortlich.

Weil die Festigkeit dieser Bohnen eine individuelle Überarbeitung ermöglicht. Im Lande der Berner Platte ein sehr wichtiger Faktor. Die Hero Bohnen können für kurze Zeit braisirt-nachgekocht und vor allem ohne zu zerfallen aufgewärmt werden. Herr Birkhäuser weiss, dass diese Bohnen nach Geschmack nachgewürzt werden.

Bohnen fein Dose Nr. 10 (3½) Fr. 7.40
Bohnen mittelfein Dose Nr. 10 (3½) Fr. 4.95
Originalkartons zu 6 Dosen

Mit Hero sind Sie gut bedient

Hero Konserven Lenzburg



Lenzburger Qualität

Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

BOURNEMOUTH Vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt

Spezialkurse für das Hotel- und Gastgewerbe

30. September 1968 bis 1. November 1968	5 Wochen
31. März 1969 bis 2. Mai 1969	5 Wochen
6. Oktober 1969 bis 7. November 1969	5 Wochen

30 Stunden Unterricht pro Woche. Mit Spezialprogramm für das Hotel- und Gastgewerbe. Einzelzimmer und Halbpension bei englischer Familie.
 Ausführliche Dokumentation und Beratung unverbindlich durch:
 Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Telefon (051) 47 79 11, Telex 5 25 29.



Giger garantiert
guten Café
... und zufriedene Gäste

Café Giger begeistert

ausgezeichnete Café-Mischungen in der praktischen
Vakuum-Verpackung. Ist röstfrisch - bleibt röstfrisch!

Café Giger ist vielseitig

in Bohnen oder gemahlen, für Filter oder Kolben. 14 Varianten erfüllen alle Wünsche für jeden Geschmack, für jede Zubereitungsart.

Tee Giger eine weitere Spezialität

ausgesuchte Qualitäten Ceylon, Darjeeling, China - sowie Kräutertee dazu unser vollständiges Giger «Miltor» Teebeutel-Sortiment.

Hans Giger AG
 3011 Bern · Gutenbergstr. 3
 Telefon 031/25 27 35

NEU «LUCULLUS» ECHE TE SCHILDKRÖTENSUPPE NEU

Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG, 8052 Zürich

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, welche sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitglieder-Betriebe interessieren, wollen bitte nachstehenden Coupon ausfüllen und an unsere Adresse einsenden:

Name: _____ Vorname: _____ Geburtsjahr: _____

Nationalität und Art der Bewilligung für Ausländer: _____

Tätigkeit im vergangenen Jahr: _____

Letzter Arbeitgeber: _____

Gewünschte Stelle als: _____

Eintrittsdatum: _____ Art der Stelle: Jahres/Saison: _____

Adresse: _____ Telefonnummer: _____

Einsenden an: **SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern**
 Stellenvermittlung HR 34

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats désirant trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre Société voudront bien remplir le coupon ci-dessous et le retourner à notre adresse.

Nom: _____ Prénom: _____ Année de naissance: _____

Nationalité et genre de permis pour les étrangers: _____

Activité pendant l'année écoulée: _____

Dernier employeur: _____

Employé désirée: _____

Date d'entrée possible: _____ Place à l'année: _____
 Place de saison: _____

Adresse: _____ No. de téléphone: _____

A retourner à: **SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS, Monbijoustr. 31, 3011 Berne.**
 (Service de placement) HR 34



Sind die Stunden, die Sie bezahlen, auch geleistet worden? Ein Gesetz unserer Zeit — und seit der Einführung des neuen Arbeitsgesetzes von zwingender Notwendigkeit: die genaue Arbeitszeit-Kontrolle. Am besten mit einer BENZING-Stempeluhr. Weil BENZING technisch perfekte Kartenapparate von hoher Präzision herstellt. Geräte, die als Zeitrechner unbestechlich und in der Präsenzeitkontrolle unerbittlich sind. BENZING-Stempeluhren: unentbehrliches, zuverlässiges Organisationsmittel — moderne Zeiterfassung.

J. F. PFEIFFER AG

BENZING-Generalvertretung Seestrasse 346, 8038 Zürich Tel. 051 45 93 33



Fabrik für:
Kühlschränke
Kühlmöbel
Kühlvittrinen
Glacéanlagen
Vollautom. Kühl- und Tiefkühlanlagen

Tel. (051) 95 42 34

Vollautomatische Kühl- und Tiefkühlanlagen

Frigopol-Kühlanlagen AG, 8903 Birmensdorf ZH

OFA 1136403



.. und sollten selbst 1000 Teppichmuster* nicht genügen

ist das noch kein Grund zum Resignieren. Wir sind auf Massarbeit eingestellt und haben schon oft in Zusammenarbeit mit unseren Kunden individuelle Teppiche kreiert, wie auch die vollständigste Kollektion sie nicht aufweisen kann.

* Die Teppichkollektion, die wir speziell für die Hotellerie geschaffen haben, ist aber so umfassend und wird laufend à jour gehalten, dass sie tatsächlich fast jeder nur wünschbaren Möglichkeit gerecht wird.

Glauben nicht auch Sie, dass unsere vielseitige praktische Erfahrung Ihnen bei der Lösung von Teppichfragen nützlich sein könnte?



Hotel-Abteilung, Telefon (071) 22 15 01

ST. GALLEN ZÜRICH Mullergasse 14 Bahnhofstrasse 18 Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)
BASEL WINTERTHUR In der Aeschen 57 Am Obergasstunnel
BERN Eigerstrasse 80
LAUSANNE Chemin de Mornex 34

Z+ Fachmessen im Zürich-Tor

Fachmessen AG Zürich-Tor 8957 Spreitenbach Tel. 056 3 60 61

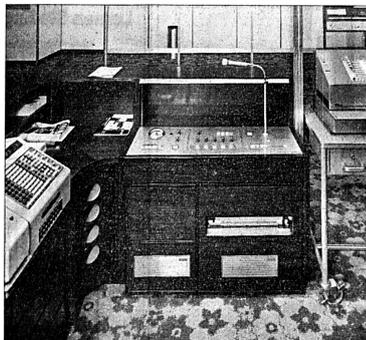
Strassenreinigung

täglich 09.00—18.00 h

Busverbindung ab Swissair-Terminal HB Zürich

17. bis 22. September 1968

Fernseh-, Musik- und Sprechanlagen



sind für moderne Hotels und Restaurants eine Notwendigkeit

RADIO-ISELI — in der ganzen Schweiz für vorzügliche Leistungen bekannt, — hat auf diesem Spezialgebiet grosse Erfahrungen. Wir bauen Anlagen — natürlich auch **Discotheken** — individuell nach Ihren Bedürfnissen und Wünschen. Ob es sich um kleine oder komplizierte Probleme handelt; unsere Spezialisten lösen Ihre Aufgabe perfekt und technisch einwandfrei.

Unsere Anlagen sind wertbeständig, betriebssicher, zuverlässig und bestätigen die sprichwörtliche Qualität und den Komfort des Schweizer Hotel- und Gastgewerbes.

Beispiel eines eingebauten Schaltplatzes mit Sprechverbindung und Musikübertragungen für jeden gewünschten Raum.



Spezialabteilung für Elektro-akustische Anlagen (ELA)

Verlangen Sie bitte unseren unverbindlichen Besuch oder Spezialprospekt. Wir beraten Sie gerne.

8001 Zürich Tel. (051) 27 44 33
4000 Basel Tel. (061) 25 00 52
6900 Lugano Tel. (091) 3 90 31



Das ist's!

Twistende Absätze, mit kulinarischen Genüssen gestolperte Kellner, schlechterzogene Haustiere und überschäumende Jugend ertragen sie über Jahre hinweg. Nicht klein zu kriegen sind diese unvergleichbaren Teppichböden! Dynamische Arbeitsatmosphäre? Chice Repräsentation? Behagliches Wohngefühl? Mit **Syntolan**, **Fabrolan** (bei W. Geelhaar AG **Syntolan-Cadet**), oder **Fabrnyl** liegen Sie richtig! Wo immer Ambiance und Ausdauer verlangt wird, übertreffen die vollsynthetischen Teppichböden der **Fabromont AG** Ihre Erwartungen.

Preise — günstig
 Bewährungsprobe — bestanden

Referenzliste — lang
 Orientieren Sie sich jetzt!

Fabromont & Co.

Fabrik textiler Bodenbeläge
 3185 Schmittlen/Freiburg
 Telefon 037/36 15 55
 Telex 36 162

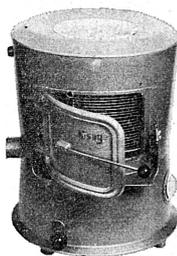


Thunstrasse 7 3000 Bern 6 Telefon 031/43 11 44 Telex 32 267

Ein internationaler Erfolg!



Wir verkaufen Ihnen... Zeit



durch unseren

Kisag Kartoffel-Schälmaschine

Die wirklichen Vorteile: Der Timer. Einstellbar von 0 bis 4 Minuten. Verhindert Verlust durch zu langes Schälen.

Dann die zwei Geschwindigkeiten. Eine zum Schälen und eine zum Schleudern (von Salat, Pommes-frites usw.).

Und der wasserdichte Motor, der nicht beschädigt werden kann. Neben diesen zum Teil zum erstmalig realisierten Vorteilen ist die Kisag Kartoffel-Schälmaschine praktisch, robust, handlich, dauerhaft, platzsparend, preisgünstig und wirtschaftlich.

Inhalt etwa 3 kg. Leistung etwa 150 kg/Stunde.
 Gewicht etwa 16 kg. 110/220/380 Volt.

Auch im Fachhandel erhältlich.

Kisag

Kisag AG, 4512 Bellach
 Telefon (065) 2 45 44

OFA 10.544.01

EQUIP HOTEL

PARIS - PORTE DE VERSAILLES

Die bedeutendste Ausstellung in Europa für Hotelbedarf

Dokumentation und Einladungen kostenlos auf Anfrage:

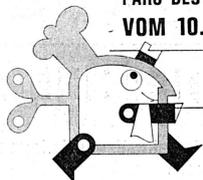
Commissariat général d'Equip'Hôtel
 13, rue de Liège - 75 PARIS Geme
 Tél. : 874.55.11 und 874.55.90

15. INTERNATIONALE TECHNISCHE AUSSTELLUNG FÜR HOTELAUSRÜSTUNG, Kaffeehaus- und Caffetteria-Bedarf und angeschlossene Industrien

PARIS - PORTE DE VERSAILLES

PARC DES EXPOSITIONS

VOM 10. BIS 21. OKTOBER.



68



Internationale Flamblier- und Tranchier-Schule.
 8037 Zürich, Inhaber R. Lingenhag,
 Hönigerstrasse 80, Telefon (051) 44 18 12.

Einzigartigste Flamblier- und Tranchier-Schule der Schweiz.

Nächster Kursbeginn am 19. August 1968



Lernen Sie Englisch in England!

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England. In gut geführter, kleiner, für Hotelangestellte spezialisierter Privatschule sind wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte durch:

The Principal Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.

W 7585

Discothek

Planung, Einbau, Umbau auf schallgesteuerte Akustik (Lärmekämpfung)

Vermittlung guter

Disc-Jockies

durch:

International Disc-Jockey Club

L. Volpi, -voVox-
 I. D. J. C. - Tontechnik,
 Carmenstr. 31,
 8032 Zürich,
 Tel. (051) 47 62 38.

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
 Telefon (051) 28 22 20.

Internationale

Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz. Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Internationale Bar

Schule SPINELLI

8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenhag,
 Hönigerstrasse 80,
 Telefon (051) 44 18 12.



PLANTEURS REUNIS sa
 Lausanne (021) 23 99 23

Inserate in der Revue haben Erfolg